

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS  
INSTITUTO P. SARMIENTO DE ESTUDIOS GALLEGOS

VIAJE A GALICIA  
DE  
FRAY MARTIN SARMIENTO  
(1754-1755)

MS. DE LA ABADIA DE SILOS TRANSCRITO

P O R

FR. MATEO DEL ALAMO Y FR. JUSTO PEREZ DE URBEL

EDICIÓN Y NOTAS DE F. J. SANCHEZ CANTON Y J. M. PITA ANDRADE

CUADERNOS DE ESTUDIOS GALLEGOS  
ANEJO III

SANTIAGO DE COMPOSTELA  
MCML

VIAJE A GALICIA  
DE  
FRAY MARTIN SARMIENTO

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS  
INSTITUTO P. SARMIENTO DE ESTUDIOS GALLEGOS

VIAJE A GALICIA  
DE  
FRAY MARTIN SARMIENTO  
(1754-1755)

MS. DE LA ABADIA DE SILOS TRANSCRITO

POR

FR. MATEO DEL ALAMO Y FR. JUSTO PEREZ DE URBEL

EDICIÓN Y NOTAS DE F. J. SANCHEZ CANTON Y J. M. PITA ANDRADE

CUADERNOS DE ESTUDIOS GALLEGOS

ANEJO III

SANTIAGO DE COMPOSTELA

MCML



## EXPLICACION

Con el presente Anejo prosigüé el Instituto la publicación, iniciada con algunas cartas, de inéditos de Fray Martín Sarmiento. Es tarea que se estima fundamental entre los trabajos de nuestro Centro y que si hasta ahora se ha llevado con lentitud, motivadora de reparos, esperamos que pueda acelerarse.

La razón de que hoy salga el relato del Viaje que hizo en la primavera de 1754 desde Madrid a Pontevedra y su retorno a la Corte en noviembre de 1755, no es otra que el manuscrito de la biblioteca Silense que lo contiene fué copiado por el P. Pérez de Urbel y entregado al Instituto para que se publicase hace dos años. Ya en pruebas se advirtió que la copia era incompleta, por haberse juzgado sin interés las largas listas toponimicas; cuando se trataba de incluirlas, llegó noticia de que, tiempo atrás, el benedictino Fray Mateo del Alamo (q. d. D. g.) había enviado al Museo de Pontevedra una transcripción del mismo relato. Al incorporarse las supresiones se observó que, si bien la letra del P. Sarmiento es clara, confúndense, a veces, las vv con las xx y las ff con las tt, etc., originándose ciertas divergencias en la lectura que obñgaron a la compulsa sobre el original, labor que realizó el colaborador del Instituto D. José Manuel Pita Andrade. Con tales incidencias la impresión se ha retrasado considerablemente.

Acáso se piense que debió acometerse la edición de estudios del P. Sarmiento de mayor alcance; sin embargo, el que ahora sale a la luz presenta caracteres que lo recomiendan: es obra completa, no fragmento de un tratado ambicioso, como acostumbraba su autor, más

presto para emprender que para perfilar; dentro de un diseño modesto encierra afanes de novedad científica, al poner a contribución la recogida de los nombres de lugar para esclarecimientos filológicos, arqueológicos y de Ciencias Naturales; y, por fin, resplandece en su texto tan grande amor a Galicia y, en particular, a Pontevedra, tierra de sus padres y de su predilección, que, cabe presumir, cumplimos un deseo entrañable.

Adivinó el P. Sarmiento —como tantas otras cosas— el servicio de la toponimia para la solución de múltiples problemas y, cuidadosamente, inquirió y anotó el nombre de cuantos lugares y montes y arroyos y ventas atravesó, o divisó en su camino. Con ello conservó muchos hoy olvidados, o que se alteraron en dos siglos. En Galicia, además, como en otras tierras con habla propia, la nomenclatura oficial modificó bárbara y perjudicialmente muchos topónimos al pseudo-castellanizarlos. El testimonio fidedigno del Padre Sarmiento nos devuelve formas vernáculas hoy perdidas, o estragadas.

Sería suficiente la consideración precedente para decidir que no permaneciese inédito el Viaje, curioso además por las noticias de antigüedades, de botánica, etcétera, que suministra.

El texto forma un manuscrito de 21 × 15 cms. encuadernado en pergamino y que lleva en el lomo la signatura 721 y en la hoja de cortesía Mi 72 bis / Silos, 1887. Consta de 76 folios más tres en blanco, foliados a lápiz y con errores. Es autógrafo y, según saben cuantos hayan manejado los abundantes del autor, la puntuación suele ser arbitraria y el uso de las mayúsculas también. Asimismo, parece caprichoso el subrayado de algunos nombres, o responderá a llamadas a la atención para otros estudios. Ha parecido inútil respetar estas anomalías, aunque con escrúpulo se hayan mantenido las demás peculiaridades ortográficas.

El manuscrito viene a ser la puesta en limpio de un

cúmulo de apuntes rapidísimos tomados en el Viaje. Por eso no faltan los blancos, las repeticiones, las llamadas para futuros complementos, etc., etc., cuanto caracteriza a un trabajo al que le falta el retoque final, aunque no esté truncado, pues abarca desde la partida de San Martín de Madrid, hasta la vuelta al Monasterio.

Ha parecido conveniente reproducir los gráficos, ligeros y poco diestros, con que el autor aclaró algunas noticias y añadir los itinerarios seguidos en sus excursiones, dibujados sobre el mapa.

La anotación, para no caer en prolijidad, se limita a registrar las particularidades de la transcripción y a breves indicaciones respecto a monumentos, etc. Las remisiones al Corpus inscriptionum latinarum de Hübner, constan en la copia del P. Pérez de Urbel.

Por apéndice se reimprime la carta que desde Pontevedra dirigió al P. Colmenero el P. Sarmiento el 27 de enero de 1755, que vale para ilustrar en algo aspectos del Viaje. Fué publicada en «La Ilustración Gallega y Asturiana» de 1879, ya muy difícil de consultar.

Para quien desee conocer otros escritos del P. Sarmiento referentes a sus estancias en Pontevedra, publicados en estos últimos años, se mencionarán los que siguen:

Elogio de Pontevedra (carta al P. Rábago, S. J., confesor de Fernando VI, otoño de 1749) en «El Museo de Pontevedra», I-1942 p. 4-12).

El río Lerez (Recopilación de muchas palabras, voces y frases de la lengua gallega, 1745), en la misma revista I, p. 107-8.

Jornaditas al Poyo: Inscripciones (25 de septiembre de 1745), en la rev. cit. II, 1943. p. 36-40.

Un miliario descubierto y estudiado por el P. Sarmiento. (Cartas de 21 de abril y 23 de junio de 1762), en CUADERNOS DE ESTUDIOS GALLEGOS, 1945 p. 607-19.

El P. Sarmiento y el [derribo] de San Bartolomé el

viejo [de Pontevedra.] (Carta del 18 de octubre de 1769) en «El Museo de Pontevedra», IV, 1946, p. 7-10.

Lejos del empuje de otras empresas eruditas y literarias, los apuntes concisos del presente relato pueden resultar útiles para estudios diversos. El espíritu observador de Fray Martín Sarmiento, ávido de saber, siempre vigilante en pro de la mejora y realce de Galicia, descúbrese aquí mejor que en escritos de mayor aliento y al leer esta relación de la última visita a su tierra, evócase en la celda madrileña recorriendo complacido y emocionado las páginas suscitadoras de memorias delectosas.

## VIAGE.

Que yo Fr. Martín Sarmiento,  
Benedictino,

Hize desde s<sup>n</sup> Martín de Madrid,  
a Galicia, y en derechura a  
Pontevedra, mi Patria

Año de 1754.

Mes de Mayo.  
1754.

Salí en calesa asta Vilela.

Mes de mayo de 1754.

Domingo, 5 de mayo de 1754, salí de San Martín.

A Aravaca, legua.—A Las Rozas, 2 leguas.—A Galapagar, 3 leguas. Mediodía.—A Guadarrama, 3 leguas. Noche.

A 6 de mayo. Lunes.

A la Venta, legua y media (o dos).—Al Christo del

Caloco, legua.—A Navas de San Antón, legua y media. (Mediodía).—Villacastín, legua.—Labajos, dos leguas. (Noche)

*A 7 de mayo. Martes.*

San Chidrián, legua.—Adanero, legua.—Gutiérre Muñoz.—Orbita, media.—Espinosa, media.—Arévalo una. Mediodía.—[Pág. 2]. En Arévalo hay una hermosa Parroquia dedicada a Santo Domingo de Silos.—A Ataquines, desde Arévalo, 3 leguas sin lugar alguno en el medio. Noche.

*8 de mayo. Miércoles.*

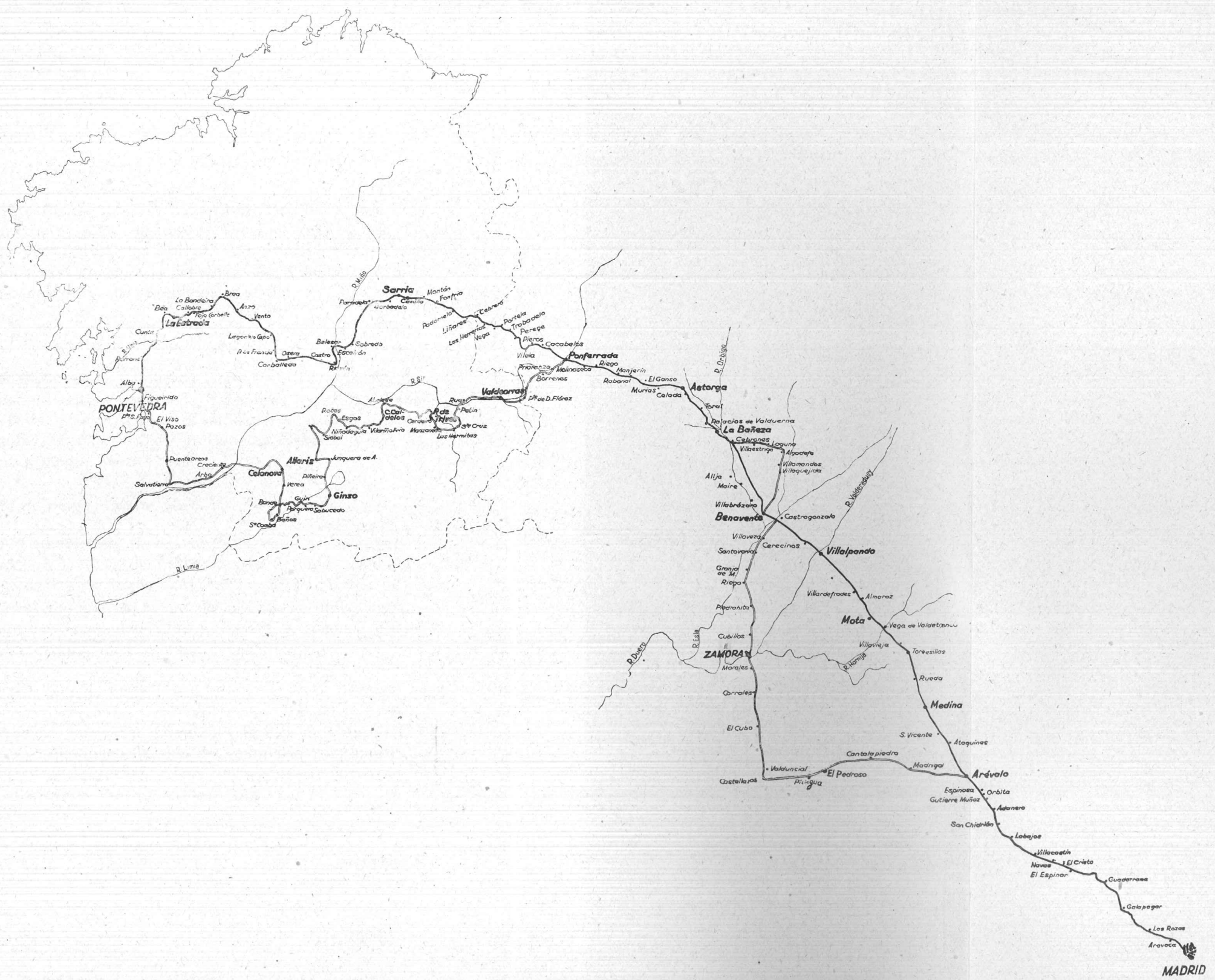
San Vicente del Palacio, legua.—Medina, dos leguas. Rueda, dos leguas. Mediodía.—Tordesillas, dos leguas. Noche.

*9 de mayo. Jueves.*

A Villavieja (Berzeros, diestra), legua.—A Vega de Val de Tronco, legua. Río Ornija.—A La Mota de Toro, legua.—A La Venta de Almaraz, dos leguas. Mediodía.—A Almaraz, un cuarto de legua.—A Villar de Frades, un cuarto de legua. Río Ríoseco.—A Villalpando, tres leguas y media. Río Valderaduey. Noche.

*10 de mayo. Viernes.*

A Cerecinos de los Barrios, legua.—A Las Puentes de Castro Gonzalo, dos leguas.—A Benavente, legua. Mediodía.—A Villabrazaro, legua.—A Herreros, legua. A Maire, muy cerca.—Al Puente Vizana, legua. Noche.



ITINERARIO GENERAL  
De ida y de vuelta Madrid - Pontevedra.



*11 de mayo. Sábado.*

Río abaxo, de la Vizana, a la derecha, Comonte y Manganeses a la izquierda.—Alixá, legua.—Nora, legua.—San Juan de las Torres.—Cebrones, legua.—Puente sobre el Orbigo, a la derecha.—La Bañeza, cuatro leguas, desde Vizana. Mediodía y noche.

[Pág. 3]. *12 de mayo. Domingo.*

A Palacios de Valduerna, legua.—A Toral de Fondo, legua.—Al río y puente de Valimbre, legua.—A Cebada (1) y Astorga, legua. Mediodía.—A Murias y Santa Catalina, legua y media.—A Ganso y Rabanal Viejo (2), legua y media. Noche.

*13 de mayo. Lunes.*

A Lamaluenga, un cuarto de legua.—A Fonzabadón, legua.—A la Cruz de Ferro, cuarto de legua.—A Manjerín, cuarto de legua.—Al Acebo, 7 (3) cuartos de legua. Mediodía.—A Riego de la Cincha, una legua.—A Molina Seca, una legua.—A Campo, media legua.—A Ponferrada, media legua. Noche.

*14 de mayo. Martes.*

A San Juan y San Cayetano. Iglesia muy antigua, y redonda, que dicen ha sido de Templarios, un cuarto de legua (4).—A Naraya y Río Naraya, tres cuartos de le-

(1) Tachado, Cabrada.

(2) «Viejo», en letra menuda y a un lado la voz «Rabanal».

(3) El 7, con trazo fuerte, sobre un 5.

(4) No se ha encontrado referencia alguna a esta supuesta iglesia de templarios de San Juan y San Cayetano. La situación del templo

gua.—A Cacabelos, legua.—A Pieyros, media legua.—Al Priorato de Vilela, media legua. Mediodía y noche. Asta aquí llegué en calesa, y así seguí a veces camino diferente del de las mulas.

*15 de mayo. Miércoles.*

Detúveme este día todo en el Priorato de Vilela.

*16 de mayo. Jueves.*

A Perege, legua.—A Trabadêlo, legua.—[Pág. 4]. A la Portela, legua.—Ambas mestas-Vega, media legua. A la derecha el valle de Balboa, a la izquierda el Castillo del Valcarzel (5).—A Las Herrerías, media legua. Mediodía. En el Castillo dicen hay una inscripción.—A La Faba, media legua.—A Laguna, tres cuartos de legua.—Al Cebrero, tres cuartos de legua. Noche.

*17 mayo. Viernes.*

A Liñares, media legua.—Al Hospital de la Condesa, cuarto de legua.—Al Padornelo y al Poyo, cuarto de

(a 1 km. aproximado de Ponferrada) y el hallarse en el camino hacia Galicia, así como su forma «redonda», permiten ver en él la famosa iglesia mozárabe de Santo Tomás de las Ollas. Monumento importantísimo, pero sin historia, concienzudamente estudiado por D. Manuel Gómez Moreno (*Iglesias Mozárabes*, págs. 218-224 y *Catálogo Monumental de León*, pág. 125), y más tarde por D. José María Luengo (*La Iglesia de Santo Tomás de las Ollas*, en «Archivo Español de Arte», tomo XX, 1947, pág. 129). Aunque el exterior de la iglesia es de planta rectangular, el interior del presbiterio la presenta elíptica.

(5) Refiérese probablemente el P. Sarmiento al castillo que corona la villa de Corullón. Es obra que, según palabras de D. Manuel Gómez Moreno (*Catálogo Monumental de León*, pág. 376), «vale más por su poesía de ruina, cargada de yedras y coronando el paisaje, que por antigüedad y significación arqueológica. Perteneció a los marqueses de Villafranca, y antes, según Quadrado, a los Alvarez Osorio; mas, de los dos escudos de armas que ostenta, el uno..., lleva un aspa, y el otro es de los Valcárcel.»

legua.—A La Fuenfria, legua.—A Biduedo, cuarto de legua.—A Foy Llebar, media legua.—A Los Pasantes, octavo de legua.—A Ramil (Tulba de Samos) y Tiracastela (6). Mediodía.—A San Gil, cuarto de legua.—A Montan, cuarto de legua.—A Fontearcudá, cuarto de legua, a la izquierda, Lousada.—A Furela, cuarto de legua.—A Pintin, cuarto de legua.—A Calvos, cuarto de legua.—A La Aguada, cuarto de legua. A la izquierda, Perros.—A San Mamed del Camiño, cuarto de legua.—A San Pedro del Camino, cuarto de legua.—A Vigo, cuarto de legua.—Al Puente de Sarria (y Sarria), cuarto de legua.—Al Río Cigoñeyra (río de Barbadelo), cuarto de legua.—A Barbadelo, cuarto de legua.

[Pág. 5]. *18 de mayo. Sábado.*

Al Mercado da Serra.—A Avelédo, a la izquierda, San Sadurniño de Ferreyros.—A Paradela, legua. Palacio. Izquierda, Villamayor y Teixedo.—A Paredes de Arriba, izquierda, Paredes de Abaixo, legua.—A Portage, legua.—A Rebor Don Diego, derecha, Sobredo, anejo de Villacaiz.—A Ayaz.—A la Venta de Retorta, legua.—Morgade de Seteventos. Mediodía, legua. A Escayron, a la izquierda.—A Marrubio. Nuestra Señora del Camino.—Al Puente de Belesar y Belesar de Seteventos, legua.—Castro O Bañal y Río do Bañal.—Lagoa de Belesar, legua.—Cambillan.—Ponte do Couto, río do Couto.—Riazón, de Lagoa, legua. Noche.

Es Priorato de las Monjas Benitas de San Payo de Santiago, está en lo alto, y a la caída, orillas del río Miño, está el lugar de Chouzan (Flozano en la donación de Alonso 7.º el Emperador) y allí avía el antiguo monasterio de monjas, a cuya abadesa D.ª Mariña donó Don Alonso 7.º año de 1144. Pagan renta a este prio-

(6) *Sic*, por Triacastela.

rato, que hoy administra fray Millán, mi sobrino, hijo de Samos, los lugares siguientes: Pongo sólo los más revesados, vg.:

Agrelo en Torbisquedo.	Marzas.
Ayroa.	Meixon Frío
Ansariz.	Mundín.
Argemil.	Nespereyra.
Azikeyros.	Olgas Monte
Bacelares.	Reiris.
[Pág. 26] Barazal.	Viascós.
Bermun.	Vilaguinte.
Besteiros.	Caspirion.
Bandran y Sandrás.	Abelairas.
Burgas.	Pastoriza.
Bustelo.	Pereyroas.
Busteliño.	Pubieirós.
Bustos.	* Riazó.
Cambillan.	Santigueiros.
Casqueixeiro.	Sabadón.
Cosmeiro.	Saramagal.
Caspiñon.	Pepes.
Chaos.	Seber.
Farxeo.	Sorrego.
Folgar.	Torre de Lulas.
Fondoreses.	Torre de Merlan.
Fontarcada.	Turzavella.
Grijóa.	Touro.
Esmoriz.	Villaguillulfe.
Jimonde.	Vilardeire.
Lama.	Viascós.
Lamela .	Ulfe en Vilauje.
Lamas.	San Zibrao.
Lobagueira.	Adegas.
Montouto.	Basca.

Buitureyra.	Barciela.
Cascornelle.	Carcacia.
Papelle.	Gordomelle.
Chelo.	Graices.
Conchouso.	Albarin.
Forcon.	Besteiros.
Grigoa.	Peroja.
Groullo (Peña do).	Burgas.
Herbedeiro.	Pesqueyra.
Jingalle.	Fraga.
San Jillas.	Montouto.
Mallo.	Tesoeiras.
Mezquita.	Baarondjiño.
Mourelle.	Oleyros.
Miudal.	Figariñas.
Poja.	Riande.
Pacios en Chouzan.	Ribera.
Paradela.	Lagariza.
Penarostro.	Rodeyro.
Pedreyriña.	Saltadoiro.
Pedreguedo.	Sartaña.
Penedo.	Mazaira.
Cenfogos.	Canar (Cañal).
Regoa.	Canarete.
Furadoiro.	Carvalledo.
[Pág. 7] Rebordiños.	Carvallediño.
Rezemil.	Folgar.
Ribados.	Jimonde.
Sernande.	Penacarraza.
Sobredo.	Lagoa.
Vilainfesta.	Zela.
Barazal.	

19, 20, 21, 22 de mayo.

Me detuve en este priorato de Riazón y vulgarmente Riazó, en compañía de mi dicho sobrino Fr. Millán. La voz Riazó viene del latín Raticio que se halla en instrumentos. Desde Riazó hasta Chouzán ay una baxada de un cuarto de legua, muy penosa y por entre castaños, muy vestida, y baxa un arroyo despeñado, cuyo origen es una fuente en Riazó, y su agua muy sutil y que haze orinar mucho.

A la orilla del Miño está el convento antiguo de monjas de San Esteban de Chouzán, y sólo existe la iglesia, que es parroquia vicaria. Parece bastante antigua. Ay inscripción de la era 1252 en una puerta, otra en una ventana alta, que no se puede leer, y otra de 1518 o 17, que está en la iglesia sobre el sepulcro de D.<sup>a</sup> Constanza Vázquez de Sumoza, que fué abadesa de Lobios, y la última abadesa de Chozán (así dize). Ay donación a Doña Mariña abadesa de Flozán, era 1182 de [Pág. 8] D. Alonso 7.<sup>o</sup> el Emperador, y un foro de la abadesa D.<sup>a</sup> Mayor Sánchez, hecho a unos de el país, era 1276 (7).

En Chouzán hay barca para pasar a Lemos, y antes río arriba, hay la barca de Sernande (debe ser Sesnande). Y Riazó tiene dos leguas al Norte a Chantada; tres al Poniente a Osera, y tres al Mediodía a Orense. Pombeyro, dos leguas. Antes de Pombeyro, en el Miño, están Los Piores. Río arriba de Riazó, a dos o tres [leguas].

(7) Sobre esta iglesia y su historia, véase el trabajo de D. José Ramón Fernández Oxea: *San Esteban de Chouzán y sus pinturas murales* («Archivo Español de Arte», tomo XVII, 1944, págs. 10-23). Allí registrase y reproducíse la inscripción de la puerta que lleva la fecha del año de la Era MCCCCLII y no 1252, como dice el P. Sarmiento.

Poco después de haber visitado esta iglesia nuestro monje benedictino, efectuáronse en ella reformas, perdiéndose la inscripción de 1518 ó 17 donde constaba el nombre de D.<sup>a</sup> Constanza Vázquez de Somoza, que por eso no pudo registrar el Sr. Ramón Fernández Oxea.

el Lugar Puente y cotos de Belesar (acaso de Belisario) Desde Porto Marín asta Pombeiro, en todas las caídas del Miño, ay viñas. En Chouzán se cogen sábalos, salmones, lampreas, anguilas y truchas monstruosas de 12. 15 y 20 libras.

Después de la Barca de Chouzán, río abaxo, está el Cañal de Osera; después Los Piores, o Pilares, en el Miño. En el Sil, antes de entrar en el Miño, está Pombeiro; después se unen los dos ríos; después, síguese en el tronco de los dos, la entrada al río Bubal; después está Celaguantas, Graizes y San Lorenzo de Melias (de San Esteban), y Melias de Celanova está más adelante del otro lado del río, y al fin Orense.

23 de mayo. Jueves de la Ascensión.

De Riazó a Santa Marina.—A Outeiro de Viascós.—Viascós.—Nande.—Castro.—Pubieiros.—Villar de Mulleres, legua.—Trasar de Sabugueiro.—Monteagudo.—Caçal de María, legua.—Couto do Castelo.—Trabazos.—Ossera, Monasterio de Bernardos, Mediodía.—[Pág. 9] Ursaria es el río que pasa por Osera. Ví el monasterio que tiene tres claustros, una buena iglesia y una capilla antigua, que dicen ser de los Mosqueras de Vilariño. Pero yo creo que es la primitiva iglesia de Osera (8).—A Aodesma.—A Vilarello.—A Carballida.—A Coiras, legua.—A Peña de Francia, Hermita. A la izquierda, San

(8) La iglesia cisterciense de Osera es uno de los más importantes ejemplares del arte de la Orden en Galicia. Debió de edificarse en el último tercio del siglo XII, aunque su fundación sea anterior. Desconocemos cuál es esa capilla que da el P. Sarmiento como la primitiva iglesia de Osera.

La bibliografía sobre el monumento no es abundante y deja sin resolver numerosos problemas sobre su construcción. Entre los trabajos que a él aluden puede consultarse el de D. Benito Fernández Alonso: *El Monasterio de Santa María de Osera*, «Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Orense», tomo I, 1898-1901, pág. 281.

Pedro de Dozon, y a la derecha, Camba.—A Rañes-  
treis.—A Lágua do Cepo, legua. Noche.

*24 de mayo. Viernes.*

A Corredoyra.—A Rodela.—Casa do Vento, aquí  
cruza el camino de Pontevedra a Porto Marín, con el  
de Lemos a Santiago, tres leguas.—Meixome.—Torre  
de Anzo.—Loson (San Pedro de), Casa de Abrales.—  
Porto Carrio (río).—Vrea, Brea (esto es Vereda).—Car-  
boeyro, mediodía y noche, dos leguas.

Feligresías que pagan a Carboeyro

Vale.	Lorazo
Madriñan.	Christimil.
Moneyxas.	Moimenta.
Losson.	Villatuxe.
Silleda.	Carboeyro
Campos ancos, en Deza.	Merza (Santa María de).
Martixe.	Pastoriza.
Da Pena.	Gestoso.
Carboentes.	Asorey.
Fao (será Fano).	Noceda .
D.º Sion.	Negreyros.
Busto.	Pazos.
Margarita.	Vendoyro.
[Pág. 10] Besexos.	Gallegos.
Ferreyros.	Oleyros.
Saidres.	Da Ponte.
Meavia.	Lamela.
Anzo.	Salgueyros.
Villanueva.	Cumeyro.
Votos.	San Tisso.
Carvia.	San Salvador de la O.

Laro.	Siabrexo.
Esquadro.	Arnexo.
Camanzo.	Bodaño.
Fontao.	Moalde.
Novefontes.	Castro.
Sello.	Calvos.
Cercio.	Cello.
Catasós.	Prado.
Meixome.	Fiestras.
Taboada.	Orza.
Breyxo.	Lebosende, en el Ribero.
Oyrós.	Loson.
Vermes.	Ervo.
Sotolongo.	Alperiz.
Don Ramiro.	Doadé.
Filgueyra.	Ferreyroa.
Vilaríño.	Manduas.
Cortegada.	Insua.
Cervaña.	

Ay algunas ins-  
cripciones en la iglesia del abad Froyla sobre un arco de  
la galería, y de Fernando en la iglesia. El río Deza hace  
una [dibujo: la hoz que forma el río], y el monasterio  
está en la casi isla, sitio, aunque frondoso, muy descon-  
solado, y que está en una grande profundidad. El cielo  
de la capilla mayor tiene la pintura antigua del juicio  
con infinitas figuras (9).

[Pág. 11]. *25 de mayo. Sábado.*

Salí de Carboeyro a Martixe.—A Ansemil. (San Pe-

(9) De lo que queda de este importante monumento gallego del últi-  
mo tercio del siglo XII, tratan José Filgueira Valverde y Sebastián Gon-  
zález: *San Lorenzo de Carboeiro*, «Archivo Español de Arte», tomo XIV,  
1940-41, pág. 59.

dro de Ansemil) de las Monjas de San Payo de Santiago. Leg.—A Manduas, legua. Aquí pasé el Puente da Pedra sobre el río Toxa, que en instrumento gótico se llama Togia.—A Ferrazós, a la derecha queda Castrobite, Monte y Lugar, y por éste va el camino a Santiago.—A Lavandeira, aquí hay feria.—A Moalde, y aquí el río Cinstela (10), a la derecha queda La Cervaña. Leg. A Neda, legua.—Leg. a Foxo Corbelle, legua.—A Callobre.—Al Viso. Río y puente de Liñares.—A Lagartóns, a la izquierda se ve Guimarey y el Palacio del Marqués de (Mosquera) quemado; y a su mediodía el alto monte de Pedroso.—Al O Francés (suple camino).—Leg. a la Estrada, legua.—A Matalobos.—A La Brea (o Vrea), es Vereda.—A Casa da Cruz (†). Vense desde aquí el Castrobe y el Azibal (montes) y La Portela, entre los dos, y se registra el mar alto.—A Castro Loureyro.—A Pizo. A la izquierda Arcos, (siéntese si la voz Arcos alude al camino de los romanos, que venía desde Tuy, por el [Pág. 12] Puente de Bedre, sobre el río Lerez, para pasar el río Ulla camino a Finis terræ, o Coruña; pues había arcos en esos caminos romanos).—Leg. Baños de Cunctis, legua. Mediodía. Hay aquí río y puente, y aguas calientes.—A Ponte de Taboada, sobre el río Umia, en la feligresía de Troans.—Leg. a Santa Margarita, feligresía de Chozas, legua. A la izquierda la iglesia de Santa Justa de Moraña.—Leg. a Pontemayna, sobre el río de Barosa, legua.—A Porrans, en la feligresía de Perdecamay.—Leg. al Carvallo da Portela.—Al Moíño da Media Legoa.—A Alba.

Leg. *Pontevedra*. Llegué a hacer noche a la villa de Pontevedra, a casa de mi hermano Don Francisco Xavier, en la qual estoy hospedado. Aquí estuve sin salir sino al Poyo, Lerez, Tenorio, Castrove y Marín asta el día 20 de octubre.

(10) Lectura dudosa. Constela?



ITINERARIO SEGUNDO

Rías de Pontevedra, Arosa y Noya. Regreso por Padrón y Caldas.

SALÍ DE PONTEVEDRA A VER ALGUNOS PUERTOS

*A 20 de Octubre. Domingo*, en compañía de mi hermano Francisco Xavier, comisario de Marina, que salía a visitar sus matriculados de Marina y oy venimos a Portonovo, cabeza de subdelegación, y por tierra, vg.—A Poyo Pequeño.—A Campelo.—A Combarro.—A Chancelas, (echan legua).—A Samieyra.—A Raxó.—A Magallans, en Dorrón, otra legua. Sobre la aldea Magallans está el Castro de Magallans, del cual procede la Punta de Festiñans.—[Pág. 13]. A Bordons.—A San Xenxo.—A Portonovo, otra legua. Estuve domingo y lunes, y el martes salí solo.—A Arra, Priorato de Bernardos.—A Ayo, Priorato de Benitos.—A Soutullo.—A La Lanzada, (legua).—A las Salinas Reales de Noalla.—A Villalonga, (legua).—A Portonovo, legua.

Lugares de Portonovo

Santa María a Dina es la parroquia

Río.	Codeseda.
Rial.	Cabicaastro.
Barrosa.	Barbeito.
Forxian.	Fabal.
Outeiro.	Torre.
Igrexa.	Catadoiro.
Pabaiños.	Caneliñas.

Desde Pontevedra sigue así la costa de mar: Barca.—Porto Santo.—Punta de Esfolá Gatos.—Lourido.—Punta de Campelo.—Arenal.—Combarro.—Punta de Junqueira y Costoinis.—Arenal de Chancelas.—Monte Fraguieyra y allí los Bois de Raxô.—San Gregorio de Raxô,



Priorato de Bernardos.—[Pág. 14] (11), Arenal.—Punta de Festiñans, es extremo del Castro de Magallanes, en el lugar de Magalans, que está en San Juan de Dorrón. Y esa punta está enfrente de San Cremento en Ardan.—Arenas o Arenal de Dorrón.—San Xenxo.—Arenal de Silgar.—Puntica de Bicaño.—Arenal de Portonovo, al Norte.—Portonovo.—Arenal de Caneliñas.—Punta de Seame.—Arenal de Canelas.—Cabicastro.—Arenal.—Montalvo.—Arenal de Mogor.—Punta de Soutullo.—Arenal, y después:

[Pág. 15]. En el espacio M, es una ensenadita que a puros embates abrió el mar, cuyo terreno de tierra es muy alto y así no desagua arroyo alguno en dicha ensenada. No hace tiempo que Don Alonso de la Cueva, Caballero de Villalonga, que hoy vive, descubrió muchos huesos y sepulcros. Pide esta noticia que allí se hiciese algunas observaciones para averiguar antigüedades; y si acaso hubo allí alguna ciudad, y si acaso sería La Lambriaca de Pomponio Mela.

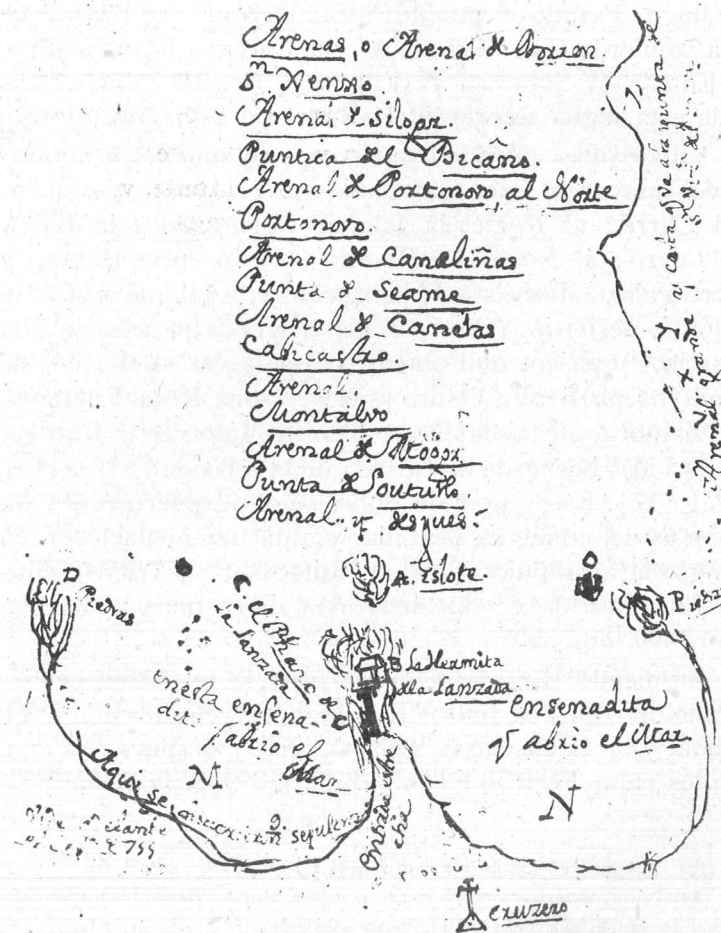
A 23 de octubre.

Salimos de Portonovo para Villajoan: A Barrosa.—A San Juan de Navarrete, que es la Capilla de grande romería, que está en Santa Eulalia de Nantes, y que tiene, pasado el monte, al mediodía a Bordones.—A Dadin.—Al Río da Chanca, que va a las Salinas.—A San Pedro de Dena, (legua) (12).—A Gándaras de Dena.—A Padrenda.—A San Clemente de Cizán, (legua). A la derecha han quedado Simis, Lores, Gil, Meaño, Meis, Santa Christina de Cobas, 6 feligresías, y Armenteira.—A Ríos, dos, que baxan de Armenteyra.—A Barrantes (San

(11) Al comienzo de esta página escribió y tachó luego el P. Sarmiento: «Puente de Pedre, a pasar el Ulla, a tierra de La Coruña y Finisterrae».

(12) Después de (legua), tachado, «feligresía».

Andrés de). A la izquierda Castrelo y Sarantelos, Priorato de Bernardos, y la Barca de las Estacas, por donde se pasa la ría de las Salinas, que va al río Umia. Y en



su orilla, al mediodía, está Santa Eulalia de Ribadumia. [Pág. 16]. A Leiro.—A Ponte Arnelas, legua, hice mediodía. Es puente de piedra de 3 arcos. Consta de un

letrero ser del tiempo de Felipe II y tiene las armas reales (13). Está sobre el Umia, a dos leguas de Caldas, y lleva incorporado el otro río Avermaña. Dicen que a veces llega la marea a este puente, pero regularmente no llega. Pasado el puente está Bayón.—A Bayón, y a la izquierda, La Obiña.—A San Lorenzo de Andrés.—A Entes.—A Sobran.—A Villajoan, (legua). Noche. En toda esta legua se presenta la torre de Lobeyra.

Villajoan es un buen puerto y con muelle, y admite naves mayores. Tiene al Nordeste el Monte y Puerto del Carril; al Norte, la Isla de Cortegada y la Barca de Leyro; al Noroeste, Rianxo (14). Y entre Rianxo y Cortegada, están el Con, peñascón, y la Isla de San Bartolomé, desierta. Y entre el Carril y Villajoan está Villa García. A paseo, al Poniente, está la casa del Rial, de Don Joseph Benito Osore [sic.] y Doña Rosa Villafañe, de Zamora, nieta de Doña Teresa Valcarze y bisnieta de D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Bernarda de Losada de la Casa de Perros (15). [Pág. 17]. Este lugar de Sobrán con el puerto de Villa Joan es del conde de Mazedá, y aquí tiene palacio. Y en la iglesia ay sepulcros de sus antecesores; y entre ellos de Juan Mariño de Sotomayor, y dicen tiene rótulo del año 1400, etc.

Siguiendo la ría al Oriente, está la feligresía de Sobradêlo, y en ella juntos dos lugares: Figueirido y Vilaboá, y en la ensenada Villa García, y después el Carril (antes cabo Ferrazo: cabo Buído).—Villa García.

(13) El puente está hoy reconstruído.

(14) Aquí asterico que lleve al margen, donde se lee todo lo comprendido entre las voces «Rianxo» y «desierta».

(15) Sobre la Casa del Rial. El Rial es hoy del Marqués de Aranda, Señor de Rubianes y uno de los pazos más hermosos de la comarca, con dos torres.

Lugaritos de Sobrán

Villajoan, Puerto.	Renza.
O Rial	Casal.
Fagilde.	Sobran.
Lamanga.	Preguntoiro (Punta).
Lodeiro.	Punta das Eiras.
Galáns.	Arenal de Canelas.
Eiviño.	Gorma, Peñón enfrente del
Roilois.	Rial.

Estuve en la iglesia de San Martín de Sobrán, y tiene también en el altar a nuestro Padre San Benito. En el cuerpo de la iglesia hay dos sepulcros y dos vultos de cuerpo entero. En el lado del Evangelio uno como canónigo, y se lee bien: Aquí yaze Don Joan Mariño de Souto mayor Arcediano de Rreyna... Noviembre... No se puede leer más por raídas.

En el lado de la Epístola está vestido de caballero, pero no tiene letrero alguno. El del canónigo tiene escudo con ondas de mar, pero sin sirena; en el del caballero [Pág. 18] ay tres escudos, el del medio con ondas y quarterones; a su derecha, muchas ruedas de carro en otro; y en el de la izquierda tres lises. Acaso será Don... Mariño Camba Rodero y Maldonado. Este sepulcro parece más antiguo que el del canónigo (16).

*A 28 de octubre. Lunes. Día de San Simón.*

Salimos de Villa Joan, por Caldas a Padrón.—A Sobradêlo, feligresía.—A San Cibrán, ermita.—A Figueyrido.—A Vilaboá.—A Villa García, feligresía.—Al Río

(16) El Arcedianato de Reina era canonjía de la Catedral compostelana.

de Laxe.—A Laxe.—A San Pedro de Cea (feligresía).—A Casa do Vento.—Al Carvallo do Pousadoiro. Es casi tan grande como el de Santa Margarita de Pontevedra, pero no tan grueso de tronco (17).—Al Pousadoiro, legua, y buena. A la derecha queda Rubians, y casi en el camino, el coto de Loenzo.—Al río Matamulleres, derecha, Santa M.<sup>a</sup> de Godos.—A San Esteban de Sayar, (feligresía).—A la Vega de Almorzar. Es una bellísima vega de pan llevar, que tiene al mediodía el río Umia y Avermaña. Es muy larga y varios de varias feligresías tienen en ella parte. Entrase por dentro de ella. Es muy llana (18). [Pág. 19]. A La Ponte das Cabras, y allí un riachuelo, distinto de los dos.—A la Puente de Avermaña, ya en Caldas. Otra legua. Hicimos medio día. Está ese puente en San Tomé de Caldas, y hacia Pontevedra está el otro puente, sobre el río Umia, en Santa María de Caldas. No ay más que una Burga que echa humo y ocupa un grande estanque, en cuyas esquinas brota la agua caliente.—A La Braña de Caldas, a la derecha está San Andrés de Cesar, y a la izquierda queda el dicho San Esteban de Sayar.—A Santa María de Veimil, confina con Caldas.—A La Venta, de la feligresía de Carroucedo, que está en un alto, legua. Esta altura divide el Valle de Caldas, del de Padrón; a la izquierda San Salvador de Setecoros.—A la Medela. Se cree llamar así por media legua; a la izquierda Santa María de Janza, y Santa Comba de Louro en la jurisdicción de Cordeyro —A la Ponte a Valga, legua. Tiene dos ojos; a la izquierda Santa Christina de Campaña; a la derecha de Valga, la aldea de Raxóy, de donde salió el abuelo del actual

(17) El P. Sarmiento, en varios pasajes de sus escritos, habla del soberbio roble de Santa Margarita, todavía subsistente. Del de Pousadoiro creemos es ésta la única noticia.

(18) El «agra» do Caldas, o Vega de Almorzar, ha dado origen a un dicho popular que pondera sus dimensiones con el chiste, motivado por su nombre, «Sachouna un-a vella antes do almorzo».

Arzobispo de Santiago; a la izquierda el lugar de Margarños, de Janza (19).—A San Julián de Requeixo (puerto).—A la Malateria, Ermita de San Luys o San Loys.—A Ponte Cesures.—A la Calzada Grande y a Padrón, legua. Noche, y detención.

A Santa María de Iria, a la derecha el lugar de Arretén y el monte de Miranda.

[Pág. 20] Lugares de Padrón

Cesures.	Porto.
Palomar.	Infesta.
Paraíso.	Malateria, o San Loys.
Estramunde, y aquí la casa de Avendaña.	Moroño.
Trabanca.	Conforco.
Lamas.	Cortiñas.
Pazos.	Os Condes.
Matanza.	Cendide.
Iria.	A Rocha.
Arretén.	Herbon Santa María y San Antonio.
Requeixo, Anexo.	Carreyras y Toxa.

Río Ulla arriba, a la derecha, Bandin, aldea de Barcala; a la izquierda a Rocha. Convento de Herbón (20). A Santa María de Herbón, parroquia. Acaño de Quercus. San Pedro de Carcacia, feligresía. El Puente Cesures

(19) Lo comprendido entre «a la derecha de Valga» y la voz «Jauza», al margen con asterisco.

(20) De franc scanos, en lugar amenísimo sobre el Ulla; llega hasta allí la marea. Guarda el recuerdo del escritor del siglo xv, Juan Rodríguez del Padrón, y conserva la célebre y altísima palmera y el cedro que, según la tradición, trajo de Tierra Santa; fué fraile menor.

tiene al principio dos arcos menores, once útiles y tres para rebosar (21).

A 31 de octubre.

Salí del Padrón a Rianxo, por tierra, y hay tres leguas, y allí comimos y dormimos, y salimos de Requeixo, en donde se hizo la revista.—De Requeixo (San Julián) a Cesures. Después del Puente.—A Ponte Garreña, está sobre un brazo del río Santiago, que desagua en la ría, arriba del Ponte Cesures, y este brazo, y el río Santiago o Sar, y la ría, forman el sitio que allí llaman el Parayso. Y la gran Calzada.—A Padrón, villa.—A Santa María de Iria, iglesia colegiata.—A la Iglesia de Santiago, sobre el puente.—Al Puente de Santiago.—Al Convento de los Carmelitas, a la derecha.—[Página 21]. Al arrabal Trabanca.—A Lestrove, en la feligresía de Santa María de Dodro, y allí a la izquierda el nuevo Palacio Arzobispal, que había sido de un tal Echavarría (22).—A Revixós.—A Santa María de Dodro, legua.—A Vigo, y aquí la casa del Marqués de Abendaña y su fecha 1643 (23); y antes está el río o riachuelo de San Lufo, porque río arriba está una ermita de San Lufo. Hay aquí la superstición de bañar los niños enfermos en este río. Llénale con camisa, báñanle tres veces, y después

(21) Llaguno y Amirola (*Noticias de los arquitectos y arquitectura de España*. Adiciones de Ceán Bermúdez, tomo I, pág. 23, nota), valiéndose de noticias suministradas acaso por el erudito gallego D. José Cornide, nos dice que en 1161 hallábase Maestre Mateo, el genial creador del *Pórtico de la Gloria* de la Catedral de Santiago, ocupado en la construcción o reedificación de este puente. Está en trámite la declaración de monumento-histórico-artístico.

(22) Sigue siendo de la Mitra; es barroco pero sobrio; en su patio una hermosa fuente rematada por una estatua de Santiago peregrino.

(23) Hermosa construcción del barroco inicial y ya rico. Allí reunió una biblioteca importante, estudiada en «La Noche» de Santiago (25 de julio de 1948) por F. J. Sánchez Cantón.

dexan ir la camisita por el río y le ponen otra nueva. Si la camisita flota, dicen ser señal de que vivirá el niño, y si se va al fondo, que morirá.—A Tallós, lugar de la feligresía de San Julián de Laño, que es dilatadísima hacia el mar y hacia el monte, hasta el lugar Leayos.—A Revoiras.—A Eiró.—A Rueyro.—A Tarrío.—Al Rial da Lagóa.—A Manselle.—A Sar.—A Castas.—A Imo.—Legua a Bexo, que aún es lugar de Laiño. Monte do Bexo, debe ser Vexo de Visus o Visò, pues de hecho se registra de él lo [Pág. 22] mejor de la ría de Padrón hasta las torres d'Oeste (24), hasta cerca de Padrón y todas las brañas de Laiño sobre la ría, las cuales son comunes. As Escuras do Bexo, son las encañadas al subir el Bexo o Vexo. Créese que de noche hay aquí fantasmas.—A la izquierda, en la orilla de el mar, está el lugar y puerto de la Vaqueriza, de la feligresía de Santa María de Isorna (acaso de Insulana) que es puerto más al poniente.—Al Coto de Burés, que es de la Marquesa de Parga y de la feligresía de Asados. A la izquierda, el Monte da Leoúra (25). A la derecha, viene una encañada por donde viene el camino de Santiago a Rianxo, por la venta da Chisca, baxando por el lugar y feligresía del Araño Item, a la derecha (26), viene el altísimo monte do Treito, que es común, y el Castro Barbudo, en el cual dicen hay tesoro.—A la Marquesa.—A Santa María de Asados, feligresía.—A Asadelos, aquí la casa de los Torrados.—A la Atalaya.—A Villa Lustres.—Al Río do Pazo, que

(24) Fortaleza imponente, al borde del agua, que aislan las mareas. Seguramente de origen romano. La construcción actual de la Edad Media prerrománica y románica; fué alcaide de ella el padre de Gelmírez; éste la reharía para su sistema defensivo de la costa contra las incursiones normandas. Su nombre derivará de *Turres Augusti*, citadas por Pomponio Mela; se le aplicó en la Compostelana por falsa etimología el de *Castellum Honesti*.

(25) Tachado, *Leoira*.

(26) Tachado, *izquierda*.

a la derecha baxa al Castillo da Torre.—Al Pazo.—A Rianxo, legua. Mediodía y noche.

Lugares de Rianxo

Barrál.	[Pág. 23] Cortes.
Pazo.	Lustrés.
Torre.	Fincheyra.
Rianxiño.	

Orilla del mar. Salto del Ladrón, del Porrón, y en correspondencia Ameixillide, y más adelante el Cabo da Cruz. Tangil, Quenxo, Punta de Fincheira, Sucadió.

Isla de San Bartolomé, en plemar. Ribeyra y muelle, Setefogás, a Punta de Longras, Castillo da Torre. A esto sucede la ría y río Te, que naze de un ramo que viene de Teayo en Laiño, y de otro que viene de la Chisca en Laiño.—Y entre el puente o río Te, y el otro río, y puente de Beluso, está la feligresía de San Salvador de Taragoña.—Rianxo es una villa muy amena y de gente ilustre, de 500 vecinos; desde el Salto del Ladrón hacia Padrón, está Santa María de Leyro, y en esa feligresía está la Barca de Leyro, que pasa al otro lado, más abaxo del Carril.—Rianxo tiene una admirable ría y larga, que se desprende de la ría de Arosa, hacia el Nordeste, y cuyo remate es al oriente al modo de la de Pontevedra hacia Mourente. Vg. Castro Barbudo, está como el Pico de Mourente. El río Te, como el río da Şeca. El río y puente de Beluso, al Nordeste, como el río Lerez, y es lo más largo de la ría.

[Pág. 24] A 3 de noviembre. Lunes.

Salí de Rianxo por tierra al Caramiñal, tres leguas muy grandes, rodeando la ría, vg.: Al río do Barral.—Al Castillo o Pazo. Y es un viejo castillo con muchas

murallas a la orilla del mar. Y aún conserva el dominio de ese castillo el Marqués de Monte Alegre (27).—Al río y riachuelo Te, que arriba tiene su Puente de Te, y así está entre dos ríos el dicho castillo. Y después del Té entra la feligresía de San Salvador de Taragoña, y en ella el alto monte Castro Barbudo.—Al lugar da Cruz. A la Punta Maxón.—Al río y puente de Beluso Aquí entra.—Legua a San Pedro de Vealo.—A Ourosó (acaso de Aureolo).—A Boismazán.—A Ponte y río de Brea (si de Vereda?).

MÁMOAS O SEPULCROS DE ROMANOS .

*Nota.*—Hace tiempo que estando en Madrid, oí que en las campiñas de Simis, junto al monasterio de Bernardos, Armenteyra, en Salnés, se veían unas piedras artificialmente puestas, o en círculo o unas inclinadas a otras, y que en el centro se hallaban, cabando, unas ollas de barro con cenizas. Estando en Rianxo oí a muchos que en las campiñas y montecillos de sus vezindades eran muy comunes esos monumentos, y señalaban los sitios. Añadían que las ollas eran de barro blanco por fuera [Pág. 25] y de un verde vidriado por dentro. Que a veces sólo se hallan cascos de ollas, a veces algunos carbones, a veces trozos de ladrillos, etc.; y que las piedras entraban mucho en tierra y que algunas eran diformes.

A estos monumentos llaman mámoas. Que en Leiro avía una; y para que yo las pudiese ver en el camino me dixeron que antes de entrar en el Puente de Brea dicho había unas a la izquierda. Y es así que las que hay y que las ví. Antes de entrar en dicho puente unos cien pasos geométricos, a la izquierda, hay ruinas de una

(27) Creemos es noticia no conocida.

taberna, y allí un alcornoque. En el campo hacia medio día hay dos de estas mámoas, y cada una sobre un montecito artificial de tierra y de figura circular, de unos 15 o 20 pies de diámetro. Vg. en un campo echo mucha tierra, y esta la reduzgo a la figura de una tarima redonda, que representa montecillo, mámoa (o teta), que se eleve cuatro o seis pies; en el centro encaxo tres, cuatro o cinco losas de punta, que dexen espacio en el medio, y en el centro de ese espacio está enterrada la olla cineraria, y tierra por encima. Ytem en la heredad o dehesa inmediata al alcornoque, que es de don Felipe Romero de Rianxo, hay también otras dos o tres mámoas semejantes, que se divisan del camino; y yo ya con esta advertencia noté que más adelante en el monte de Sespon, a vista del mar se ven muchos sitios, que no pueden menos de ser mámoas (28).

La voz mámoa es de mámula, que significa teta o tetilla o teso de tierra, y que en Castilla llaman mambla. Y porque alrededor de [Pág. 26] estos dichos sepulcros romanos se amontonaba tierra en forma de mambla, de ahí vino el llamarlos mámoas o mámulas. Así estas dichas mámoas, que si se buscan habrá infinitas, son de tiempo de los romanos, cuando aún quemaban los cuerpos muertos por razón de hallarse en ellos las urnas cinerarias. Y es creíble que en esos sitios se halle alguna inscripción mortual. Acaso en una misma mámoa se hallarán muchas ollas o urnas, de una misma familia. Acaso el sitio de la mámoa será el mismo, en el cual se quemó el cuerpo, y fuera de poblado, en los campos, tesos y montes; y aun en los Castros para personajes.

(28) Ha de ponerse de resalte las curiosas observaciones sobre tales monumentos hechas por el P. Sarmiento, que avanza sobre cuanto se sabía en su tiempo. Erraba en suponerlas romanas; hoy está probado que son prehistóricas y corresponden a la Edad del bronce.

Teniendo presentes estas reflexiones, se podrán utilizar mucho estas mámoas, para averiguar antigüedades, sin pensar en hallar tesouros encantados. Un solo casco de una olla de las dichas se debe guardar por curiosidad. También es natural que primero plantasen las losas verticales y después formasen alrededor la mámoa amontonando tierra; y a eso aludiría, *sit tibi terra levis*. El hallarse carbones consistirá en los que quedaban de la quema del cuerpo y de la leña. Y siendo universal costumbre entonces de quemar los cuerpos, se infiere que en toda España había muchas de esas mámoas o sepulcillos. Y cuando en ellas se hallan cascacos de ladrillos, será porque los ricos mandarían se hiciesen unos nichos de ladrillos, para poner en ellos las urnas, lo que aún hoy se hace, en algunas partes, para colocar los cuerpos, o sueltos o en caxa. Así los ladrillos que se hallan en algunos castros, más serán ruinas de algún nicho sepulcral que de algún edificio mayor.

[Pág. 27] Pasado el puente y río de Brea, se entra en la feligresía de Sespon, y esta tiene hacia el mar y ribera de la ría de Rianxo los puertos de Comba y Agueyros.—Legua a Santa Baya de Boyro, y antes de la iglesia está la aldea de Cima de Vila.—Consiguiente a Agoeyros en la ribera, se sigue la feligresía de Santa Christina de Abanqueyros y puerto.

Desde Sespon sale una lengua de tierra, y entre ésta y el continente está la lengua de mar de Goyanes, en la ribera, hacia Rianxo están Comba, Agoeyros, Abanqueiros y Boyro, y en esta feligresía el lugar Louredo, y allí el puerto del Cabo da Cruz en el remate, y éste está de Sur a Norte con el Priorato de la Merced. En derechura al poniente del Cabo da Cruz está un islote que llaman Monte Rapado (29). En la lengua de

(29) Desde «En derechura al poniente» hasta «Monte Rapado», al margen con asterisco.

agua está y desagua el río de Goyanes que baixa de Coroño, después de la casa de don Jorxe Camaño, señor de Goyanes. Después la Barraña, y después o Esteyro.—Al Puente de Goyanes.—A Santa Magdalena de Goyanes, feligresía (alias Santiago de Lampon).—A la Casa de Goyanes. Escarabote, aldea.—A San Isidro de Portomarcos, y allí al Priorato de la Merced, de Benedictinos. A la derecha, Moldes y Santa Cruz de Leson, anexo de la Puebla, y el Monte Barbanza y Curota, y San Juan de Misarela.—Al río Lerez, o del Crocha. La punta do Preguntoiro.—Al río das Pedras.—A la Puebla del Dean (a Pobra).—Legua al Caramiñal. Mediodía y noche.

[Pág. 28] Lugares del Caramiñal

(Nuestra Señora de la) Antigua

Caramiñal.	Gándara.
Pontenabeyra.	Gondarande.
Sobral.	Quintans.
Figueyra (30).	Ríomorto.

Lugares de Santa María do Xobre o Maño

Xobre.	Laxe.
Cabío.	Arzobispo.
Lombiña.	Outeyro.
Costa.	Castro.
Vilariño.	Cercias.
Caiños.	Junqueyras.
Devesa.	Mirandela.

(30) Entre Sobral y Figueyra, tachado, Mirandela.

Lugares de la Puebla del Dean (Santiago de)

San Lázaro.	Vilares.
Porto de Carros.	Cortizo.
Aldeavella, junto a la Miserela.	Colo de Arca.
Santa Cruz de Leson, anexo de la Puebla.	Nuestra Señora del Monte.
Valtar.	Mirandela.
Freán.	Lesson.
Rozamonde, junto a la Curota.	Moldes.
	La Tomada.
	Ríos: El río Capelo.

Al Norte de Miserela y el Pico de la Curota, y al Poniente de éste Los Forcados, y todo representa [aquí el esquema de unos montes] y es lo más espectacular de la Barbanza.

[Pág. 29] El Caramiñal al Poniente es una villa unida a la villa de la Puebla del Dean, al Oriente. Las dos hazen una villa y calle larguísima, y un cruzero divide las dos villas. El Dean de Santiago tiene la Puebla, y el Caramiñal es de la Marquesa de Parga. Cada villa tiene juez distinto y distinta parroquia. Al Poniente del Caramiñal está Junqueras y el Palacio de los Marqueses, ya hoy del Condé de Amarante (31). Entre el Caramiñal y San Antonio media puente, ensenada y río, y el sitio de la Gaboteyra por las Gabiotas. El convento de San Antonio, de Franciscanos, está cerca de la Punta do Xobre (32). Y a esa punta se sigue otra del Cabío. La Punta do Xobre, el Monte Rapado y el Cabo da

(31) El pazo de Xunqueiras, hoy de la familia Gasset y Artime fué el antiguo castillo de Estéban de Xunqueiras de la familia de los Sotomayores.

(32) Ha desaparecido el convento Franciscano.

Cruz, encierran la anchurosa Concha de la Puebla. Detrás del Monte Curota, que está al Norte de Caramiñal, está la cuesta de la Infiesta, que baja al Zôn, y a él se va por la Curota.

A 6 de noviembre. Miércoles.

Después de comer y dormir, salimos del Caramiñal a dormir a Palmeyra, y sólo ay media legua.—Del Caramiñal a la Calzada que atraviesa la Junquera.—A la Devesa.—A Campiño.—A Caiños. A la derecha la casa y torres del Marqués de Parga. A la izquierda, Cercias.—Al río Esteyron (por el Estero) y es el que divide el Caramiñal y Xobre, de la feligresía de Palmeyra.—Al Puerto y Rochela.—A San Pedro de Palmeyra. Noche. El Xobre tiene un Arenal, y otro grande Arenal en Palmeyra.

[Pág. 30] Lugares de San Pedro de Palmeyra

Río Esteyrón.	Mourellos.
Rocheta.	Carvalla.
Puerto.	Figueyrido.
Mondelo.	Sañas.
Carolo.	San Pedro de Arriba.
Rosende.	San Pedro de Abaixo.
Chazin.	Insola.
Ventin.	Carvallal.
Codieyros.	Vilar.
Vista Alegre.	

Puntas de la costa

Punta do Xobre, o Punta do Cabió.	Punta de Camallón.
Ensenada das Cornas.	Arenal de Palmeyra.

Islotes o peñascos

Insua Rúa.—A Tixosa (o Toxosa acaso) o Asubion o Castelo, y muelle artificial.

Insua da Pillaza.—As Lobeyras.—La Gran Rúa, y se llama Falante, la punta al Sur. (Rúa, de Rupes).—Punta de Portosiños, que divide Palmeyra de Santa Eugenia, y el grande Arenal de Coroso, se sigue, que es el de Santa Eugenia.

A 8 de noviembre. Viernes.

Salimos después de comer y dormir, de Palmeyra a Santa Eugenia, tres cuartos de legua.—A Carvallal.—A Sañas.—A San Pedro de Arriba y de Abaixo.—A Figueyrido.—Al Coto de Dean o Dan Grande (33).—A Dean Pequeno (34).—[Pág. 31] A Fondevila.—A Coruxeira.—Al Castelo.—Al río da baixo, que divide el coto de San Justo, o del Dean, de Santa Eugenia.—A Santa Eugenia da Ribeyra. Aquí noche.

Lugares de Santa Eugenia

Queiximonde. Aquí la casa del Cura.	El Porto.
Fafián.	El grande arenal de Corozo, o de Santa Eugenia.

Lugares del Coto de Martín

El Río da Fonte divide a Santa Eugenia del Coto de Martín.	El Monte de San Alberto. Pedra Pateira, Punta.
Coto de Martín, puerto. Castiñeiras.	Areal da Secada. De Santa Eugenia a Carreyra, media legua.

(33) Encima y a un lado de Dean Grande hay tachado: «Río del Orozo donde se llama Basamorcas».

(34) Debajo de Dean pequeno dice, tachado, al Río de baixo que divide el coto.



El coto de Dean, Santa Eugenia y el coto de Martín, todos tres forman la feligresía de Santa Eugenia, o Uxía da Ribeyra. El coto de Dean es de Bernardos de San Justo de Noya. Santa Eugenia es de la jurisdicción de Noya, del Arzobispo; y el coto de Martín es de la jurisdicción del Marqués de Parga.

Sitios de la orilla

Desde el Cabio asta la punta Pedra Pateyra, se comprehenden el Arenal de Palmeyra y el de Corozo, y antes el Xobre, y después asta el de Carreyra. Islotes de Corozo, Cantareyra, Pandêlo y de los Miñoteyros, juntos.

Insua, o islote de Santa Eugenia.	Atalaya de Aguiño. Aguiño, dicen era la ciudad perdida.
Punta Pedra Pateira.	El Bicanzo.
Las Eguas Piedras.	La Cobaza.
Las Eirõs.	Los Melgachos, dos Penas.
La Forcada.	La Piedra de Antecouso.
La Laxe.	Toranda.
Los Bolos.	La Forcadiña.
Las Pías.	Neixon de Vigo.
Carreyra (35).	Insua de Couso.
[Pág. 32] Los Caravancêlos.	Islas de Sagrés y Bermi- na (36).
La Redonda nueva.	Falcoeiro.
La Redonda vieja, ya en San Payo de Carreyra.	Las Barqueyras.
Sinal Grande.	El Roncoso.
Sinal Pequeo.	Sete lingoas, un peñón.
Pedra Catia.	La Roncosa.
Los Carreyros famosos.	Las Concheyras .

(35) «Carreyra», al margen con asterisco.

(36) Al margen, tachado, «cabo de couso que divide [algo ilegible]... la Ría».

Pepín, ensinada.	Los Páramos.
Lagoa de Carreyra.	La Ferreyriña.
* Río de mar, o Sanchanaz, o de Santo Tomé, que divide a Carreyra de Artes.	Las Furnas de Curruvedo.
As Pedras do Río.	Pedrecelos.
A Barca da Ferreyra, peñón.	La Guimarán, Piedra.
	Pedra das Betas.
	As Paxariñas.
	El Vilan, Piedra.
	Los Forcados.

La Marosa y la Praguíña está tres cuartos de legua del Cabo de Corruvedo.

[Pág. 33] Lugar de San Payo de Carreira

Graña.	Mamoa.
San Payo.	Friós.
Castro.	Vilar.
Campos.	Bixan, Vixan.
Carreyra.	Parte el río.
Outeyro.	Monte Vixán.
Laxes.	Filgueyra.
Casalnovos.	Castiñeiras.
Liboy.	O monte de Cidá.

Lugares de San Julián de Artés

Goda.	Viñas.
Gude.	Oiteyro.
As Vibas.	Río Sanchanaz, que va al Carregal.

Lugares de Santa María de Olveira

Puente, río y campo de Sanchanaz.	Reiriz.
	Casanande.

Laguna de Carregaliño.	Barreyro.
Sirves.	Vertal, o Bertal, o Bretal.
Campêlos.	Villaverde (37).

Lugares de San Martín de Oleyros

Meitos.	San Mamed.
Salmon.	Ponte y río de Santo Tomé.
Ginxibe.	que es el de Sanchanaz
San Martiño.	Los Forcados, Monte.
Sancortes.	Corruvedo, anexo a Oleyros.
Corrupeyro.	ros.
Sobrido.	Teyra.
Porto Chouzo	Espiñeyrido, Monte, que está sobre el Puerto de Curruvedo.
Lixô.	
Aldimonde.	
Valteyro.	

[Pág. 34] A 11 de noviembre. Lunes.

Salimos para el Puerto del Son, o Zon, y rodeé por Carreyra, y así anduvimos cuatro leguas para dormir en el Zon. Vg.: De Santa Eugenia, o Uxia, a La Iglesia.—A Queiximonde, aquí la casa del cura.—A Fafián.—A la feligresía de San Payo de Carreyra, que es inmensa y de tres ducados.—A Mámoa.—A la Iglesia San Payo. Aquí y en la punta, hay una vista famosa. Véase la isla de Sálbora, casi continua con Los Carreyros de Carreyra. Hacia la ría tiene un gran peñón, que llaman el Noro. Véanse los Groves, la de Ons y La Aroza, Punta de Corruvedo, Castrove, etc.—A la Monte da Cidâ, que queda a la izquierda.—Al Campo das Minas, que tiene a la derecha el Monte de San Alberto.—El Campo das Minas se llama así por los sepul-

(37) Entre Campelos y Villaverde, tachado, «Corruvedo».

cros y mámoas, como los que expliqué y ví a 3 de noviembre en Bealo y Sespón. Pasé por este campo o monte y ví muchas mámoas a la derecha y izquierda, y en las faldas de los montes da Cidá y de San Alberto. Y oí que había muchísimas en Oleiros. (Acaso se diría *ollarios* por las ollas cinerarias que se hallan en las dichas mámoas (38).—[Pág. 35] A la feligresía de San Julián de Artes, a la caída del monte da Cidá con un valle hermoso hasta el Carregal y Arenal.—A As Ribas. A Bogareira, lugar, río y molinos.—A Bouciñas.—A Sanchanaz, campo, lugar, río y puente. El río es el que se despeña en espumarajos desde la Barbareza, y viene al Puente de Santo Tomé en Oleyros, y desde allí por Sanchanaz, se va por medio del Carregal al mar. Corre voz que el mar llegaba al puente de Santo Tomé, que hoy dista cerca de una legua, que en dicha puente se ven argollas, a las que amarraban los barcos. Oí a uno que había cabado hacia el dicho puente y que a ocho cuartas halló arena y conchas. No es imposible el que el mar llegase a Santo Tomé, pues todo es baxar por el espacioso valle del Carregal. Hoy hay a la orilla del mar unos montes de arena que impiden al mar que suba como antes subía.

Corre en el país por la circunstancia del monte da Cidá, que en el Carregal hubo en lo antiguo una grande ciudad llamada Valverde y que se sumergió con el mar (39). Yo creeré que si hubo tal ciudad, sería [Pág. 36] Artes, que está a la falda del dicho monte y que con el tiempo vino a parar en aldea. Y acaso el Portus Artabrorum de los antiguos sería Artes con la perdida ría hasta Santo Tomé. A no ser esto hay contradicción en que antes el Carregal fuese ría y en ella se hubiese sumergido alguna ciudad. O avría dos catástrofes. La primera

(38) Véase la nota 28.

(39) Es tradición localizada en comarcas distantes p. ej. en La Limia y su laguna Antela,

cuando rebosó el mar y sumergió la ciudad, y la segunda cuando se retiró el mar, como hoy está. Pero todo esto es adivinar.—Al lago de Carregalino. Aquí se cogen galápagos, y pasado el río y puente de Sanchanaz, que es término de Artes, se entra en la feligresía de Santa María de Olveira.—A Sirves dicen es de San Martín de Santiago.—A Vertal, Bertal o Bretal, comúnmente Bertal. Creo que como de Amoena Vireta, quedó la voz gallega Virta. (Verte, en francés, color verde) que significa quinta, granxa, cercado, etc. Llamarían Vertal a lo mismo, o al sitio de muchas virtas.


INSCRIPCIÓN ROMANA

En la feligresía de Santa María de Olveyra y en este amenito lugar de Vertal vive Cyprian Fernández, hijo de Andrés Fernández. El dicho Cyprian, al cabar para poner viña en una heredad suya, tropezó con un monumento sepulcral de los romanos. Este se halló al pie de una grande peña, la cual volaba como sombrero hacia el nordeste, haciendo pavellón al dicho sitio de el monumento. En este dicho sitio halló el dicho Cyprian una piedra con inscripción romana, y con ella una olla quebrada, que había tenido cenizas. [Pág. 37] La piedra que ví, toqué, leí y copié en el sitio en que hoy está, tiene cuatro pies y medio de alto, dos pies de ancho, y de mazizo medio pie. Es piedra común, tiene 10 renglonés y muy desiguales en el número de letras. Cada letra tiene esta longitud o altura (40):

[Pág. 38] Esta dicha piedra que el dicho Cyprian

(40) Hübner (*Corpus. inscriptionum latinarum*, II, n.º 2567) da una transcripción algo diferente: D(is) MA(nibus) TI(berius) POS(tumius) MATERNVS RVSTIC(e) FLAVIE VNSORI PIENTISSIME ANNOR(um) XXXIV. D(ic) RO(go) [Q(ui)] TRA(nsis) SIT T(ibi) T(erra) LEVIS.

halló en su hacienda, siendo soltero, la colocó en la puerta de la casa de su padre Andrés y hoy está haciendo de batidero a la derecha como se entra y con curiosidad, pues el dicho Cyprian, que será de treinta años, es mozo

(D) 

DMA·TI·POS.  
MATER·VNS  
RVSTICI·FL  
AVIE VXSORI PIE  
NTISSIM  
E ANNOR  
XXXIV  
D. RO. O  
TRA. SIT. T. F  
LEVIS.

*La letra puntuada  
apenas se distingue*

*sera T. Terra.*

curioso e ingenioso, y es armero y treinta ingenios. Hablé con él y me dixo que en su misma quinta y en las vezindades se hallaban muchas ollas cinerarias o cascos. Añadió que en el sepulcro de la inscripción había hallado dos phialas o redomas de cristal quebrado, y que allí cerca descubrió una cueva llena de carbones.

El mismo Cyprian quedó advertido de vuscar y reservar todo género de antiguallas y que me avisaría.

Según estas observaciones, y las que hice en Sespon, infero, que el Monte Moimenta que está cerca tomó el nombre de Monumenta sepulcralia. Y así tén-gase cuidado con los lugares Oleyros y Moimentas.— Desde Vertal pasé a Campêlos, hazienda de don Antonio Gayoso, padre de don Joseph Gayoso, subdele-gado de Marina del Caramiñal. Y hasta aquí anduví-mos legua y media, y aquí hizimos medio día. Este si-tio está en una campiña y tiene cuatro montes, castros y castillos a la vista. El altísimo de Taume, que está sobre Corrubedo y que se ve del mar; el Monte da Cidade, el de San Alberto y el Castillo y Picoto de Bur-leus.—Desde Campêlos se entra a San Pedro de Muro, feligresía. A la izquierda está el lugar y gran lago de Bazoñas, en donde se cogen galápagos.—[Pág. 39] A Santa Mariña de Juño, feligresía. A la izquierda está el grande lago de Juño. Al entrar en Muro se corta la cadena de montes que va a rematar en Corrubedo, y dexamos a la izquierda el Taume, que es lo más alto; y así que se pasa al Norte, y queda atrás Corrubedo, se ven los dos lagos dichos. El Cabo de Finisterre, la Punta y facho de Lira, el Monte Louro, y así se ve el mar bra-vo desde Corrubedo al Louro, y se ve infinito Océano. Y en él las peñas Brullos muy lexos.—A Laranga.—A Carrapatal.—A Ponte y río Sieyria, y aquí al pasarle en-tra.—A Santa María de Caamaño, feligresía.—A Cama-ño da baixo, a la derecha las iglesias de Muro, Juño y Camaño, y una cordillera de altos montes pelados y tristes que llaman los Montes de Camaño.—Legua y media a San Esteban de Queiruga, feligresía. Dobla ya la ría al río menor, al río mayor, y pasado éntrase a San Pedro de Baroña, feligresía.—A Aboin (41).—Al Vi-

(41) Tachado al margen: «a la izquierda, Castro de Baroña y a la de-recha, lugar y Torre de Orellan de Mazedã».

lar.—A la costa da Arnela (de Arenal) (42).—Al Arenal del Vilar.—A la cuesta de Fonforron; es diabólica. Está sobre el mar, y debaxo hay una cueva en que el mar mete ruido, y se dicen mil bobadas de esa cueva.—A San Vi-cente de Noal, feligresía. Legua larga, en lo alto del Fonforrón entra a Nuestra Señora de la Atalaya.—Al Puerto del Son, o Zon, en Noal, legua y noche.

[Pág. 40] Lugares de Noal

El Puerto del Son.	Agrelo.
Atalaya.	Catadoyro.
Oiteyzo.	Noal. Iglesia.
Cabanela.	Campo y Crucero de Santa
Laranga.	Irene, y Atalaya.
Castelo.	

Monte Iroite está en Nebra, pero entre Pegos del Vilar, el que está al Sur de él y La Atalaya, está el Son, se llama Dordo. Arenal y Fonforrón. Y en el mar la Peña Filgueyra. Y entre la Atalaya y el Cabo de Cabeiro está el arenal, puerto y lugar del Son.

A 13 de noviembre. Miércoles.

Salimos a comer y dormir a Noya, y hay dos largas leguas.—A San Vicente de Noal, iglesia.—Al río da Iglesia, a la izquierda, Punta de Cabeiro.—A Santa María de Nebra, feligresía.—A Areal y río Cedeyra.—A la Punta, río, lugar y Arenal de Cans.—Al Arenal y lugar y río de Venezo, a la izquierda Punta de Carva-llal.—Arenal y lugar y río de San Saturniño de Goyans, anexo de Miñortos.—Legua a la Punta de Ornanda, a

(42) Tachado, a continuación «remata en la punta Pegos del Vilar».

la Pedra da Legua, punta.—Al Arenal y río de San Martín de Miñortos.—A la Punta de Coira.—A San Pedro de Boa, feligresía, a la derecha San Juan de Camboño, feligresía, en lo alto.—A Lombo, Areal de Boa.—A Tasamancos, o Taramancos, hay punta, acaso Tamarancos, por estar frente a la boca del Tambr [Página 41].—Al Arenal do Testal.—A Santa Mariña de Obre, anexo de Noya, a la derecha Santa María de Argalo, feligresía, y más al Oriente San Pedro de Tallara, feligresía.—Al río y puente de Chainza, arrabal de Noya.—Al campo [medio borrado] de Noya, junto al puente. Y aquí noche. Legua.—Sobre el Zon está el Monte Dordo.—Síguese el Monte Anxa.—Síguese el Monte Iroite, muy alto.—Síguese el Monte San Loys (San Luys), y a la derecha el alto Monte de Moimenta.

Lugares de Noya

Obre.	Campo de Noya.
Corredera.	Pedro Certaña.
Chainza.	

Lugares de Santa Christina de Barro

Barro.	Loxe.
Barquiña.	Ponte.
Braña.	Manle.
Telleyro.	Iglesia.
Eiroa.	Orro.
Corral.	Ousoño (acaso Ausonio)
Rasa.	Torriña.
Albariza.	Canle y Outónil.

*Al margen:*

Bergondo de Abaixo. Bergondo de Arriba, en el 1.º vive don Manuel Estebez. Tocan a Obre.

1. Guitelmes.—2. Bochones.—3. Carneyros.—4. Alfonsos.—5. Pontes.—6. Caamaños. Son seis familias que presentan y Alcaldes de Noya.
1. Marques de Villa García.—2, 3, 4, 5 el de Maceda.—6 el de Lamas

Coto de Sabardes, en Barro, y en el Gey, Argote, Padornelo el monte sobre el coto, San Breixo, Pazos, Valconde, Campo de Lamas, Pirilloeyro, San Lázaro. Este coto está entre los dos ríos que terminan la ría de Noya.

[Pág. 42] *A 15 de noviembre. Viernes.*

Salimos a dormir al Padrón, y hay de Noya a Padrón cuatro leguas largas.—A la Calzada de Sameyro. A la Ponte y casa del cura Santa Christina de Barro.—A Canle.—A la Ermita de San Marco, en el Monte y en Barro.—A la Bayuca de San Payo y a la Bayuca de Arriba, en Santa María de Rô, feligresía.—Legua, al Priorato y feligresía de San Justo de Toxos Outos, de Bernardos, a la derecha Lesende y antes. Lausame.—A Cedofeito.—Legua. Ponte y río de Villachan.—A Villachan, en San Vizente de Aguas Santas, feligresía. A la izquierda Loroño.—A Porto Cordeyro, a la derecha Fruime, que es feligresía.—Al Monte Bisgeiro alto, a la derecha San Juan de Buxan y a la izquierda San Pedro de Herboxo.—Legua a San Mamed de Rois, feligresía.—A Antequeira, que está en Rois y en Santa María de Oin.—Estramunde, casa de Abendaña.—Legua. Padrón. Noche.

*A 16 de noviembre. Sábado.*

Salimos a dormir a Pontevedra, hay seis leguas. Vg.: A Pontebarreña.—A Pontecesures.—A Requeixo. A la Malataría.—Legua a Ponte a Valga. A la derecha Xanza y Santa Comba de Louro, en la jurisdicción de

Cordeyro.—A la Medela.—Legua a Venta, de la feligresía de Carracedo; a la derecha, Setecoros, feligresía.—A Veimil Santa María.—Legua a Caldas. Mediodía.—A Souto de Tibis; a la izquierda, Arcos da Condesa.—Legua a Brialllos y Ponte Baresa.—Legua a la Portela.—Legua a Pontevedra. Noche. Tardé veintiocho días.

[Pág. 43] PONTEVEDRA

Desde el 20 de octubre hasta el 16 de noviembre inclusive, anduve con mi hermano Xavier a la visita de puertos.

*Observaciones geográficas:* Lais (San Juan de Lais). Es feligresía contigua a la del Castro de Caldelas, y por ella se pasa para ir a las Ermitas. Oí que allí se descubren monadas y vestigios de ciudad. Averígüese si es el municipio de Lais en Galicia y cerca del Miño, del cual habla Idacio. En este caso va este autor consiguiente con Orosio su coetáneo, que llama Miño al río Sil (43).—Layas, lugar abaxo de Orense, cerca del Miño enfrente de Troncoso. Oí que llamaban *Cidade* el sitio de Layas, que tiene al mediodía el Miño. Tiéntese si este es el municipio dicho Lais de Idacio. O si no, si será el *Aguae Lecae* de Ptolomeo, pues deshecho el dip-tongo de *Aguas Loecas* resulta *Laias*, y también oí que hacia allí había aguas thermales. En ese caso se fija ese lugar de Ptolomeo, y se sabrá el nombre de los pueblos entre Orense y Rivadavia. *Aguas de Melon*. Llamán las *Aguas de Quines*. Acaso serán las *Aguas Quinctianas* de Ptolomeo. Tiéntese. Véase a *Limón de Aguas*.

(43) Sobre este tema existe en el Archivo de Silos otro manuscrito del P. Sarmiento, fechado en 13 de octubre de 1758 y titulado *El verdadero Miño y municipio de Lais*.

JORNADA

*Hoy lunes, 9 de junio de 755* (después de aver estado en Pontevedra desde 16 de noviembre hasta hoy) salí en compañía de mi hermano Xavier a ver las obras del Ferrol, etc.—De Pontevedra, a comer a Caldas, tres leguas.—A la Santiña.—A la Gándara y Junquera.—Al Angel de la Guarda.—[Pág. 44] A la Iglesia de Santa María de Alba.—A la casa de los Ossorios.—A San Cayetano y Puente.—Al Molino da media legua, a la izquierda va el camino para Villa García, por Curro.—A otro Molino.—Al lugar de Portela y ermita de San Amaro, y es San Mamed da Sylva, y en lo antiguo de Crescimir. Legua.—Al Carvallo y Feria da Portela; a izquierda Balinas, y se sigue Agudelo-Ponte a Veiga, a la derecha San Breixome de Barro.—A la Ponte da Barosa, el río despenado, a la derecha el Priorato de Barosa y se sigue la Iglesia de Brialllos.—A Brialllos, legua.—A Santa Lucía, a la derecha Arcos da Condesa, a la izquierda la casa de la Peroxa de Mosqueras; a la izquierda el soto de Tibi y la casa de Camaños. A la izquierda subiendo el río Umia, las Azeñas de Gayoso y San Andrés de Cesar, al Norte.—Al puente del río Umia.—A Santa María de Caldas.—A Caldas, legua. Mediodía.—Al puente del río Avermaña de Caldas, a la izquierda el Monte de Xiabre y la vega de Almorzar, a la izquierda Sear.—A Santa María de Vemil, izquierda Sete Coros. A la feligresía y venta de Carracedo, legua.—[Pág. 45] A la Medela; izquierda, Santa Comba de Louro y Xanza, en la jurisdicción de Cordeyro; derecha Raxoi, y ya de la Medela se ve la ría.—A Ponte a Valga, legua.—A la Malateria.—A San Juan de Requeixo.—A Ponte Cesures.—A Ponte Gorreña.—A Padrón, legua.—A Santa María de Iria.—A Pazos, río.—A venta de Loureyro. A Nuestra Señora de la Esclavitud, en la feligresía de

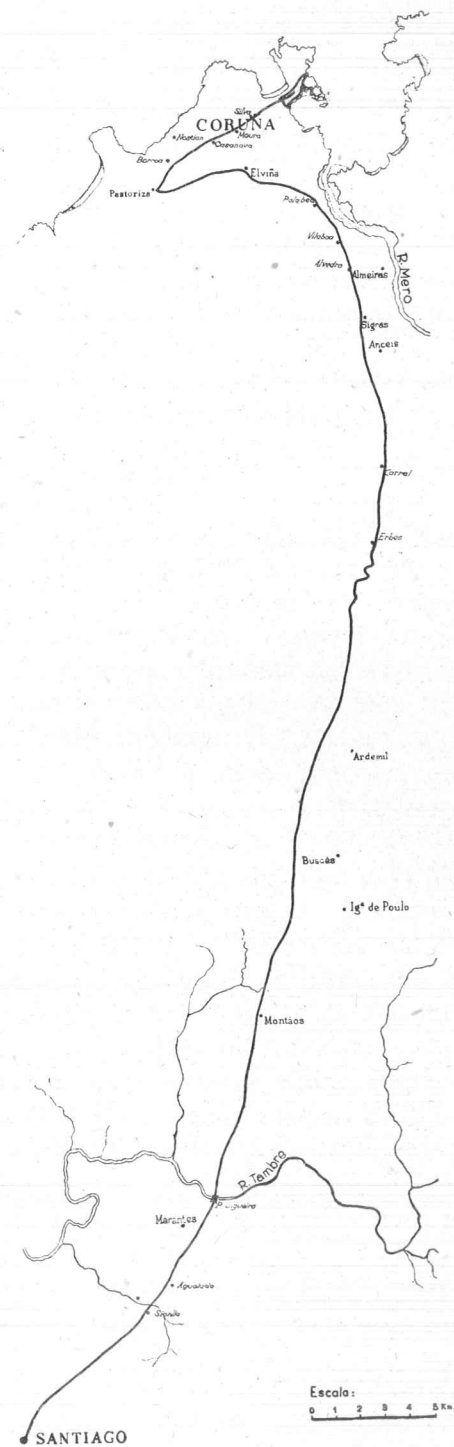
Cruces, legua y noche. Es una Capilla hermosa y grande. Aún no tiene más que una torre y es alta y buena (44). Enfrente, al Poniente, está la Montaña de Santa Cecilia, o Cecilia.

*Hoy 10 de junio.*

A Cruces, Iglesia.—A la Venta de la Pulida, y aquí se junta el camino de Rianxo.—A Ventas tres o cuatro, y la del Cubo.—A Francos y Fábrica del Papel, legua (venta Home morto non fala) (45).—Al Ríotinto. Allí hay tintoreros. Aquí a 15 de mayo, de 52, o 3, hubo una inundación inmensa, y es el río del Molino de Papel que nace en Raizes.—A la Venta de Raizes.—A la Venta de las Galanas, legua.—Al Milladoiro.—Venta da Poza Real.—Ponte a Rocha.—Santa Marta.—Santiago, legua.—[Pág. 46] No entré en Santiago, pues pasé a comer a Sigoeyro. Noche. La ciudad por fuera hasta Santa Clara.—Al Porron.—A Gionlla. Puente sobre el río Siolla, legua.—A Nuestra Señora de Agualada.—A Marantes.—Al Puente Sigoeiro, sobre el Tambre, que nace en Sobrado, siete leguas de aquí. Legua. Mediodía. El puente tiene seis arcos; en el borde del más alto hay una piedra con letrero. Oí que este puente divide el coto del Dean azia La Coruña, del coto de San Martín hacia Santiago. La piedra tiene como dos suportes figuras. Hacia La Coruña, uno vestido de sacerdote; y al otro lado, otro como vestido de monxe, singular.—El letrero es del siglo XIII, o XII. Nada leí porque estaba yo de priesa, y el rótulo está raído. Débese tentar, leerlo y co-

(44) El Santuario de la Virgen de la Esclavitud es hermosa construcción del barroco templado, compostelano, con escalinata que le da gran realce. El texto del P. Sarmiento contribuye a fecharlo, pues ha solido escribirse que se edificó en el siglo XIX.

(45) Nombre evocador de algún suceso truculento. Sería merecedora de estudio la nomenclatura de las ventas españolas.



ITINERARIO TERCERO  
Jornada a El Ferrol.

pianlo (46). Al Norte, río abaxo, le entra el río Lenguellos, que dicen es muy grande. Mediodía.—A Ponte Illoa, río, en lo alto hay Mámoas, a la derecha y izquierda del camino.—A Villarbarro.—A la Santiña, legua.—A Caga Boy na fonte, en Santa Cruz de Montaos.—A Venta do Cepo.—A Ponte Pereyra, río.—Al Carvallo de Poulo (aldea).—A Poulo, legua. Noche.

*Hoy 11 de junio. Miércoles.*

A Ponte de Vilariño.—[Pág. 47] A San Pelayo de Buscás. La campana está en un Carvallo.—Al Porto y río.—A Cabeza de Lobo, legua.—Al Hospital de Bruño.—A las Travesas, legua. Véase las Mariñas.—A San Bartholomé.—A Santa Christina de Montouto.—A Santa Eulalia de Avegondo, legua.—A San Tiso de Avegondo.—A Ponte Beldona, río Mero. Legua.—A Guillade, en la feligresía de San Esteban de Piadela.—A Farragoto.—A las Cascas.—A Betanzos, legua. Mediodía.—A Nuestra Señora del Camino.—A los molinos de Caraña.—A Fiobre.—Al Hospital de Puiendo, legua. A San Pantaion [sic] das Viñas.—A Ponte do Porco y ría de Lambre.—A Miño. Síguese un medio promontorio con ensenada de Junquera, y forma dos ensenadas.—A la Ponte Baxoa.—A la Cuesta de Beadeiro.—A Beadeyro, legua.—A la Aldea de Andrade.—A Campo Longo.—Al Barrio.—A Pontes de Eume, legua. Noche.

El rótulo del Puerco del Puente es del carácter del siglo XIII y con [3] puntos. Creo que hay la expresión final LI (51) para el año. Así o será era 1251 o 1351. Dicen que un Fernando Lobo Javali fundó el Puente (al margen: Rótulo en el puente: + Fernan Perez de Andrade C.). Es desatino lo de Javali, pues no es [Página 48] voz gallega. Acaso sería algún Fernando Ló-

(46) Noticias valiosas, porque el puente de arcos apuntados que construyeron los Andrades está hoy sustituido por obra ingenieril.



pez Ossorio, y aludirán a eso los dos animales oso y lobo. Es cierto que atendiendo a las patas de los dos animales son diferentes: unas son de oso, otras de jabalí o lobo (47).

*Hoy 12 de junio.*

Pasé el puente.—A San Andrés de Cabanas.—A Laxaxe.—Al Peon da Pedra, que es lo más alto, aquí se junta el camino de Villalva. Desde ese alto se ve el valle y ría del Ferrol.—A Barallobre, legua.—A Cillobre.—A Fene.—A San Esteban de Perlío.—A Neda, legua.—Al río y puente de Neda.—A Casadelos.—Al río Juvia y su Puente do Porco, con tres arcos.—A San Julián de Naron.—Al Priorato de San Martín de Juvia, legua. Aquí mediodía y noche.

*Hoy 13 de junio. Viernes. Día de San Antonio.*

†Nos detuvimos en Juvia, para ir el día 14 a San Andrés de Teixido. Juvia tiene mucha hacienda en este valle de Trasancos. Dista de Neda, por el aire y mar un cuarto de legua, y por tierra y puente una legua larga. Neda está al Nordeste del Priorato y en medio de dos altos montes y junto a un río. El monte más al mediodía [Página 49] se llama Marraxón, y el de hacia el Norte, **Ancos**, y **Juvia**, en cuya cumbre dicen hubo una ciudad y hay ruinas de castillo. Siguiendo de Neda al Nordeste, un cuarto de legua, se eleva un monte que llaman da Cruz do Pouso, y allí hay el Mosteyron, hacienda de Juvia, y allí un Pago, llamado Sentimila. Acaso será *Sep-*

(47) En diversas ocasiones habló el P. Sarmiento de este puente «de más de 50 arcos... tuvo en su centro un hospital de peregrinos, con cuatro camas y capilla dedicada al Espíritu Santo. Lo prestigiaban el oso y el jabalí del fundador, rudas y expresivas esculturas conservadas en el palacio». (R. Otero Pedrayo: *Guía de Galicia* (1945), p. 251.

*tem millia*, que es la distancia por tierra desde el Ferrol, y la voz Pouso no deshace partido.—A dos leguas está el lugar de Moeche de Juvia, en latín Villa Modesti. Hay desde Neda a Lorenzana doce leguas. A Villalba ocho leguas.

*Hoy 14 de junio. Sábado.*

Salí de Juvia, con mi hermano, a ver el Santuario de San Andrés de Teixido, hay cinco leguas largas.—De Juvia a Cornido.—A Piñeiro.—A Nuestra Señora do Loidairo, aún es de Juvia.—A San Julián de Naron, a la izquierda Castro Sequeiro y Santiago de Lago.—A San Esteban de Sedes.—A Portonovo.—Al Monte Esperon, legua.—A Santa Mariña do Monte, a la izquierda San Pedro de Loira.—A Ponte Candaido, río de Loira (latín Laura).—A Vilaboa, legua.—A la ermita de San Alberte. La cuesta de las Herrerías (antiguas) de Porto de Cabo.—A la Puente do Porto do Cabo, y llega aquí la marea de Cedeyra, feligresía de Vilarube.—Al Esteyro, feligresía.—A Cedeyra, puerto, legua. Mediodía.—[Pág. 50] A Ponte das Pontigas.—A Hermita del Nombre de Jesús.—A Tibe, a la izquierda la feligresía de Santa María de Regoa, que confina con Cedeyra, y es en cuya feligresía está San Andrés de Teixido. Legua. Al Monte de donde se ve el Mar llaman Capelada.—Al Penedo oscuro desde donde baxan a la hermita; y de allí a la Hermita. Nosotros rodeamos por el camino de a caballo y a la Hermita del Santo. San Andrés. Legua. El sitio está entre el cabo Tarroybo y el Pescadoyro. Aquí hizimos noche. La Hermita está muy cerca del mar bravo entre el Cabo Tarroybo y Cortés. y el Pescadoyro, y el Pico del Compas, que casi es uno, y está al Oriente. La orilla no tiene arenal alguno, todo es peñascos. Por junto la hermita va un arroyo, y cerca ay una fuente de mala agua.

La Iglesia es pequeña, vieja, indigna, y excepto el retablito nuevo, sin adorno a'guno. Ha sido anexa a la feligresía de Santa María de Regoa, en donde el Comendador de Porto Marín tiene un Prior. Pero ni siquiera un Capellán tienen en San Andrés. Es infinito el concurso de Romeros que viene aquí por agosto. Y es vergüenza lo poco que se utilizan las limosnas en favor de la Iglesia (48). Antes de baxar, por espacio de medio cuarto de legua, a la Capilla, ay el Monte muy ancho o sierra que se llama Capellada. Ay dos caminos, uno de a pie, al ir que está a la izquierda, es muy pendiente, otro a la derecha que tiene revueltas, y es el de cabal- [Pág. 51]-lerías. Esta cuesta es muy frondosa y toda llena de Avellanos. Al principio de cada una de las dos baxadas, ay muchos Milladoiros o Humiliatorios, desde donde se ve la Iglesia y son montones de piedras, como los de la Cruz de Ferro. Conté más de nueve; y las mas pareadas.

El sitio. El nombre Capellada. El nombre de Régoa (o Regula), lo escabroso y solitario & me haze creer que Santa María de Régoa, avra sido Monasterio Benedictino capital; y que en su distrito avría diferentes hermiticas, o Capillas, hoy en Monserrate de Cataluña.

El Priorato de Régoa, o feligresía, tiene infinita extensión. Ay una larga legua desde su Iglesia hasta la de San Andrés, y por la parte de Cedeyra, tiene un ane-

(48) F. Maciñeira: *San Andrés de Teixido* (La Coruña, 1921). Fitz Gerald: *Los Caballeros Hinojosas* («Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», 1902): «En Galicia hay la creencia de que el que no hace de vivo su romería (*romaxe*) a San Andrés de Teixido, la tiene que hacer de muerto. De ahí la supersticiosa costumbre que tienen los peregrinos... de no matar ninguno de los reptiles que hallan en su camino, porque creen que las ámas que van a cumplir su *romaxe* se revisten de esta forma. En Bretaña se halla la misma superstición y la misma costumbre». El autor relaciona la creencia con la leyenda de los Hinojosas del siglo XII, que el día que mueren en batalla van a Jerusalén.

xo de feligreses, allí en la feligresía de Pantín (49); pasada toda la ría asta Vilarube, y cerca del mar a'to. Esta anexión, no pudo ser, como a Parroquia. sino como a Monasterio.

La dicha sierra de Capelada (a no ser por lo dicho, sera por Capella, cabra), se continúa al Oriente con la de Sistral: y ésta con la de la Carba, que tiene tres leguas hasta cerca de Mondoñedo. Acaso Carba, vendría del gallego Craba, y este de Capra y Cabra. Y el nombre Sistral de Cistral, cisto, cistal, cistral, etc. Cistus en latín, es la Carpaza, planta comunísima que produce el



Hypocisto, o Poutega, y assi se sabé el origen; como Carpazal de carpaza. Sistral, es del gallego Sistra, que significa la planta olorosa *Meum Athamanticum* (50). Ay 30 lugares, do Cisto, o Sisto. Acaso la voz Groba, comun a muchos montes venga de Graba, Craba, Cabra. Acaso Carpaza, de Capratia, por ser alimento de cabras.

[Pág. 52] Avrá 10 o 12 vecinos pobres. No ay ningun pescador. En la orilla del mar naze el clavel marino, latin *Statices*, y llaman los picarones romeros herba empreñadeyra. Es hierba muy común en las orillas de mar y de ría. Tambien ay arboles *Taxus* o *Texos* de donde vino Teixido. Los romeros vuelven con la dicha hierba y con una rama del texo.

(49) Desde «allí» a «Pantín», al margen con asterisco.

(50) Desde la voz «sistral» a «Athamanticum», al margen.

*Hoy 15 de junio. Domingo.*

Dixe misa en el altar del Santo y oí que en la custodia avía un dedo del Santo, pero no le vi. Y salimos este día para volvernos a Juvia, pero no por el lugar de Cedeira.—A lo último de la cuesta.—A lo alto de la sierra, que dixen se llama de Capelada.—A un altico, desde donde vi *unico intuitu* infinitos objetos: Vi al Nordeste, el Cabo Ortegá, otros dos menores; el Pico del Compás, y la punta Pescadoyro. Item, el terreno y ensenada del lugar y hermita El Penedo obscuro; el cabo menor de Cortes, y el grande y escarpadísimo de Tarroybo: Acaso Tarroybo (51), vendra de Alta rupes, y Tarrubo y Tarrobo y Tarroibo, como al Noroeste. Al Poniente la cordillera de altos montes de Cedeira a Tarroybo; y en lo alto una garita; Al zefiro, el Puerto y ría de Cedeira; el mar bravo de Santiago de Lago, y el lago con su punta. Item la ensenada entre éste y el cabo de Prioyro, cuya punta se encorva y mira al Noroeste. Y es casi una legua de largo, y casi Isla. Al medio día Sierra de Juvia, &. Al oriente solo se ven sierras. Es una de los puntos de visión más célebres [Pág. 53] que he visto. No tanto consiste en ser mucha la altura de Capelada, quanto en que la vista se dirige por encañadas. El sitio del dicho Capelada está lleno de lesta tan viciosa que parece espadaña y allí ay diferentes hierbas y entre ellas urzes, y orcha.—A la Feligresía de Santa María de Régoa, cuya Iglesia queda a la derecha.—A casas de Reboredo.—A Candales en la Feligresía de San Roman de Montoxo, ay cerca la Feligresía distinta de San . . . de Montoxo (52), acaso de toxos, pues todo el terreno está lleno de toxos monstruosos. Legua.—A Sarandon. Estoy en

(51) Al margen: «Acaso Tarroybo...».

(52) Al margen desde «Ay cerca» has a «Montoxo».

que Sarandon, Sarandones, y Zarandones, Serantes, Serna, Serna, Seara, Samenaria, Sada, Saa, & todo viene de Sero, is, sevi, satum, semino, seminaria, &.—A vila do Rio, do Corveyro, y este es el rio que viniendo de la encañada de San Román, va a Ponte do Cabo. Legua. A San Fiz de Cisalde, feligresía.—A la cuesta do Haro, que se baxa al Ponte do Cabo.—A Ponte do Porto do Cabo. Legua, llega aquí la marea. Hizimos mediodía. Es de la feligresía de Vilarube sobre la ría de Cedeira. A Costa de San Alberte, pasado el rio, ay ruinas de unas Herrerías que fueron de Lemos Señor de Cedeira &. La cuesta es la más amena [Pág. 54] que he visto, pues a imitación de la de San Esteban de Ribas de Sil. y mucho mejor, toda está llena de castaños mansos, y azía Vila Rube y San Roman al Oriente tiene legua y media de largo este hermoso castañoal. Todo su suelo tendría más de un millón de los que llaman lirios cárdenos (y allí allicias), creo *Xiphion*, flor de iris con nueve pétalos, y raíz de ajos como el *lilicium* (53). A un lado y a otro de la cuesta se me representaba una continuada alfombra de ametistas. Llevo esa planta y sus cebollas.—A la Hermita de San Alberte.—A Vilaboa, feligresía.—A Ponte de Candáido. Rio Loira (latin Laura).—A la derecha San Pedro de Loira. Legua.—A la izquierda Monteagredo.—A Santa Mariña do Monte.—Al Monte Esperón.—A Porto novo. Legua.—A San Esteban de Sedes.—A San Julian de Naron, a la derecha Lago.—A Nuestra Señora do Lodayro. (Acaso de Lodeyro).—A Piñeyro.—A Cornido (de Cornus, Cerezo sylvestre). Al Priorato de Juvia. Legua. Noche.

*Hoy Lunes. 16 de junio.*

Estuve en Juvia, y a la tardecita salimos para el Ferrol, por tierra, vg.: A Vilar.—A Lóngoras. Punta de

(53) Al margen desde «creo» hasta «lilicium».

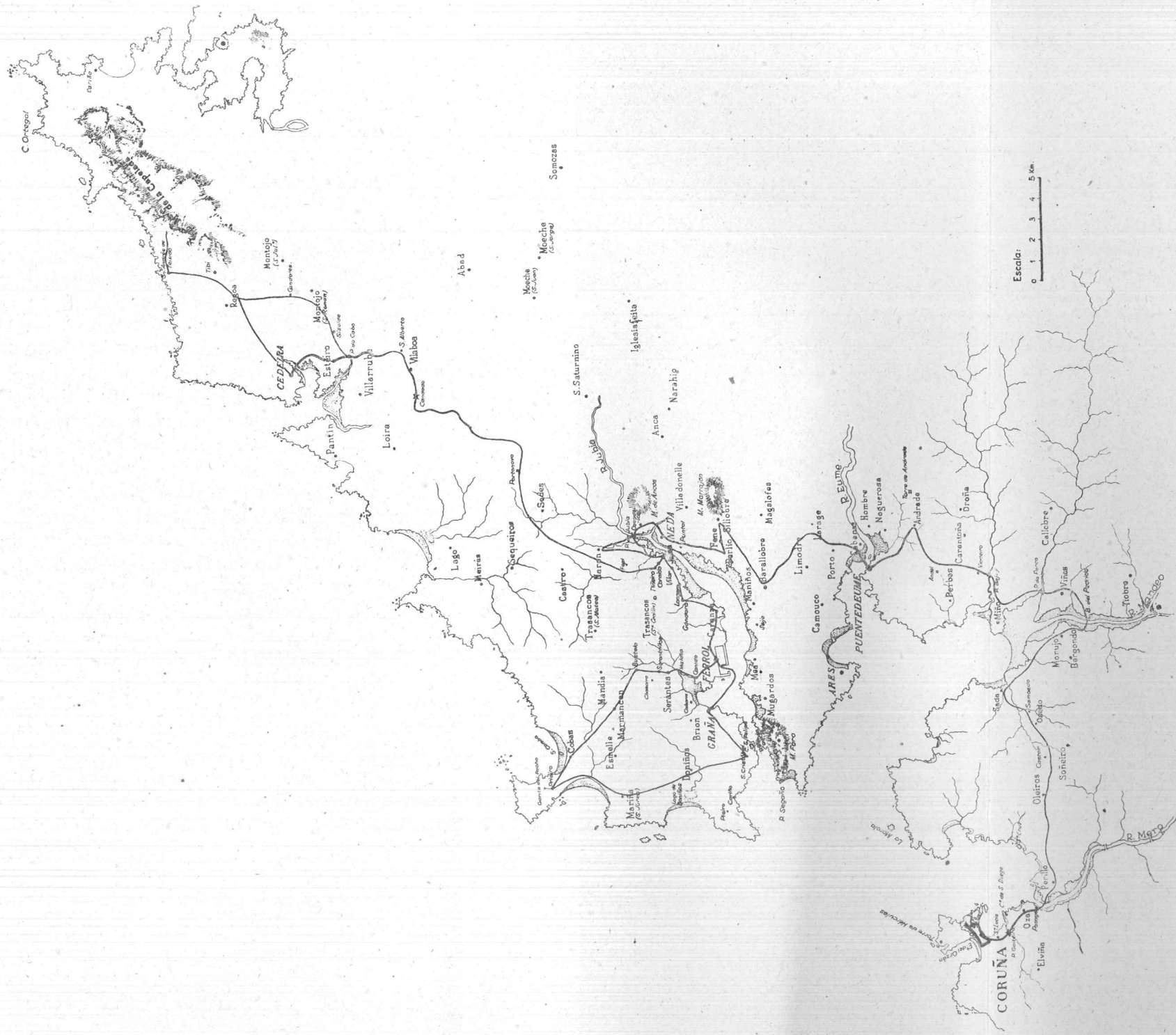
Lóngoras antes de la de Carranza.—A Gándaras do Couto.—Rio Areoso, va a la ensenada. Acaba Juvia.—A R.o Esteyro.—A Caranza.—A Esteyre.—A Recemil, y la Madalena.—Al Ferrol. Noche. Legua.

Martes, Miércoles, Jueves y Viernes, me detuve en el Ferrol [Pág. 55].

*Hoy Sábado. 21 de junio.*

Salí del Ferrol (para volver) a ver cabo do Prioiro, (o del Prior) el lago de Doniños &.—A Canido.—A la Maláta (Aqui finaliza la ria).—Al rio de Serantes.—A Serantes (casa de Blanco y Saco).—A Serantéllos, casa de Valerio, en lo alto, la Hermita de Nuestra Señora de Chamôro (o Chamôro, si de ç'amore?) a la izquierda.—A Bostêlo, en lo alto. Legua.—A San Pedro de Marmancón, anexo de Mandiá a la derecha, Mandiá feligresia.—A San Bartolomé de Cobas, a la derecha, Hermita de Santa Comba en una isleta, sobre el grande arrenal de Cobas al Norte del Prioiro.—Al Prioiro, y subí a la Garita del facho. Legua. Desde esta altura vi la loma del cubo de Ortegal; la Punta o Cabo de Pescadoiro, o el Pico del Compas, ó Punta de San Andrés. La ensenada de Teixido. La Punta de Cedeyra y entrada. El Arrenal de Lago. El Monte Faro (es Pico redondo, con división de ese Arrenal y del de Cobas); y el Arrenal de Cobas. Todo azia el Norte. Azia el Medio día, se ve lo más lexos las Islas de Cisarga, Las montañas de Pastoriza, La Torre de Hercules, La Coruña, y la Punta dos Rios, que con el Prioiro, abraza el Grande arrenal o ensenada brava de Prioiro.

[Pág. 56] Baxé del Prioiro al Arrenal, para venir a Doniños. El Prioiro, es un Promontorio casi Isla, a imitación de los dos Groves, cuya garganta es la unión de los dos Arenales, y tendra un quarto de legua. No hay lugar, sino pastos. Tendra de circuito una legua, es



ITINERARIO CUARTO

Puentedeume - El Ferrol - San Andrés de Teixido.

del Conde de Lemos. Tiene varias puntas, y ay muchas Hierbas en él.

Pasé el Arenal del Prioiro, y en el ví y cogí las Camariñas, con frutilla, ay muchas matas de ellas. (Es la Erica-bacifera lusitana). A la izquierda en lo alto está la feligresía de San Juan de Esmelle. Uno de esé lugar llamó a la caramiña o camaríña marmeá da area.—A San Jurxo; y a la derecha la Punta dos Rios, y allí la Seixa, o Pena Gabeira, como Islote. Anexo de Doniños.—A Doniños feligresia (San Roman de) a la izquierda en lo alto la Iglesia; y a la derecha la ensenada brava de Doniños, y el famoso lago. Dizese que aqui huvo una ciudad y que se anegó. No es increible que allí huviese un buen lugar. Oí que el lago era dulce, y que tenía fondo. A Fonta, aldea de Doniños; aquí una legua. Hize medio dia.—A lo alto, sobre la entrada de la ría del Ferrol, sobre San Christoval. Y fui dexando a la derecha todo el Pieyro, que al Norte con el cabo de San Jurxo, abraza el arenal de Doniños. Y al medio dia con el Segaña abraza toda la entrada ancha de la Ria; todo el Pieyro es de la feligresía de Doniños [Pág. 57].—Desde este alto se registra mucho, vg.: El cabo do Pieyro o de Viñas, y allí una Piedra llamada ... [en blanco], mas aca Viñas, despues Cariño, que es una ensenadita segura. Azia Santa Marta pasado el cabo de Ortegal, ay los Picos de Cariño. Y la voz Cariño se aplica en otras partes. Estoy que viene de Carina, que se toma por nave, como Virgilio, *Statio malefida carinis*. Assi creo que Cariño alude a eso.—Despues de Cariño se sigue San Christoval. Y ay Baterias aqui de en Cariño y Viñas. Siguese la boca estrecha de la Ria. Siguese en frente el Segaña, y es una punta bífida, que hazen una ensenadita los dos Palos o puntas.

Item se ve el Grande Mar de la Marola, y la distribución de las 4 rias y ensenada de Sada. Vese la torre de Hercules, la entrada de la ría de la Coruña, la Marola

y la Peña menor, y el golfo que se ha de subdividir por Betanzos y Pontes de Eume. Y a lo lexos por encima de Mugardos se ve la ría, y parte del Puente, de Pontes de Eume. El Segaña es término de la cordillera del Monte Faro, que viene desde Mugardos. La entrada de la ría del Ferrol por el Medio día, es Segaña, castillo de San Martín, castillo de la Palma, la Redonda con Cuarteles, Mugardos, Seixo, & asta Barallobre, &. Por el lado del Norte, siguese despues de San Christobal, el Monte da Vela (que es de Juvia) como un Pilon [Pág. 58], el Castillo de San Phelipe, el Bíspon, o Almacen de la Polvora, La Graña, San Antonio da Cabana, y aqui un Priorato de Bernardos de Sobrado, y Serantes, sobre lo alto da Cabana, está la feligresia de Santa Maria de Brion. Yo llegué a la Graña, legua, y ay legua desde la Graña al Ferrol, por tierra, rodeando por Serantes. Pero me embarque en la Graña para pasar y pasé al Ferrol a hacer noche. En la Graña hay unos magníficos almacenes. Avía 12 navíos de linea en la Graña, unos acabados y otros no; y otro en el Esteyro, que se avía botado al agua el 12 de junio. Ultra de los trece vi el «Dragón» y el «Eolo», que vi salir de puerto, y por falta de viento para ir a Cadiz, los vi hoy ancorados en Cariño, armados de todo punto. El día 22 estuve en el Ferrol. El miércoles comí con el intendente de marina, Don Antonio Perea y el jueves con la marquesa de San Saturnino. También comí el domingo con el Intendente y el lunes, hoy, con la dicha Marquesa. En el Ferrol vi que hay lo siguiente: Desde la punta de Caranza hay ensenada para maderas. Siguese el astillero con 12 quillas, y entre ellas seis con navíos. Por último azia el Poniente es el «Hector». Entré en él y vi y pasé sus tres puentes. Tiene 70 cañones y creo 160 pies de largo. Las quillas están en disposición de que se deben botar al mar, comenzando por la popa, al contrario de

los navíos de construcción española. Siguese el Monte Real del Esteyro, por el estero de la ensenadilla de Caranza, y aqui la gran plaza y habitaciones del Intendente, etc., y alli principiados unos cuarteles para tropa de tierra. Siguese la excavación para el dique, en el qual se han de carenar los navíos en seco, y el sitio está en la aldea de Recimil. Siguese el muelle y puerto (54) que se está fabricando. Salen dos paredones inmensos al mar, y en su ancho ha de aver almacenes de peltrechos de mar. Siguese otros almacenes para cosas de artillería. Aquí dobla el mar a la ensenada de Serantes y despues del Alfolí antiguo se haran cuarteles de marina; y desde aquí de Poniente a Oriente ha de ir un grande canal o foso asta el astillero, capaz de barcas y comunicación y ha de separar todas las obras dichas de la nueva ciudad del Ferrol, que se hara cogiendo la ladera del Norte.

*Hoy Lunes. 23 de junio.*

Salimos del Ferrol, a la tarde y venimos a dormir a Juvia, en donde nos detuvimos hoy día de San Juan. Ay una legua.—Ferrol.—San Roque.—Madalena, a la izquierda San Amado.—Recimil.—Puente, y Río de Esteyro aqui acaba.—Caranza, y alli Caranzoá.—Río Areosio. Comienza Juvia.—Gándarao do Couto.—Colmeotes, a la izquierda.—Domirón.—Longaras, Río, ensenada, y punta.—Vilar.—Juvia. Todas las obras Reales quedan a la derecha sobre el mar; y a la izquierda la futura Ciudad.

(54) Entre «puerto» y «que se está» incluye el P. Sarmiento un sencillísimo esquema para indicar la forma rectangular del mismo.

[Pág. 60] Lugares de San Martín de Juvia  
Priorato Benedictino

Castro.	Lodayro, antes Mormo'ral
Cornido.	El Souto.
Casal do Outeyro.	Fonte de Neixa.
Piñeyros.	Viñas.
Ansede.	Hedreyro.
El Ponto.	Sison.
Las Agras.	A Peña.
El Feal.	Domiron.
Outeyro da Gándara.	Colmeote.
Longaras.	Vítar.
Faisca.	La Iglesia o Priorato.
Lugar das Torres.	Rio Freixeyro.

Lugares que pagan a Juvia

Santiago de Abbad, feligresía.	Ferrol y Rezemill.
San Pedro de Anca, y anexo San Andres de Viladonelle.	Graña, Brion y Martin.
San Martin de Andrade	Castro, Jubia y Cornido, y Outeyro.
San Cosme de Antes.	Damiron, fonte de Neixa y el Souto.
San Julian de Barbos	Faisca y Vilar.
San Vizente de Camouco.	Feal y Piñeyros.
Santa Marina de Caranza	San Jurxo das Mariñas.
Castro Leixo y Santa Cecilia.	San Julian de Lamas
San Roman de Doniños.	Santa María de Leyra.
San Juan de Esmelle.	[Pág. 61] Santa Eugenia de Mandiá.
San Payo de Ferreyra y San Martin de Cerdido	San Salvador de Maniños.
	San Matheo de Trasañcos.
	Meá, Mugardos y O Baño.

San Vizente de Meirás.	San Vizente de Reguela (Coto) acaso de Regula.
San Jorxe de Moedé (Villa Modesti).	Sada y Carnoedo.
San Julian de Mondego.	Santa Eulalia de Soaferra.
Narahio y Iglesiafeita.	Somozas, Santiago de Sere-delas.
San Julian de Naron.	Transancos (Lugar de Boroño).
Neda.	San Vizente de Vilabóa.
San Pantaleon das Viñas.	San Pedro de Zerbás.
Perillo, en Santa Leocadia de Alfoz.	
Perlió y Barallobre.	

Ay Puentes de Narahio. Ay feligresía de Narahio y Lugar Naron. La Iglesia de Juvia tiene tres naves; en la derecha ay dos sepulcros de dos Cavalleros del apellido Esqío. En la izquierda ay una Capilla de San Miguel, en donde ay otros dos sepulcros también de los Esqíos, pues las armas de los 4 son unas mismas, vg. dos Lobos subiendo a un Pino: y la aspa de San Andrés en otro escudo. Acaso tendrían sangre de Andrade. Hoy posee la Capilla la familia de Galdo en Neda, porque la dotó en 109 Misas (55).

A dos o tres leguas del Ferrol al Nordeste esta el convento de San Sadurniño, de Religiosos Dominicanos, que fundó Juan Freyre de Andrade, ascendiente de la Marquesa de San Sadurniño. Y [en] el Convento ay un Sepulcro con un letrero de [Pág. 60] los años de 1500. Cuyos caracteres son algo particulares, y entre ellos

(55) La capilla de San Miguel, los sepulcros y los escudos han desaparecido en esta iglesia. Sobre su historia y arquitectura ver José Pita Andrade: *La iglesia románica de San Martín de Jubia*, CUADERNOS DE ESTUDIOS GALEGOS, tomo I, fasc. II, 1944, págs. 227-236.

El cartulario del Monasterio fué publicado por D. Santiago Montero Díaz: *La colección diplomática de San Martín de Jubia*, Santiago, 1935.



[dibuja el signo] por P; es una alteración de los caracteres sepulcrales de 1500 (56).

24 de junio. Día de San Juan.

Nos detuvimos en Juvia.

25 de junio. Martes.

Salimos de Juvia, a Ria, pasamosla en barco.—Tierra de San Nicolas de Neda.—El Puntal.—Fene (San Salvador de). Ala izquierda Syllóbre, y la Hermita del Santo Christo de Syllobre, o Cillobre. Y en lo más alto la Feligresia de Santa Cruz de Magalófes.—Perlió (San Esteban de). Legua.—Basralobre.—Laraxe.—San Martin do Porto, Priorato de Bernardos.—Pontes de Eume. En la mitad del puente ay un arco, y en el leí Fernán Pérez de Andrade C... Acaso será el que comenzo o acabo el dicho puente. Duarte Núñez de Leon, pag. 235 de la Chronica de Don Fernando IV rey de Portugal hace memoria de este Andrade 1383.

Acabado el Puente, siguen así los lugares, al Poniente por el mar:

Al oriente:	Punta de Centroña.
Nogueyrosa.	San Miguel de Breámo (en lo alto).
Cabria.	Ciobre.
Hombre.	Perbes.
Esteyro.	Bañóbre.
Doroña, anexo de San Pedro de Grandal.	Baxoy.
Centroña.	

(56) El convento ha desaparecido hace mucho tiempo. En el lugar, el hermoso pazo.

### Lugares de la Ria del Ferrol

Maniños.	Monte Faro en lo más alto.
Seixo en Franza.	Conv <sup>to</sup> . de Franciscos claustrales del Faro, en la falda.
San Vizente de Meá.	Ares, ya en la Ria de Puentes de Eume, y es Puerto.
[Pág. 63] Mugar dos.	Feligresia de Camouco. San Vizente.
Baños, en otro Esteyro.	Redes.
La Redóna.	Limodre.
Castillo de la Palma	
Castillo de San Martin.	
Segaño, Bateria, en una punta.	
Ntra. Sra. de Chanteiro de la feligresia de Cervás.	

De Pontes de Eume. Allí Nuestra Señora de las Virtudes en Convento de Agustinos.—A Barrio.—Campo Longo. (A la izquierda la dicha Doroña).—Andrade. (Y a la izquierda la torre de Andrade).—Andél. (Y a la izquierda Carantoña, aldea).—Viadeyro, una Cuesta penosa de baxar que llaman Costa do Viadeyro. (Acaso de Via).—Ponte Baxóa. Legua. A la izquierda queda Calobre. Priorato de Bernardos y Bemantes, en una aménisima encañada.—Santa Maria de Miño. La Iglesia esta en lo alto de una Isla hermosa, y que forma dos junqueras.—Ponte do Porco.—San Pantayón das Viñas. Barca do Pedrido. A la izquierda pasada la Barca, está Fiobre, para subir a Bergondo, pero fuimos orilla del Mar.—[Pág. 64] Moruxo, Arenal.—Arenal de Sada.—Sada. Legua. Medio dia. Vimos las fábricas de lona, cables etc.—Samoédo.—Castelo.—Ouzedo.—Oleyros, Legua. A derecha Santa Cruz, y allí el lugar de Jaz. En las campiñas de Oleyros, ay señales de Mamoas o sepulcros de los Romanos. Aludirá acaso a las Ollas Cinerarias el nombre de Oleyros (Ollarios) y tengase esto pre-

sente, para los lugares Oleyros.—Soñeyro.—Venta de Malabrigo.—Perillo, en feligresía en Santa Leocadia da Foz.—Barca do Perillo, o del Pasage. (Legua).—Santa Maria d'Oza.—Castillo de San Diego.—Ponte Gayteyro. Santa Lucia.—Pescadería.—Coruña. Media legua Noche. Detuvimonos en la Coruña cuatro días y el día 27 fui a ver el Orzan, la Torre de Hercules, el Molino de viento, la casa de la Audiencia y otras obras. La Torre de Hercules tiene señales de desmorono, que todos creen que tenía escalera alrededor. Yo lo dudo mucho, porque la fachada del Poniente no tiene desmorono alguno, y porque los desmoronos no tienen en su linea regularidad alguna. Assi creo que los Nortes y Nordestes hicieron aquellas señales. Allí me dixerón que no hace mucho que los ayres avían derribado una grande piedra. Finalmente, porque no ay señales de averse atizonado en la tierra escalones algunos etc. Estuve en el peñascon en donde está la famosa inscripción. El hueco es de la magnitud de un libro de coro. Las letras claras que casi se leen todas, y creo corresponden a las que avía copiado un curioso de Coruña, y me las dio, y son las siguientes MARTI / AVG, SACR. / G. SEVIVS / LVPVS / ARCHITECTVS / AFLVVIENSIS / LVSTANVS. EX. V. (57) La voz Afluviensis es sin duda sincope de Aquae Fluviensis o Aquae Flaviensis o de Chaves, hoy, cuyo latin es Aquae Flaviae. Siendo asi, la torre se fabricaría en tiempo de Vespasiano o Domiciano o de otro emperador de la familia de los Flavios, y así es patraña el que sea fá-

(57) Acerca de las distintas lecturas de esta lápida y en general de cuanto se relaciona con el famoso faro de La Coruña, ver la monografía de F. Tettamancy: *La Torre de Hércules. Impresiones acerca de este antiquísimo faro bajo su aspecto histórico y arqueológico.* La Coruña, 1923.

Tettamancy (ob. cit., pág. 82) recoge la lectura del P. Sarmiento de la discutida lápida.

brica de Hércules. Junto al molino de viento se ve aún una piedra pyramidal, que llaman la Picota y que dicen tenía antes otra piedra encima con larga inscripción; pero ya no parece la inscripción ni la piedra. Acaso sería algún sepulcro. Solo leí en Orosio el Pharium Brigantium, que alude a la Torre de Hercules. Es creible que la Coruña y no Betanzos sea el Flavium Brigantium de los antiguos, y que algún Flavio (Vespasiano) reedificase la Coruña como Iria Flavia y que entonces el portugués de Chaves por voto y adulación al Emperador fabricase la torre.

*Hoy 30 de junio. Lunes.*

Salimos de la Coruña por Pastoriza a Santa Margarita.—Sylva.—Moura.—Regueyro. — Casanova, derecha al Mar, Nostián.—Borróa, de la feligresía de Pastoriza. Al Santuario de Nuestra Señora de Pastoriza (legua). Es una Iglesia grande hermosa y adornada con infinitas tablas pintadas de milagros. Y es la Imagen muy milagrosa; de allí volvimos a vuscar el Camino de la Coruña a Santiago y fuimos.—[Pág. 67] Al Humilladoiro.—Mesoiro.—Castro de Elviña, a la izquierda Elviña. Palavéa (legua) 58. Aquí se junta el camino que viene de la Coruña a Santiago.—Ponte Culler.—Vilaboa, feligresía.—Almeiras.—Ponte Albedro, izquierda Albedro.—Cidrás (legua).—Ansey.—Venta de Altamira.—Venta de Esperon.—Carral (legua). Medio día.—Ponte do Lago. A Ribeyra.—Valle de Barcia.—Herbes. Valle amenissimo y aquí la Casa de [falta].—Rabo de Egua, el Monte. Piolla.—Cabeza de Lobo (legua). Aquí se junta el Camino de Betanzos a Santiago.—San Pedro de Ardemil. Barcás.—Pontevilariño.—Poulo (legua). Noche.

1.º de julio.

Al Carvallo de Poulo.—Pontepereyra Rio.—Venta do Cepo.—Caga Boy da fonte en Santa Cruz de Montaos.—La Santiña (legua).—Villarbarro. Acaso, de Vila 'Albari.—[Pág. 68] A Ponte Illoá, o Alloa. En lo alto, a la derecha y izquierda se ven Mámoas, o sepulcros de los Romanos. Averíguese.—Ponte Sigoeyro, sobre el Tambre (legua) (58).—Marantes.—Nuestra Señora de Agualada.—Gionlla o Siolla sobre el Rio Siolla. A la derecha el Coto o Cotarro de Fromariz.—Venta de la Siolla.—Porron.—Santiago; no entré en la Ciudad, (legua).—Sar, pasé por la Iglesia.—Santa Mariña.—Castineyriño. Mediodía.—Cacheyras. Legua.—Ponte do Rio da Tella.—Ponte do Cheo do Rio.—Ponte de Sanlôte.—Ponte Avea, sobre el Ulla, en la feligresia de San Christoval de Rois. Legua. Es Puente admirable de Piedra.—Curuxón, en Santa Maria do Couso.—Fontenla de Veá. Media legua, noche. También se llama Souto de Veá y está en dos feligresias, Santa Maria do Couso, y San Jorxe de Veá. Ay a Caldas 4 leguas. A Santiago dos y media, al Padron una y media. Couso, Rio abaxo, confina con San Miguel de Barcála, este con San P.º de Carcacia, este con Herbon, y este con Padron. Rio arriba, confina Couso con San Miguel de Cora, y este con el Curato de Santelles. Todo este valle se llama Jurisdicción de Veá; y creo del Rio Via de Ptolomeo.

[Pág. 69] Hoy 2 de julio. Miércoles.

Salimos a comer y dormir a Caldas por los Baños y Cesar.—Castro Mosende.—Reguengo, en San Jorxe le Veá, anexo de San Andrés de Veá.—Rosallo.—Trasariz.

(58) Después de «(legua)», tachado, «medio día».

San Andres de Veá, famoso y pingue Curato. A la derecha la Iglesia, y Casa del Cura. Es un valle amenissimo, y de muchas aguas.—Rémirans.—La Bragáda, nombre de Monte y de un altísimo collado, y portéla. Desde allí vi el Pico Sacro, y el Castrove del Poyo. Y así la vista pasa por este Collado, quando de el Castrove, o de sus faldas se ve Pico Sacro, la tierra de la Gionlla etc. y al contrario. Ese collado le forman los Montes del Castro Loureyro al oriente y el Monte Gesteyras al Poniente.—Castro Loureyro, lugar de Santa Eulalia da Portéla. Aquí se junta el Camino que viene de la Estrada para Los Baños. A medio día está San Bartolome de Arcos, debaxo de Montexon.—A Piso, (legua).—A Los Baños de Cunctis, media legua. A la derecha se eleva infinito el altísimo Monte Gesteyras, el qual forma atras el Collado dicho y sigue Rio abaxo del Ulla, y vuelve por encima da Pontavalga, y vuelve a los Baños. Cerrando al Zefiro todo el Valle de Veá. Debaxo del dicho Gesteyras esta la feligresia Couselo al Norte de los Baños y al mediodía, el Monte Civil y debaxo de ese [Pág. 70] monte esta Ginzo, y Zecheril.—Santa Maria de Troans.—Hermita de Santalifonso. Antes era de San Juan.—Reiriz. A la izquierda corre el Rio Umia de Caldas, y en su orilla se ve un casaron y Castillo arruinado que es del Conde de Grajal.—San Andres de Cesar, legua.—Ferradores.—Nodar.—Caldas. Media legua. Medio día y noche.

Hoy 3 de julio. Jueves.

Salimos de Caldas, por Paradela, y venimos a dormir a Pontevedra.—Puente sobre el Umia. Izquierda Soto de Tibi, de Pinos.—Ponte Chain, sobre el Rio de la Barosa.—Currás.—Outeyro.—Portas, feligresia a la derecha la Iglesia. Aquí se registran tres puertas, o entradas para el territorio de Salnés. Yo entré por el me-

dio. A mi izquierda quedaba una entrada entre dos montes: y otra a la derecha, por donde van unidos los dos Rios Umia y Avermaña, á la Puente Arnélas y Salinas. Asi creo que á eso aludió el nombre de Portas.—Almirante, yá en Lantaño.—Outeyro.—Hermita de San Benito.—Lantáño, legua, la Iglesia a la izquierda.—Paredes Hermita de Santo Domingo.—Cachal.—Rasuñade, es de San Juan de Bayon, a donde se pasa por la Barca de Lantaño y queda a la derecha.—[Pág. 71] Paradelá, media legua. Aqui esta la Torre y Castillo de Lantaño, que hoy es del Arzobispo.—San Martiño.—Monte Goulla y Hermandad de San Gregorio, a la izquierda; a la derecha la Iglesia de Paradelá.—Pompeán. Aqui la Casa de los Bazanes.—Hermita de Santa Teresa, que es de la Casa de [falta].—Quintans. Aqui la Casa y gruesa hazienda de los Señores Mariños de Pontevedra, por herencia que han tenido de Don Christoval Mariño, el qual casó con Doña Teresa Balboa, hija del Bachiller Balboa, la qual quedó única heredera de la dicha casa y Mayorazgo de Quintans. Y acaso por esa Doña Teresa se edificaria casi a la puerta la Hermita de Santa Teresa. Hizimos aqui Mediodia, y vimos toda la Quinta que es abundante y amenissima. Don Joseps Mariño era el poseedor.—Nogueyra. Ay San Vizente, San Lorenzo y Santo Tomé de Nogueyra, juntos.—A Curro (legua). A la izquierda Romay, y Agudelo.—Devesa de Alba.—Moíño da media legua, (legua).—Alba.

#### P O N T E V E D R A

Media legua. Hemos llegado, a Dios gracias, con salud a dormir a casa y estuvimos 25 días fuera. Aunque por ser día de correo, Jueves, avía muchas cartas en casa y detenidas, no las quise abrir asta el viernes. Abrí el viernes 4 de julio las cartas y no sin admiración

bastante lei una de Don Andrés de Otamendi, secretario de la Camara [Pág. 72] del Patronato de Aragón, y en ella me daba el aviso formal de que el Rey me avía hecho la gracia de nombrarme para la Real Abadía claustral bendita y benedictina de Santa María de Ripoll en Cataluña. No precedió propuesta de la Camara ni de la Religión. Ha sido expresa voluntad del Rey, pero yo no tuve aviso previo, ni chico ni grande, y asi me cogió la novedad de repente. Despues supe lo siguiente:

A mediados de abril enfermó el abad de Ripoll, duró la enfermedad y murió el día 1 de Mayo, y se llamaba Don Fr. de Copons. La noticia de la muerte llegaría a Aranjuez de 3 a 4 de Mayo. Supe que antes de 24 horas, después de la noticia de la vacante, ya el Rey me avía elegido a mi en competencia de infinitos pretendientes. Estuvo esto callado asta últimos de Mayo, que baxó orden a la Cámara para que no hiziesen propuesta para la Abadía de Ripoll, pues ya estaba dada, sin saberse a quien, y entonces se levantó una voz vaga, que me la avía dado a mí el Rey. A 2 de junio se publicó en la Cámara, que yo era abad de Ripoll. El día 4 es la fecha de la carta del dicho Sr. Otamendi, en la qual me daba el aviso formal. Esta y otras muchas cartas estuvieron detenidas en Pontevedra, pues en los 25 días de nuestra peregrinación ni escribimos ni recibimos cartas. Assi asta el día 4 de Julio no abrí, ni vi, ni leí la dicha carta auténtica del aviso formal y atendiendo a todas las singulares circunstancias que ocurrían, aceté dicha abadía de Ripoll, y el día 7 escribi y respondí al Sr. Otamendi, que por mi acetaba, pero que era [Página 73] preciso pedir antes la lizencia al Rmo. General, la que en el mismo correo pedía escribiéndole a Asturias.

Escribí el día 7 y asta el día 24 de Julio no rezibi la respuesta del General, en la qual me daba su lizencia para acetar, y lo mismo la de mi abad de San Martin

de Madrid. Pero el Sr. Otamendi no esperó a esas licencias, y así en la Gazeta del 22 de Julio, se publicó que yo era abad electo de Ripoll, cuya noticia ha sido muy anticipada. Asta aquí lo historial. Despues vino comission del Sr. Nuncio al Sr. Obispo de Tuy para que me tomase la jura, y que ante él hiciése ante su Ilma. la protestación de la fe. Supe que el obispo andaba de visita azia la Lama, y salí el día 11 de agosto en su vusca y le hallé en San Salvador (59) de la Lama, tres leguas largas distante de Pontevedra. Allí el día 11 dicho hize la jura y la protestación de la fe y el día 12 de agosto me volví a Pontevedra. El día 17 de Noviembre me preconizó el Papa con el Arzobispo de Sevilla y el Obispo de Jaca.

JORNADILLA

*Hoy 11 de agosto. Lunes.*

Sali de Pontevedra.—A Eyriña.—Coza dos Canos.—San Amaro.—Montecélo.—Barcia (es de Mourente).—Hermita (es de Marcon).—Cuesta, de Laxinde.—Raygosa, legua.—Villarchán. A la derecha Parafita de Marcon, en frente la Cuesta da Hedreyra.—[Pág. 74] Hermita de Santa Ana, derecha Buchabade.—Tourón, y allí antes de la iglesia, hermita de San Benito, que fundó Don Clemente Figueroa, abad de Touron, difunto, y tío de Ilmo. Sr. D. Manuel Ventura Figueroa, camarista de Castilla, Arcediano de Nendos, y que hoy vive en Roma por ministro del Rey e interino auditor de Rota. Iglesia de Santa María de Tourón: Aquí vi una singularísima ceremonia. Siempre que ay rogativa por agua a N. Sra., que allí llaman de los Remedios, se compran 12 o 14 libras de cera. De estas se hace una sola cerilla,

(59) Tachado, debajo «Santiago».

tan larga que pueda rodear y cercar toda la iglesia por de fuera, y cuya longitud de la cerilla es preciso que pase de 150 pies. En la puerta de la iglesia a la izquierda del que entra se fija la cerilla en un clavo, y desde allí va va rodeando toda la iglesia asta volver a la puerta por la derecha del que entra. De allí se entra por el medio de la iglesia a lo largo, y va a parar a Ntra. Sra., que tiene en las manos la otra punta de la cerilla. Pero la cerilla nunca está encendida. Así esta Ntra. Sra. y la cerilla nueve días, y se [Pág. 75] dice entonces que Ntra. Sra. está cercada, y suele estarlo asta que llueva, y los naturales tienen grande fe de que siempre a ese cerco se ha de seguir la lluvia. El día 11 pasé por allí y la vi cercada con la dicha cerilla, y es evidente que el día 12 llovió bien.—Cuñas, Dehesa.—Caldelas, feligresia, Rio, Puente, y Dehesa. R. de Carballos, la mejor del País (legua). A la izquierda el Castro, ó Pico de Caldelas, y en la cumbre, Hermita de San Joseph, o Ntra. Sra. de Nieves.—Pazos.—Caritél de arriba. Ay Caritél que pertenece a Caldelas: y Caritél, que pertenece a Forzans. Al medio dia de Forzans esta Berduzido; y al Oriente Gaxáte. (Ay otro Caritél en Lourizan, junto á Marin).—Fontecoba.—Arcos.—San Salvador de Lama, legua. Medio dia y noche.

Lugares de Lama

- |               |   |
|---------------|---|
| Portela.      | Arcos.  |
| Riál.         | Racélo.   |
| Cotiño.       | Fontecova.                                      |
| Mouta.        | Montecéo de Baradela.                           |
| Cima de Vila. | Monte de Racélo.                                |
| Lomba.        | Río Verdugo que es el Caldela.                  |
| Torta.        | Porto Verdugo distinto de otro Porto Verdugo en |
| Socastro.     |   |
| Calcaterra.   |   |

La Insua en el mismo Porto Souto.  
 Rio. Porto de Jana Mendez .

[Pág. 76] A media legua al Oriente da Lama, esta Santiago de Antas.

Lugares de Antas

Fentosa.	Avelaído.
Cabalar.	Antas.
Zendon.	Corníde.
Nas da Vérga.	Ramallar.
Cobas.	Souto Dominguez.
Casavella.	Rio Portamedos, en el Cal-
Costadouxía	delas (acaso porto do
Canceleyra.	medio).
Móa.	Coto de Rebordoso, Monte.
Correyro.	Cêo de Leyras, es ya rama
Gayola.	del Suido.

Despues de aver hecho mis Juramentos ante el Sr. Obispo, a la tarde, y a las cinco, en la Casa Rectoral, dormi en La Lama, y al otro dia me volvi a Pontevedra por otro camino vg.

*Hoy 12 de agosto. Martes.*

Sali de la Lama a Socastro.—Porto de Jana Mendez, en el Caldelas.—Boliñas (60), ya es Agua Santas, pasado el Rio Aguas Santas.—La Iglesia de Ntra. Sra. pásase por ella y por la Fuente, al Poniente, está de Sur a Norte el Monte altissimo de Pé da Múa.—Porcelo.—Fental.—Famelga. Aqui ay la famosa feria de Famelga en un

(60) Tachado al margen, con asterisco y entre paréntesis, «si de Boliñas».

alto, perteneze a Aguas Santas. Aqui almorzé como jantar.

[Pág. 77] Lugares de Santa Maria de Aguas Santas

Famelga.	Boliñas.
Porcêlo.	Carrizans.
Fental.	Sô Castro.
Portoaprêsa. (En Caldelas	Pôrto Verdugo.
rio).	Pôrto de Jana Mendez.
Coutada.	Pôrto Areal.
Pena.	Fontecova.
Calvêlle.	C Peso.
Barazâl.	Terêbêllo: Seraje.

Al Oriente de Aguas Santas, está San Andres de Balongo, con su anexo de San Sebastian de Covêlo.

Lugares de San Andres de Balongo

Rañas.	Chielas.
O Campo.	Rabadeyra.
Barbeira arriba.	Quinteiro.
Barbeira abaixo.	Chozas.
San Sebastian de Cobêlo.	A Perdiz.
Firvide.	O Forno.
Pelête.	Toxâl.
Ventosele.	Laxêdo.

Nota.—Seráje o Seráge o Seráye. Es un lugar que está al Oriente de la Iglesia de Nuestra Señora de Aguas Santas, rio arriba, y es un lugar que confina al Oriente [Pág. 78] con San Andrés de Balongo. En ese lugar de Serage estaba el antiquísimo solar de los Garcías de Serage, de donde todos los Garcías de este país descienden, o quieren descender, y en donde han nacido mis abuelos paternos. Subsiste el dicho lugar, pero la

casa solar se arruinó como otras muchas antiguas. El año 1601 aún subsistía la dicha casa con su singular escudo de armas. Por ese tiempo Juan García de Serage llegó a ser abad y cura de Balongo; no pudiendo rehacer el solar y temiendo que el escudo de armas de los Serages se obscureciese, tomó la piedra del escudo y la pasó a Balongo, y la colocó en la casa rectoral que hizo y remendó, y actualmente esta hoy, ese escudo. Y esta traslación del dicho escudo de la casa de los Garcías de Serage, y que la hizo el bachiller Juan García de Serage, cura de Balongo es tradición inconcusa del país. El borron de ese escudo es el siguiente (61):

Estas armas me tocan por mi abuelo paterno que conoci el año de 1700. y tendría él entonces creo más de 70 o cerca de 70 años, y yo solo tenía cinco años. Se llamaba Alonso García de Serage y Figueroa, nacido en Serage, y oriundo de Biascon por el Figueroa, familia patrona de Biascon. Mi abuelo dicho pasó a casarse a Cerdedo con María de Gosende en la casa das Raposeiras, en donde nació, y nació mi padre. casa solar del capitán Juan Gosende, mi tercer abuelo, y cuyas armas, que subsisten en dicha casa, y copié el Diciembre de 745 son una grande media luna, tres luceros y cuatro globos. Este capitán Gosende, que llevó las milicias a la Coruña en tiempo del Drake, casó con María Quintero, y otorgó su testamento en 1620, padres de Alonso Gosende, y éste padre de mi dicha abuela, María de Gosende. Mi madre Doña Clara Balboa Sarmiento, de la casa de Perros, en Samos, me dará las armas correspondientes, en caso que por ser abad de Ripoll me obliguen a abrir sello. Bien conozco que todo eso es patarata; pero si me obligan a ello no es preciso fingir armas de nuevo.

(61) Un dibujo del escudo puede verse en Gesta y Leceta, ob. cit., lámina sin numerar, después del prólogo.

Hoy dicho día, vine de Famelga, y por una niebla lluviosa, perdi el camino, y cargando a la izquierda vine por el Monte de Pê da Mua, y vine dar a parte de Caldelas y Touron, y de allí vine a Pontevedra. Desde Tou-



*Un caluz con hostia y de baxo una Luna y un brazo.  
con una Llave y de baxo una Estrella.*

ron se ve el Monte Cavallo sobre Taboadelo, y es mas alto que el Perafita de Marcon. Vese asi mismo Justan; y a lo lexos, lo alto de Sotomayor y La Insua etc.

JORNADILLA A THENORIO A DESPEDIRME

[Pág. 80].

*Hoy Lunes. 15 de septiembre.*

Fui a Thenorio, principiando mis despedidas vg a La Seca.—Cruzeyro.—Rio da Azeña.—Outeiro.—Monteporeyro.—Casa de los Lis.—Areás.—Casanovas derecha Caravélos, y en instrumento [?] de Tenorio leí Caramélos.—O Pazo, izquierda Cons, y allí la casa de los Pazos, por mote Coteños.—Condesa.—Mata Lobos.—Lameliña, derecha la Torre de Sanin. Bora, Pontes de Bora, legua.

El río se llama Boréla, porque viene por la Puente Borela. Izquierda el río Lerez en donde entra el río. Derecha la Cuesta da Soldada y por ella el camino a Almofrey, Borela etc.—Pedra do Couto, Marco, entre Bora, y Thenorio, con llaves por San Pedro (62).—Cavélo.—Aldrán. Aquí en el camino, con precipicio al río Lerez, y en enfrente casi de un molino de la otra parte del río, que creo llaman, y es de San Andres de Xebe, [Pág. 81] al pie de un monte pelado y de muchos peñascos, a la izquierda dos pasos del camino real ay un Peñasco, y junto á el una ancha piedra de dos varas, y en ella dos o tres renglones dificiles de leer, y que el año de 745 copié, aunque mal. La orilla del río aquí creo que se llama Aldrán. Muchos han creído que estas letras hablan de algun thesoro: Tanoiro, y Tenoiro, río, y puente y dos, o tres casas.—Barro, lugar.—Viña do Pazo, a la derecha (Viña y no la ay).—Torrevella.—Monasterio de San Pedro de Tenorio, legua. Dormí aquí: estuve un día, y me volví a Pontevedra el día 17.

Sitios de la Feligresia de Thenorio

Convento, y Yglesia.	Piñeyro.
Tanoiro.	Lavandeyra.
Pazos da Ribeyra de Borela.	Outeirál.
Parada.	Mataboo.
Vilanova.	Zamar.
Lerez.	Viña do Pazo.
Barro.	Torrevella.
Cobas.	Valdoriz.
Calvélo.	Cardoso.
Piñeyro.	Esquipa y alli Vistaalegre.
A Cal.	Laxe.
	Souto.

(62) Aquí, después de San Pedro, dibuja unas llaves.

Couto.	Lombo.
Coto.	Gesteyra.
Nasasmós.	Porto Cabanelas en el río
Laxe das Abelliñas.	Regidoiro.
Lagoas.	Quinteiro.
Carvallinos.	Aldran.
Cachadinas de Cobas.	

[Pág. 82] Terminos y Pagos

Ecurriscadas.	Jurada.
Escurélo.	Outeyro de Lanpara.
Fontecova.	Capariños.
Casaldique.	Purmandans.
Papaiña.	Pêto.
Landon.	Casa dos Paxáros.

Rios

Montes

Borela.	Calvélo.
Lerez.	Urzal.
Tanoiro, y Feira en el Regidoiro (acaso Rugidoiro).	Castro.
Fonte dos Ferreyros que naze en el monte y viene la agua en presa a la huerta.	Pena Loureyro.
	Esculca.
	Outeiro do Herbado.
	Portomiron (creo Posto).
	Rodelas de Porto miron.
	Monte dos ferreyros.
	Monzón.

Hoy miércoles 18, me volví a Pontevedra por el camino asta Casanova.—Laxiñas. Desde aquí se ve Pontevedra.—Campos.—Vilaverde.—Purrelo.—Val de Corvos. Tercio de Moldes.—San Amaro.—Poza dos Canos.—Eyriña.—Rouco.—Pontevedra.



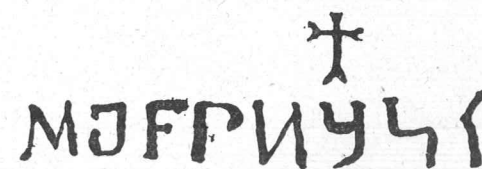
[Pág. 83] Nota. Por el mes de Septiembre se fué divertir a Noalla el P. M. Fr. Domingo Cid, lector de Theologia de nuestro Colegio de Poyo. Encarguéle que se informase y registrase los sepulcros, que avrá 14 años, se descubrieron en La Lanzada, en el sitio que queda señalado atrás, por el Octubre de 754 [sic]. Hallaronse o se descubrieron con una avenida 9 sepulcros juntos y paralelos con divisiones de un tabique de fuerte argamasa y finísimo ladrillo. Dentro avía 9 esqueletos de estatura regular, pero mirando todos al poniente y tendidos los brazos paralelos al cuerpo. No se descubrió letrero alguno. No se hizo aprecio de esto y assi el mar amontonó azia allí mucha arena, y quedaron allí dichos sepulcros y esqueletos y acaso otros muchos. Sería del caso que el Rey mandase registrar a fundamentis todo aquel sitio y cabar a todos lados, pues se hallarán allí monumentos raros, y acaso se podría fixar allí la antiquísima ciudad Lambriaca de Pomponio Mela. El mirar los cuerpos al Poniente o Campos Elysios es señal de gentilismo; el estar enteros los esqueletos es señal que son anteriores a la ustión, que los romanos hazían de los cuerpos. El Pharo o torre que allí se ve es más antigua que la torre de Hercules, y que allí avría lugar populoso lo prueba la hermosura del sitio (63).

Al mar de allí llaman Mar Novo, y el estar hoy los 9 sepulcros casi en el mar es señal, que el mar se avanzó mucho sobre aquel [Pág. 84] terreno y sobre el de San

(63) El P. Sarmiento escribió en otras ocasiones de este paraje impresionante por la naturaleza, por el aspecto arqueológico y por las tradiciones. Aunque afamado, no han sido hechas las exploraciones necesarias, ni siquiera el examen cuidadoso de lo que está a la vista, en agosto de 1949, en una visita hecha por el Comisario general de Excavaciones D. Julio Martínez Santaolalla, el del Tesoro artúrtico D. Manuel Chamoso y quien redacta esta nota, descubrió aquél una lápida romana empotrada en el muro-camino que une a tierra el peñón donde están la torre antigua y el Santuario.

Vicente del Grove, cuyo promontorio creo ser el Orubio de Ptolomeo. Acaso los dichos esqueletos serán de chistianos suevos o romanos después de la ustión, y si el santuario de La Lanzada es muy antiguo, acaso aquel sitio seria cementerio y La Lanzada seria feligresia.

Conocese que el mar de La Lanzada se avanzó; pues la Iglesia de San Vizente do Grove está a la orilla del mar bravo, cerca del Promontorio, y hoy allí no ay casas. Por lo mismo el año de 745 se fabricó muy tierra adentro la casa del Cura; y este año de 755 se piensa trasladar al mismo sitio la iglesia parroquial. El dicho maestro Cid estuvo en dicha iglesia. Es pequeña a lo antiguo. Tiene atrio alrededor, y en él vió dos cosas singulares y que piden especial atención. La primera es una losa como de sepulcro, que está en el suelo del atrio, su largo de Poniente a Oriente. En la cabecera de la parte del poniente ay en el medio una cruz y debajo un solo renglón de 8 letras muy claras y sin puntos.



Tiéntese si estas letras son suevas o góticas o romanas antiguas. Acaso sera el nombre de algún antiguo christiano, suevo por la cruz. La 2.<sup>a</sup> es que allí en el muro del atrio está incluso un grande sepulcro entero de piedra con caja y tapa y está haciendo loma y encima de ella a lo largo esto:



Lo mismo que ay en el sepulcro de Santa Tramunda, en el sepulcro de San Martiño del Poyo y en el que en el año 741 se descubrió en Tomeza de la era 662. Vease mi viaje de 745, y cotégese todo, que es de los godos (64).

(64) En el *Viaje* de 1745 el P. Sarmiento hizo el sábado 25 de setiembre una *Jornadita al Poyo*, se publicó en «El Museo de Pontevedra» (II, 1943, págs. 36-8), según copia hecha por F. J. S. C.

†

[Pág. 85] VECINDARIO

DE EL REGIMIENTO DE MILICIAS DE PONTEVEDRA

Cada 40 Vecinos dan un Miliciano. Hizose el Vecindario por Jurisdicciones año de 1742 y no entra en él la gente de Marina:

Pontevedra, Villa y Capital del Regimiento, sin incluir Los Marineros, tiene 1.195 vecinos.

Jurisdiccion de los Baños

Baños de Cunctis (Santa María) ... ..	433	Zequeril ... ..	131
Arcos... ..	145	Troáns ... ..	231
Cousêlo ... ..	58	Portela ... ..	62
Couso... ..	169	San Isidro ... ..	141
Morillas ... ..	45	Muimenta. ... ..	116
Velay... ..	138	Carrazedo.. ... ..	151
		Estácas ... ..	101

Jurisdiccion de Cordeyro

Coto de Vêxo ... ..	54	Santa Comba ... ..	367
[Pág. 86] Valga ... ..	208	Dimo (San Pedro de)... ..	186
Janza... ..	132	Abalo... ..	81
Sete Coros ... ..	178	Isorna.. ... ..	92

Jurisdiccion de Vilanova da Aroza

Lantaño ... ..	210	Coto de Barrantes... ..	33
Vilanova... ..	106	Paradela (Santa Maria de)... ..	204
Vilamayor ... ..	39	Godos (Santa Maria de) 101	
Tremoedo. ... ..	118		

Coto de Cangrallo... .. 40	Briallos ... .. 132
Bayón ((San Juan de).. 291	Paradela do Monte.. ... 43
Solobeyra.. ... .. 31	Cea (San Pedro de) ... 108
Lois ... .. 58	Caleyro (Santa Maria
Godos (Santiago de) ... 19	de) ... .. 72
Bamio (San Gines de).. 142	András ... .. 34

Jurisdicción de la Lanzada

Nantes (Santa Eulalia). 82	Gil.. ... .. 84
Armenteira ... .. 343	[Pág. 87] Lores ... .. 120
Castrêlo ... .. 106	Cobas (Santa Christina
Padrenda... .. 65	de)... .. 53
Dena (San Pedro de)... 148	Coto de Simes ... .. 144
Meaño.. ... .. 71	

Jurisdiccion de Peñafior

Portéla (San Mamed,	Laxe ... .. 149
San Amaro da) ... .. 116	Santa Justa de Moraña 119
Curro... .. 105	Cosoirado.. ... .. 40
Agudélo ... .. 139	Santa Cruz ... .. 194
Baliñas ... .. 84	Chozas ... .. 193
Romay. ... .. 185	Rebon.. ... .. 162
Portas.. ... .. 283	Barco (San Breixo de) 150
Cesár (San Andres de). 222	Perdecany ... .. 145
Gargantans ... .. 159	

Caldas de Rey

Caldas Villa, y Nodár. 347	Coto de San Clemente
Santa Maria de Caldas. 96	de Cesár ... .. 114
Santa Maria de Veemil. 123	Coto de Sayar ... .. 261
Coto de Arcos ... .. 175	Carril... .. 110
	Loenzo ... .. 95

Jurisdiccion de Cambados

Cambados.. ... .. 139	Santo Tome de No-
Rial de Corvos... .. 46	gueira ... .. 90
San Lorenzo.. ... .. 192	San Vizente de Noguei-
	ra ... .. 182

Jurisdiccion de Fefiñanes

[Pág. 88] Fefiñanes ... 90	Leyro... .. 85
San Adrian ... .. 174	Corbillon... .. 63
Besomaño. ... .. 41	Ribadumia ... .. 174
Oubifia ... .. 94	

Coto de Rubians

Rubians ... .. 135	Cornazo ... .. 92
--------------------	-------------------

Jurisdicción de Villa Garcia, y Santo Tome do Mar, y Coto de Barrantes

Villa Garcia... .. 66	Meis (San Martin).. ... 134
Deiro (San Miguel) ... 120	Sisan ... .. 75
Meis (San Salvador de) 57	

Jurisdiccion de Sobran (o Villajoán)

Sobran ... .. 385	Coto de Meyra.. ... .. 95
Trabanca... .. 55	Coto de Bon y Villar
Oeste... .. 104	(de los Gayosos en
Catoira ... .. 93	Aldan)... .. 117
Coto de Martin... .. 320	Ponte San Payo ... .. 282

Jurisdiccion de Cangas

Darbo..	120	Ardan...	204
Tiran (San Juan de) ...	52	Bueu ...	371
Coiro...	288	Zela ...	308
Domayo...	241	Piñeyro (Santo Tomé	
Moaña ...	420	de) ...	442

[Pág. 89] Jurisdiccion de Cotobade

[Pág. 89] Fragas ...	292	Maria de)...	202
Campo ...	316	Balongo (San Andres	
Sacos (San Jorxe de)...	264	de) ...	89
Sacos (Santa Maria de)	207	Boréla ...	133
Carballedo ...	283	Almofrey...	91
Rebordelo (anexo)..	68	Thenorio (San Pedro	
Loureyro..	197	de) ...	384
Aguas Santas (Santa		Biascon ...	130

Jurisdiccion de Pontevedra

Poyo (San Juan, y San		Marcon (San Miguel	
Salvador) ...	750	de) ...	238
Campañó (San Pedro		Tomeza (San Pedro de)	158
de) ...	194	Santa Comba de Bérto-	
Alba (Santa Maria de).	101	la ...	109
Zerponzons (San Vi-		Figueirido ...	112
zente de) ...	50	Vilaboa ...	381
Lerez (San Salvador		Cobres (Santa Christi-	
de) ...	212	na dos)...	252
Mourente (Santa Maria		Cobres (San Adrian	
de) ...	268	dos)..	365
Bora (Santa Mariña de)	138	Justans ...	186
Lourizan (San Andres		Taboadêlo. ...	94
de) ...	95	Touron ...	295
Salzedo (San Martin			
de) ...	289		

Cal de Vergazo, Jurisdicción aparte, 1.864 Vezinos

Caldelas. Capital: Lama. Gaxate, Antas, Cobelo, Barcia do Seixo, Parte de Caróy. Los Rayados obispado de Tuy: y del Arzobispo.

[Pág. 90] Jurisdiccion de Montes

Pêdre..	94	Presqueira ...	126
Cerdedo (San Juan de).	329	Pardesóa...	110
Figueroa..	150	Millarada...	120
Castro ...	91	Veariz..	231
Quirezza ...	233	Xirasga ...	106
Toomonde ...	198	Folgozo ...	80
Parada ...	24	Dos Iglesias...	172
Madalena..	118	Azebeyro...	130
Pereyra ...	42	Ventoxo ...	50
Seoane ...	102	Quintillan. ...	35
Forcarey...	146	Castrêlo ...	43
Lebosan ...	70		

Jurisdiccion de San Jorxe de Codeseda

Codeseda (San Jorxe		Sabuzêdo...	44
de)...	233	Liripio..	45

Coto del Viso

Tabeirós (Santiago de)	130	Somoza ...	86
Lagartones ...	57	Ouzande ...	76

[Pág. 91] Jurisdiccion de Tabeirós

Paradéla ...	55	Remesar ...	43
Pardemarin ...	80	Rubin... ..	114
Ribeyra ...	102	Lamas ...	50

Olibes... ..	49	Barbudo ... ..	37
Curantes ... ..	84	Moreyra ... ..	82
Orazo... ..	110	Callóbre ... ..	101
Agar... ..	67	Ceréixo ... ..	80
Ancorados (San Pedro de) ... ..	66	Vinceyro... ..	130
Ancorados (Santo Tomé de) ... ..	54	Parada... ..	89
Arrabales... ..	31	Guimarey... ..	100
Riobó ... ..	50	Nigóy... ..	83
Verres... ..	165	Ribéla... ..	112
		Arca ... ..	90
		Souto... ..	161

Jurisdiccion de Tras Deza

Taboada ... ..	70	Silléda... ..	108
Esquadro... ..	218	Cortegada... ..	120
Fiéstras ... ..	59	Breixa... ..	40
Margaride... ..	34	Negreyros ... ..	77
Graba... ..	146	Cervaña ... ..	77
Moalde ... ..	83	Abades ... ..	78
[Pág. 92] Siador ... ..	40	Oleyros ... ..	60
Mándoas... ..	98	Laro ... ..	84
Vilar... ..	76	Ponte... ..	42
Refoxos ... ..	26	Chapa... ..	60
Réllas... ..	38		

Coto de Xebe

Xebe (San Andres de). 399		
Berduzido (San Martin de) ... ..	148	
	Coto de Amil ... ..	140

Jurisdiccion de la Puebla del Dean

Puebla del Dean ... ..	92	Coto de Santa Eulalia de Boiro ... ..	220
Santa Cruz de Leson..	81	Coto de Goyanes ... ..	113

Jurisdiccion del Caramiñal

Caramiñal y Coto Martin ... ..	144	Coroño y Buréxo ... ..	92
Junio ... ..	83	Xobre... ..	122

Jurisdiccion de Rianxo

(65) Rianxo Inxerto... ..	188	Taragoña... ..	212
[Pág. 93] Leyro ... ..	165	Cespon ... ..	247
Asados ... ..	166	Abanqueiro ... ..	159
Laiño... ..	398	Inzua ... ..	75
Araño... ..	258	Cures y Mazenda ... ..	161
Veálo... ..	138		

Jurisdiccion de la Villa de Noya

Noya ... ..	323	Palmeyra... ..	78
Louzame... ..	235	Santa Eugenia ... ..	9
Villacoba ... ..	139	Carreyra ... ..	201
Fruíme ... ..	71	Artes ... ..	76
Tállara... ..	178	Oleyros ... ..	124
Partido de Cures ... ..	81	Olveyra ... ..	141
San Isidro de Postomarcos... ..	132	Muro... ..	105

Jurisdiccion de Noya

Juño ... ..	23	Queirúga... ..	86
Caamaño ... ..	73	[Pág. 94] Boroña... ..	110

(65) Aquí, tachado, «Louzame... 235.—Villacoba... 139.—Fruíme... 74 Tállara... 178».

Noal y Son (o Zon) ... 126	Camboño..... 63
Nebra... .. 180	Bôa ... .. 71
San Saturnino ... .. 99	Argálo.. ... .. 184
Miñortos... .. 87	Obre ... .. 119

Nota.—No van señaladas aqui algunas feligresias vg. Groves, Noalla, Samieyra, ni Hio, ni Beluso, Aldan, San Xenxo, Portonovo etc. porque el año de 742 o 43, en que se hizo este Vezindario, no daban Milicianos a causa de que tenian cuidado de Los Fachos, o Atalayas. Pero al presente ya los dan, respectivo a los vezinos de tierra que tienen. Asi se debe aumentar este Vezindario. Este va por Jurisdicciones, o Cotos; y asi un mismo Lugar va recortado en varios titulos, como Junio; y Santa Eugenia.

El número 1.195 de los vezinos de Pontevedra, es sin contar los de Marina del Arrabal o Moureyra. Asi se podra decir que Pontevedra tiene más de 1.300 vezinos de mar y de tierra. Creo que el número total de vezinos de este vezindario sube a más de 40.000 vezinos, para formar el Regimiento de milicias de Pontevedra, que es el 4.º en orden de los seis de Galicia vg: Lugo, Orense, Santiago, Pontevedra, Tuy, Betanzos. Las armas son el puente y el rótulo Pontevedra.

†

[Pág. 95] *Estado presente de la Matricula de Marina de 1754*  
Subdelegación

	Gente total	Embar- caciones
Puerto de Noya.....	142	21
Barquiña .....	7	3
Son.....	177	22
Carreyra.....	108	49
Sta. Eugenia.....	116	35

	Gente total	Embar- caciones
Coto Dean.....	59	14
Palmeyra.....	233	76
Caramiñal .....	166	21
Corruebedo.....	90	18
Coto Martín.....	97	43
Xobre y Omano.....	35	17
Puebla del Dean.....	162	20
Lesson.....	11	2
Riánxo.....	152	23
Cabo de la Cruz.....	117	22
Postomarcos.....	17	6
Abanqueiros.....	29	4
Agoeiros y Comba.....	52	9
Leyro.....	8	3
Padrón y Ponte Cesures.....	79	12
Vaqueriza y Isorna.....	10	6
Herbon.....	16	4
Requeixo.....	185	43
Campaña.....	3	00
Villa Joán [Pag. 96].....	28	2
Carril.....	133	20
Villa García.....	85	8
Villanueva.....	79	13
Villamayor.....	61	8
Isla da Aroza.....	113	66
Fefiñanes.....	36	6
Cambados.....	43	9
Sto. Tomé do mar.....	63	9
San Genxo .....	116	9
Grove (San Martín).....	183	86
Soutullo.....	16	00
Portonovo.....	168	25
Samieyra.....	19	1

	Gente total	Embarcaciones
Capital Pontevedra.....	204	30
Combarro.....	155	20
Campêlo y Lourido.....	113	12
Lourizan.....	103	26
Canto da Area.....	183	59
Marín.....	280	51
Cangas.....	518	73
Sto. Tomé do Pyñeyro.....	42	3
Ardan.....	10	1
Cela.....	91	15
Bueu.....	63	13
Beluso.....	21	4
Aldan.....	17	6
Hyo.....	37	10
Darbo.....	10	3
Coyro.....	11	00
Tyran [Pag. 97].....	16	5
Moaña.....	23	4
Meyra.....	13	2
Domayo.....	36	3
Redondela.....	205	36
San Adrián dos Cobres.....	53	5
Sta. Christina dos Cobres.....	98	22
Ponte San Payo.....	58	17
Arcade.....	22	7
Souto Justo.....	11	3
Reboreda.....	17	6
Vigo.....	355	34
Chepêla y Teis.....	19	2
Santiago de Vigo.....	47	4
Bouzas.....	84	7
Corúxo.....	71	25
Hoya (San Miguel de).....	10	4

	Gente total	Embarcaciones
Bayóna.....	142	9
Priegue.....	14	3
Pamxon.....	42	12
Ramallosa.....	1	00
Guardia.....	177	33
Camposancos.....	4	00

El total de Gente 6.590 personas. El total de embarcaciones 1.304 embarcaciones de las cuales 83 son Pataches, ó de cubierta.

†

[Pág. 98] Estado de la Marina el año de 1750  
 Total de Gente 5.740. Total de Embarcaciones 1.125  
 de las cuales solo 29 eran Pataches, ó de cubierta.

†

## JORNADA

[Pág. 99] Que yo el mismo Fr. Martin Sarmiento hize, volviendome desde Pontevedra a Madrid a 20 de Octubre de 1755.

*Hoy Lunes. 20 de octubre de 1755.*

Sali de Pontevedra a dormir a Ponte Areas.—Nuestra Señora do Camiño.—Gurgullon.—Cruzeiro de Espinosa. Ponte da Cagallosa.—Campo de Lusquiños. (Córtese el rio de Marcon).—Tomeza, feligresia (San Pedro).—Póvo.—Santa Marta. Hermita. Rio que baxa de Tomeza. Santa Comba de Bértola.—Legua Los dos Caminos: el de la derecha va al Ullô; y el de la izquierda, el de Ponte San Payo.—Figueirido (San Andres de).—Cuesta do Cacheiro, derecha Vilaboa.—Canicousa (San Esteban). Ponte nueva, y Rio.—Legua Ponte San Payo. Isla Herbedosa, en la Ria, y Arcade (Santiago de), el castillo en el Ulló.—Sete fontes (ai 7 fuentes), derecha, Souto Justo feligresia, y alli la casa de San Roman.—Santa Maria del Viso, y cerca a la izquierda la Hermita de Ntra. Sra. de la Penéda en un Monte pyramidal altísimo. Monte y cuesta do Espiño, o Espiñeyro.—Legua Chans de Amoedo.—Amoedo (San Sadurnino de).—  
[Pág. 100] Pazos (Oriente, Monte Vidallan, Ntra. Sra. de)—Borbén (Santiago de), al Oriente, Monte y cordillera de Reconco, o Recunco: y al Occidente el Monte y

Cordillera del Galleyro. Medio dia. Ponte Barciela inmediato.—Ponte Barciela, el rio que va a Ponte Areas. Mosteyro, Lugar de Borbén. Creible es hubiese en este Pais algun Monasterio Benedictino, como le hubo en Budiño, Salzeda etc.; y hoy no hay ninguno en todo el obispado de Tuy.—Parédes (San Benito de) es anexo de San Matheo de Touton, que esta a la izquierda en lo alto (acaso Toutón, de Toto-alto). El nombre de San Benito prueba lo dicho de el Mosteyro.—Leg. Forzána (San Bartholome) derecha, Padrons.—Seoane.—San Jorxe de Riba de Téa.—Aréas, derecha, La Casa de los Ponzes.—Leg. Ponte Aréas. izquierda, Convento de Canedo de Franciscanos. Noche.

Desde Amoedo asta Pontearreas, todo es un ancho valle muy ameno; Y entre la cordillera del Galleyro, y del Reconco, y por medio del rio de Pontearreas que es el Tea, y en el qual fluyen de los lados muchos arroyuelos, el valle va de Norte á Sur. Siguiendo el valle desde Padrons se va a Pazos, á Moscoxo, al Porto de Oitabén en el rio Anzeu, y á Ponte Caldelas. Y creo que este es el Camino de los Romanos, y que Padrons (pues alli se halló una lapida con letras) es la Burbida del Itinerario de Antonino.

[Pág. 101] *Hoy 21 de octubre de 1755. Martes.*

Sali de Ponte Areas a dormir á Anguáres. La feligresia de Pontearreas, no está en el lugar, sino mas adelante en Anguáres.—Puente y rio de Anguáres, que viene por el Convento Franciscano de Canedo.—Moreyra (San Martin).—Cruz.—Casco, Martin. Lugares de Fornélos (San Juan) tiene una nueva y magnifica Iglesia. En Fornélos entran Jurisdicciones de Salvaterra: de Amarante: El Cabildo, su Couto de Sã; El de Petán, su Couto de Cima de Vila. A la izquierda sobre Fornélos, esta el Curato de Lira y el de San Matheo: y el de



Leirado: y Souto obre anejo de Fornelos: y sobre Avelan, Lourido anejo de San Matheo.—Leg. Pesqueira, sobre el rio Tea. Córzanes feligresia de la izquierda de Pesqueira. A la derecha siguiendo el Rio; y entre el rio, y la Cordillera, que va desde el Galleyro asta Salceda, siguense por este orden: Padrons, Riba de Tea; Areas: Guinzo: Arnoso, Gulans: Christiñade: Alxán: Y Salzeda. Picoña: Pegullar: Pedradagua: Parderubias: Fiolledo: Budiño.—[Pág. 102] Casal de Salvatierra. Alto de bellissima vista.—Salvatierra.—Leg. Castillo, feligresia, y Casas de Salvatierra sobre el rio Miño. Mondon, castillo etc. en frente de Salvatierra, en Portugal, el Monte de Mediodia de Monzon (acaso de Montezon) se llama Paradante, (o Pedra da Anta).—Theánes, del Conde de Amaranta, en Pedrafurada.—Pedrafurada (feligresia) confina con Salvatierra á la izquierda confinando con el camino, la feligresia de Oleyros; y allí los Llanos de Sargosa, o Sargosa, en donde ay infinitas Mámoas, a la derecha, y izquierda del Camino. De ai tomara el nombre de Ollarios, por las ollas cinerarias de los Romanos ent rradas en las Mámoas.—Llanos de Sargosa, a la derecha Alcabra sobre el Miño, Vega famosa. Riachuelo de Alcabra.—Riachuelo de Pontepedroso, a la izquierda el Monte altissimo de San Mamed o Sandomedios y en el centro Taboéxa feligresia.—Leg. Tortoreos. A la izquierda Monte do Drago. A la izquierda Santa Maria de Nieves, feligresia.—Setádos feligresia.—Rio Panchon, que viene de Ribarteme, curato que esta en las faldas del Monte Paradante que es altissimo, y confina con el de la Franqueira.—Vide (Santa Maria) feligresia. Mediodia.—Legua. Ce.a.—Granxa. —Cruzero singular un Santo Christo en una enco[Pág. 103]mienda de Alcantara. Esto y el estar allí una Hermita de San Benito, prueban que todo ha sido de la Orden.—Hermita de San Benito.—Barcéla.—Arbo (o Arvo), feligresia.—Almóña. Legua. Ponte de Mourentan, o Ponte Miserela. Tiene

un solo arco grande. Viene un rio pequeño a la izquierda que viene de la feligresia de Cabeiros: y el otro grande viene de las Hachas. Mourentan San Christobal, queda a la izquierda en las faldas de Paradante.—Zequeriños (San Miguel) o Zequelinos.—Legua. Alveós (San Juan). Noche.

Mosteiro.  
Paradela.  
Outeyro.  
Villaméa.  
Vilapide.  
Regueyra.  
Boavista.  
Lama.  
Cazagal.

Sitios.  
Uzeyra.  
Moiños.  
Pazo.  
Carvallosa.  
Portela.  
Chans.  
Carreyra.  
Santa Maria. Hermita.

Desde Salvatierra (en donde se descubre el Miño hasta Melgazo) o Alveos ay un pais muy ameno de vino. Casi no se pierde de vista el Miño. Y los lugares desde Salvatierra, todos estan a la orilla del Miño. La ladera de Portugal es montuosa, pero muy amena y con buenos edificios. Vese Monzon y Melgazo. Desde Ponte de Areas asta Salvatierra, es el mejor valle de Tuy, y mas ancho. De bellissima tierra, y con muchas feligresllias y creible es fuese habitado de los Romanos.

[Pág. 104] Alveos tiene dos iglesias: 1.<sup>a</sup> la monasterial, antigua, de monxas, y es San Salvador de Alveos, cuyo lugar es de las monxas de San Payo, y la administra el prior de Ramirans. Está entera la capilla mayor, en donde se dice misa. Es de buena estructura. En una puerta está el Salvador de relieve con dos serafines. El sitio es bellissimo y sobre el Miño, y allí las ruinas del convento, en la casa. La 2.<sup>a</sup> iglesia es la del curato, San Juan de Alveos. Esta en lo alto. El Curato es de los, y

para los vezinos. La Jurisdiccion es del Marques de la Sierra, por foro de San Payo (66).

*Hoy Miercoles 22.* Sali de Alveos a Boavista, es un alto bellissimo de donde se ve mucho.—Ponte de Ribadil. Acaba Alveos y entra Crescente. La torre a la izquierda; en lo baxo esta el Castillo de Crescente. Unos altos torreones de piedra.—Sierra.—Arrabalde.—Crescente. La Iglesia Colegiata. Es poca cosa. Alli en el mismo sitio alto, está la Iglesia de Santa Maria do Castro que es la antigua Parroquia de Crescente, antes de la Colegiata que es San Pedro. La feligrasia de Crescente es de mucho y pesimo terreno quebrado; y lo mejor está a la orilla del Miño en frente de Portugal; y de la Ponte das Barxas, Raya seca de Galicia y Portugal. De manera que Crescente, de un Lado y Padrendo [Página 105] del otro lado del Miño, son los dos Lugares confinantes con Portugal; al Poniente de Crescente esta Valeixa. Asi Crescente por tan largo, se divide en 5 partes Iglešitas, o Feligresias, distribuidas en los cinco canonigos. 1.<sup>a</sup> La del Arrabalde, que es lo inmediato a la Colegiata.—2.<sup>a</sup> La de Ribeira, confinante por el Miño con Alveos.—3.<sup>a</sup> La de Quintela, que es la que mira a la Ponte das Barxas, y es el angulo de tierra de Galicia, que hace que el Miño doble de Sur a Norte.—4.<sup>a</sup> La do Freixo, que esta en el camino de Crescente a La Barca de Sendelle.—5.<sup>a</sup> La de Sendelle, que está sobre el Miño, arriba de Quintela, y alli la Barca de Crescente á Freixo.—Sendelle.—Barca de Sendelle. Desde lo alto de Crescente a la Barca, ay una Cuesta malissima, y Larga.—Legua. Condado. Pasado el rio se entra en la feligrasia del Condado de Quiroga, que es en La Encomienda debaxo del alto de Monte Bostélo; y confinante

(66) Este párrafo fué ya publicado en «El Museo de Pontevedra», III, 1944-5, págs. 119-20: *Una nota del P. Sarmiento sobre Alveos.*

con el celebre Curato de Padrenda de 3.000 ducados. En frente de Crescente esta Chavians, o Chivians en Portugal, y atras Melgazo.—[Pág. 106] Desde La Barca se sube una cuesta muy penosa.—Trado, feligresia.—Legua. Ponte a Deva (San Breixome) rio bueno y puente. Freans de Deva.—Mañoy, que es de Santa Maria de Pau.—Legua. Fonte Branca. Medio dia. Desde Ponta Deva, asta Fonte Branca, todo es subir mas de una legua, y muy pendiente. El sitio es como la Cruz de Ferro, con pocas casas. Sitio frio y muy alto. Desde Fonte Branca se descubre inmenso Pais. Al Nordeste tierra de Orense. Al Norte lo alto de la Barca de Barbantes. Y a la izquierda el Faro de Chantada. Al Noroeste Escudeiros. La Torre o Castillo de Sande y Los Montes de la Arnoya. Al Poniente, algo al Norte, la Pena Corneyra como el Pico Sacro. Mas alla el Suido, rondando, con Sierra que mira al Sur. El Faro de Melon. Y la altissima cordillera de Franqueira, Caniza, y Paradante o Pedra de Anta que es el remate azia Mourentan. A la izquierda viniendo a Fonte Branca, ay San Lorenzo de Fustans: Poulo y Escudeiros. Fonte Branca está entre Santa Maria de Pau, y la feligresia de Penosiños al Oriente.—[Pág. 107] Desde Fonte Branca a Calvos. Ponte dos Madeiros, Rio Tuño.—Picouto.—Legua y media. Paizás priorato (Sal Salvador de) (67). Noche.

Lugares de San Salvador de Paizás

Paizás.	Portas abertas.
Pazos.	Outeiro.
Cobêlo.	San Martiño.
Vega Vella.	Tuño.
Souto	Santa Marta.
Corredoyra.	Pereyra.

(67) Aquí hay interesante iglesia románica, único resto del priorato benedictino.

Vilaboa.	Cobêlas.
Fraguas.	Picouto.
Vilariño.	Trigueira.
Baralló.	Rial.
San Cristovo.	

Parroquias del Valle y cerca

San Salvador de Penosiños.	Azevedo San Jorxe.
San Andres de Penosiños.	Casar de Eita. Santiago.
Villameá Santa Maria.	Santa Christina do Freixo.
San Pedro de Ramirans.	Freans de Eiras (Santa Maria).
Rubianes (feligresia). Santiago de.	

Hoy jueves 23, sali de Paizás a Celanova, legua y media.—Casar de Eita.—Santa Agueda. Hermita.—Gandarela.—Castromao. Celanova. Noche

[Pág. 108] Celanova, Monasterio (San Salvador de) (68). San Verissimo, es la Parroquia o feligresia.

Sitios de Celanova, feligresia

Villar.	Elavay.
Hermida.	Obra.
Casasoa.	Rio da Serra.
Sampil.	Monte de San Salvador.
Cachequimbra, heredad.	rama del Leporario.

(68) Sorprende que el P. Maestro no mencione la iglesia de San Miguel en la huerta del monasterio y contigua a la iglesia, que tanto había admirado a Ambrosio de Morales. Es noticiosa la descripción del templo barroco en la *Guía de Galicia*, de Otero Pedrayo, págs. 313-5.

Feligresias contérminas

Cañon San Lorenzo.	Cejo. San Adriand. (Latin Cegio).
San Payo de Reiga, de Curato.	Albos. San Mamede.
Ansemil Santa Maria.	Castromao (Santa Maria).
Vega. Priorato de San Marcos.	Villanueva de los Infantes Sta. Maria.
Doméz. San Martiño.	Morillones (San Pedro de).
Sorga. San Mamed. (rio Sorga, y Sorga Casa de Sotelos).	Orga. San Miguel.
Amoroze. Santiago.	Berredo (Santa Baya de) y otra San Miguel
Azevedo. San Jorxe.	Podentes. Santa Maria.
Milmanda. Santa Maria del Alcázar, de Malpica.	Soutomel. Santa Eulalia.
Milmanda. Santa Eufemia	Fechas (Santa Maria).
San Miguel de Vangueses, debaxo de Pena Gache.	Bubadéla (Santa Maria).
Cejo. Santa Maria de (69).	Barxa (Santo Tomé da).
	Rabal (San Salvador).
	Sande. San Salvador: y allí el castillo.

[Pág. 109] El sábado 27 de Octubre subí al monte, que está al mediodía de Celanova, y avra media legua de subida a lo más alto sobre la nevera de casa. Y se llama Monte de San Salvador, porque azia allí está una hermita en donde dicen vivió San Rosendo. Llámase el monte de Poxares, latín Puliáres, Poliáres, y es rama de todo el Castro Laboreyro que está al Suroeste de Celanova, y por toda la sierra se va a Portugal (70), en lo alto de este dicho monte de la nevera estuve con los que me dixeron los nombres de los montes, que se ven y vi en todo el horizonte; vg: (En este monte tomaron medida

(69) «Tachado, «La más alta del obispado de Oréense».

(70) Tachado, «2 o 3 leguas dentro de Portugal, en dond<sup>e</sup> está».

los ingenieros). Casi al Nordeste se ve Cabeza de Meda y San Mamed. Azia el Oriente a lo lexos, los montes de Calde'as. Despues, los de Monte Ramo. Al Sureste, a lo lexos, la Segundeyra, con nieve. Al medio dia a lo lexos un alto monte en figura d' bahul, en la alta Limia, y del lado de alla Portugal; y del de aca, el valle de Salas, Baltar, y el Priorato de Ribera. Al Sureste, el camino de Entrimo, Lobios etc., en donde esta la Aduana de Galicia. Mas al Poniente, Las Gralleyras que es una sierra de montañas serradas y quebradas. Al Poniente otra alta sierra con un alto remate, que llaman Pena Gache, sobre San Miguel de Bangueses o Vangueses. Acabada la sierra de Pena Gache, va la vista en derechura a la Pedra Anta, que esta á lo ultimo de la Sierra de la Cañiza, Fran[Pág. 110]queyra, Mourentan etc. Despues cerca lo mas alto de la Sylva Escura, que va a rematar a Fonte Branca; y a un lado el Castromão que no quita la vista. Por encima se ven los montes de Melon, Pena Corneyra, y el Coto Novelle con los montes de la Arnoya... Y mas azia nosotros el famoso Castillo de Sande, y el territorio del Priorato de Montes. Al Noroeste azia el Norte, las sierras del Suido. Seixo, y Paraño, y el Faro de Chantada. Al Norte las sierras de Chantada etc. Y inclinando al Oriente, los montes de Barbantes y los de la Romiña, y Testeyro. Asi mismo Villanueva de los Infantes, media legua de Celanova, y el camino de Orense, y el sitio en donde corresponde; y despues los montes de San Esteban que juntan con Cabeza de Meda. Allariz esta 2 leguas al Oriente, camino por Santa Baya de Berredo, casi una legua de Celanova. Allariz esta sobre el rio Arnoya, y debaxo de la Penamá.

*Hoy 29 de Octubre. Miercoles.*

Sali de Celanova para el Priorato de San Pedro de Bande (Latin Bannate).—Burgo.—Cañon, San Lorenzo. Gontan, feligresia.—Legua. Brea (o Verea) Santiago de Portela (Santa Maria da).—Martíñan; derecha, Sarriagos: Devesa. Legua y media. San Pedro de Bande.

Sitios de Bande

Devesa.	Recarey.
Villameá.	Seoane.
Loéda.	Pereyra.
Buxan.	Sarriagos.
Sordos.	Martíñan.

[Pág. 111] Feligresias de la Jurisdicción de Bande

Calvos. Santiago de.	Santa Comba de San Torquato, media.
Corbelle (Santa Maria).	San Juan de Caldas o Baños.
Cadôs (Santiago de).	Nigeyroá, o Nogueyroá. (Santiago).
San Fiz do Ribeyro.	
San Juan de Garabelos.	

A la tarde sali a ver Santa Comba de San Torquato; y a los Baños de Bande en feligresia distinta. Ay legua grande a Santa Comba vg. Rio da Costa.—Rio y Puente de Cadons o Cadós.—Cadons feligresia.—Santa Christina de Montee Longo (Jurisdicción de Lobeira). A la derecha, a lo largo se ve parte del Monte Leboeyro; y de lado la Cordillera de Ntra. Sra. del Viso; y en frente la alta Cordillera de las Gralleyras.

Santa Comba de San Torquato. Estuve en la iglesia, que es irregular, antigua, pequeña y mal aseada. Dentro

ay cuatro columnas de alabastro de arquitectura romana, que se trajeron de otra parte. Ytem a la entrada ay un pedestal de lo mismo y una tabla tambien de alabastro, que vino de otra parte y de otro edificio. Ytem, ay en una capilla un sepulcro muy grande con su tapa de piedra [Pág. 112], como marmol y dicen es el sepulcro de San Torcato. Creo que todo lo dicho sería parte de algún edificio antiguo y que con sus partes, quisieron adornar la iglesia de Santa Comba. Junto a la iglesia avía antiguamente una columna o piedra miliar de los romanos y con letras. Creo que la trae Castela [sic] Ferrer. Pero ya está oculta esa dicha piedra. Avrá 4 años que el cura hizo una casa o bodega y colocó la dicha columna redonda en una esquina o ángulo interior de la antebodega. Allí la vi yo, pero con luz. Es redonda y lo más de ella esta oculto en la pared. Así no se pueden leer todas las letras. Lei: ...M P, que es señal de mil pasos, y... S O D..., que no entiendo. Oí al cura de este año 755, el qual me enseñó la columna oculta que por allí avía otras piedras con letras (71).

#### Lugares de Santa Comba

Vilela.	Quintela.
Forçadas.	Pazo.
Meixide.	

Después de visto lo de Santa Comba nos volvimos a Bande por San Juan de los Baños que dista medio cuarto de legua de Santa Comba. La iglesia de los Baños es nueva. Los baños que estan al norte de ella son de agua caliente, que *gurgulla* y mana [Pág. 113] en un

(71) Es innecesario advertir que el P. Sarmiento no atinó a ver en la venerable construcción un monumento visigótico importantísimo.

cuadrado estanque de piedra con escaleras. Alrededor casitas de pobres para sudar. La agua que sobra forma un regato de agua caliente que va al Limia. La agua del estanque, aunque caliente, no humea, como la de Caldas de Rey. Cerca de los baños y de la iglesia se descubren, cabando, piedras labradas, y oí que allí se encuentran en muros y edificios varias piedras con letras. Vi una como columnilla con inscripción romana, que es una lápida votiva. Tiene quatro renglones y se podrán leer todos a poco que se limpie la piedra. Leese: CARI... BE / FLACIS / SECVNDI / V. S. / (72).

Por la expresión V. S. (votum solvit) se conoce que es votiva. Al mediodía, de Oriente a Occidente, viene el río Limia muy descuberto y por toda la llanura del valle. Y el río está un paseo de San Juan de los Baños. Ay tradición que en los Baños o junto hubo una ciudad, y es muy creible fuese en el terreno de Santa Comba y Baños, y que allí hubiese posada de la vía militar, que venía de Braga a Astorga por Entrimo. Y síguense San Grov. (San Mamed) (73) (si los Grovios?).—San Gês de Lobeira a lo alto. Aqui el pais de Arauxo.—Santa Cruz de Grov.—Santa Comba de San Torcado.—Baños.—Nigueyroá, Santiago.—[Pág. 114]. Garabêlos San Juan.—San Fiz do Ribeyro.—Ponto Linares. Ribera del Limia por el otro lado.—Lobios anexo de Manin, en frente de Entrimo.—Torno, San Salvador.—Moiños.—Barxêles, en frente de los Baños.—Souto.—Desde Baños a Bande.—Maos.—Sordos, ó Xordos, y rio Cadons.—Burxan.—Villamea.—Bande.

Hoy 30 de octubre de 755 salí de Bande a dormir al Priorato de Ribeira.—Bande.—San Roque. Hermita.—

(72) Hübner (*Corpus Inscriptionum Latinarum*, tomo II, núm. 2.531) coincide en la transcripción que no intenta interpretar.

(73) Tachado, «San Benito».

Devesa.—Loeda, derecha Villameá, Buxan.—Raposeras. Monte.—Vilar (San Pedro), feligresía. Lugar y monte.—Carpazás, feligresía y Lugar.—Trarigo, derecha Garabêlos. Ribeyro (San Fiz), izquierda Castillo de Zelme. Albarcoba, enfrente del Castillo y Castro de Zêmes [Pág. 115], pasado el río Limia, esta sobre lo alto de la Cordillera un Castro muy alto, y llaman Gioncha, Villamayor.—Carracedo, riachuelo de Gironda, tres Leguas azia Monterrey.—Guin, Santiago, anexo del Real Priorato de Santa Maria de Porqueyra.—Legua y media. Puente Linares, sobre el Limia río; y desde aquí comienza la Limia baxa. Ay aquí feria.—Porqueyra, San Lorenzo, anexo también del dicho Real Priorato.—Fontemoura a la derecha.—Forxa, derecha. Faramiñas. Chozí.—Porqueyra (el Castillo de) grande y alto a la derecha, no habitado.—Porqueyra (Santa Maria el Real Priorato, derecha.—Porqueyra. San Martín. Curato.—Sabucedo feligresía San Salvador.—Penin.—Ganade. San Bartholome de.—Gorgolosa.—Legua y media Ribera. Priorato Santa Maria, es feligresía pequeña, con solos dos Barrios, el de arriba, y el de abaxo.—Ribera confina al Oriente, con San Juan de Guntimil. Este con San Salvador de Parada. Este con San Pedro de Laroá y allí Santa Maria. San Pedro con Moreyras. Este Abavides, y arriba Chamosiños y Lobazes anexo de Chamosinos.—Abavides con Villa de rey, y Zos anexo de Villa de rey, y Trasmiras y [Pág. 116] despues, el Priorato de Santa Maria de Añes, y es como filial de la feligresía de Santa Maria de Coaledro, que tiene vicario Clérigo; en lo baxo esta la feligresía de Escornaboís. Sobre la Ribera está al Surueste, el valle de Salas y Baltar y azia allí unos montes que se llaman el Zebreyro; nótese esto.—Desde Puente Linares, sin pasarle, tomando a la izquierda.—Carpazás. Reyritz.—Lampazas, debaxo de los Carballos de la Hermita de Santiago de Furriol.—Villar de Santos.—Santa Maria de Arada de Outeyro.—Couso, Santa Maria de

Sandianes feligresía y allí la torre de Piñeyra de Arcos, feligresía.

En la iglesia y casa del priorato de Ribera se hallan tres piedras, dos de los romanos y una de los godos. En la esquina de la pared de la portada se halla encaxada una piedra con su remate de columna, como la que hallé en los Baños, y tiene cinco renglones de letras de los romanos y son: CROVGIN / TOVDA / DIGOE / RVFONIA / SEVER / (74)... Por la expresión Rufonia y Sever se conoce que la inscripción es romana, y por Crou y Tou se conoce que estaban mezclados con los naturales.

Debaxo de la ventana del cuarto del prior se halla encaxada en la pared una lápida con su labor y con cinco renglones de letras romanas hermosas, claras, grandes y del tiempo de Augusto. Es lápida sepulcral vg:

M. IVNIO QVR  
ROBVSTO IVNIUS  
MO... ANVS PATRIE  
RVTILIA, PERVRD  
MARITO. H. F. O.

La tercera inscripción esta en una piedra sobre la ventana del estudio del P. Prior. Tiene dos renglones y faltan; pero está colocada al revés. Los caracteres son góticos y sepulcrales, con buenas letras:

OBIIT. F. DII. PET  
R EON... ESI... DE PI PATRIE.

No se hace mención de la era.

(74) Hübner (*Corpus Inscriptionum Latinarum*, tomo II, núm. 2531) la registra con diferente separación en las dos primeras líneas y anota: «si quis vv. 1-3 scripta non latina esse cogitaverit, ego non intercedam».

Hoy 31 de octubre. Sali de Ribera á Lamas (Santa Maria).—Rio de Ginzo. Ginzo queda a la derecha, naze en la Ponte das Po dras. Rio Limia (sierra del Arouco cerca de Portugal, distante de Ginzo tres o cuatro leguas, a la izquierda Telleyro y Santa Maria de Couso.—[Pág. 118]. La Torre de Sandianes y feligresia. La Torre a la derecha.—Piñeyra de Arcos, feligresia dicha Zadagós.—Hermita de San Marcos; desde este alto sobre la dicha Hermita se ve casi toda La Limia.—Cuesta de San Marcos muy larga y penosa que baxa a Allariz.—Allariz, con Castillo, y Murallas, y Convento de Monxas de Santa Clara.—Al oriente de Allariz, y sobre Puente.—Arnoya, Junquera de Ambia.—Frieyra.—Ruiriz de abaixo, feligresia de Queiroás.—Ruiriz de arriba, izquierda El Mato; casa de los Feijóos. Y aqui se crió el Ilmo. Sr. Feijoo Benedictino. Anexo a la parroquial de Vila nova de Allariz.—Côrvo de Guêdo, que es Campo. Derecha, Rubiás. San Verisimo de Espiñeyros. Yzquierda, Enfestéla. Coira, Guêde, todo de la feligresia de Queiroás.—Santa Marina de Aguas Santas feligresia, O Pazo.—Sitios de Santa Marina: O Pazo.—Santa Mariña, Yglesia.—Armea, y alli Fornos, y el Castro de Armea.—Layoso.—Souto.—Duci.—Tosende.—Outeyro de Laxe.—Veiga.—Sylvoço.—Cobêlo y Turzás.—[Pág. 120]. Camino Real del dicho Pazo a Orense, dos Leguas, por el Valle da Rabêda.—O Pazo.—Armea.—Cuesta de Santa Marina.—Avelêdo.—Ponton de Pereyras.—Venta Castellana. Legua. Reboreda, riachuêlo.—Roble, ó Carvallo do Cumial. Aqui se junta este camino con el de Allariz á Orense.—Seixabo, feligresia, izquierda rio Barbaña.—Legua Orense...—Desde el Pazo, en donde está la casa de los Pugas, y que lleva don Martin se ve la Pena Corneyra, y toda la Sierra del Seixo, Suido, Cañiza, etc.

Hoy 1.º de Noviembre pasé a ver la iglesia de Santa Mariña. Su capilla aparte, y allí el Pozo. La fuente jun-

to a la iglesia. Baxé a ver lo que llaman Fornos, y a mi ver es la antigua iglesia de Santa Mariña, con otra iglesia subterránea, a la qual se baxa por dos escaleras, y en una se ve aún la  $\dagger$  común de la casa de Celanova y de San Rosendo, señal que ha sido de Celanova; y a los pies de la iglesia subterránea está una bobeda como horno. El suelo está lleno de agua. Cerca de la iglesia esta el castro de Armea (latín Armenia), y en el centro ay edificios con bobedas, y cerca un pilón con agua y allí un Santo Cristo, el más viejo que ví. El pilón parece de peña viva y a distancia hay otros dos huecos en peña viva con agua, y aunque se vacie vuelve a llenarse de agua (75). Volviendo por el lugarito de Armea al Pazo, ay y vi a la izquierda junto a la ventana de una casa un pedazo de una piedra con letras romanas, vuelta la piedra al revés, y son:

CAELENIC

FLAVIVS P. (76)

Esta inscripción prueba que este sitio de Armea estuvo habitado de romanos, y acaso aquí avría aguas medicinales, y la voz Caeleni acaso aludira a las Aguas Coelenas, famosas por el concilio, que unos ponen en Portugal y otros en el arzobispado de Santiago (yo, en Caldas). Hoy a las 9 y media de la mañana estando en la

(75) Sobre este interesantísimo monumento véase el estudio de Joaquín Lorenzo Fernández: *El monumento protohistórico de Augas Santas y los ritos funerarios en los castros*, CUADERNOS DE ESTUDIOS GALLEGOS tomo IV, fasc. X, 1948, págs 157-211.

(76) Hübner (*Corpus Inscriptionum Latinarum*, tomo II, núm. 2.568) duda sobre si el nombre CAELENICU(S) debe referirse a los «Cileni», «Celeni» o «Saleni». El Armea no puede ser el de La Coruña, con el que lo identifica Hübner, sino otro de Orense, en la parroquia de Santa Mariña das Augas Santas.

casa del dicho Señor Martín de Puga, en el Pazo, tembló toda la casa y se sintió el temblor de tierra en las vecindades. Duró dos o tres credos (76 bis).

Hoy 2 de Noviembre. Domingo.

Sali del Pazo al Priorato de San Pedro de Rocas vg. a Layoso.—Armea.—Aveledo. Yzquierda, Santiago da Rabeda.—Venta do rio, derecha, Tousende, y Ausende.—Legua. Figueiredo.—Xiabal.—Vacariza.—Rio de Bodas.—[Pág. 119] Layoso de arriba.—Layoso de abaixo. Folgoso.—Venta do Pinto, aqui se cruza el camino de Orense a Valdeorras.—Vilar de Ordellez.—San Pedro de Rocas. Priorato de Celanova. Noche.

Lugares de Rocas

Gradin.	Cobas.
Lobares.	Arcos.
Gomariz.	Quinta.
Cernada.	Melon de arriba.
Casanova.	Melon dabaixo.
Pensos.	Fondo de Vila.
Par de Conde.	Xaraveda, al pie de Cabeza de Meda.
Montes.	San Ciprián.
Outeincégo [?].	Castelo de Meiroá.
Outeyro das Iradas.	As Queimadas.
Pena do Corvo.	

Inscripción en Rocas (77)

La iglesia famosa de Rocas en peña viva tiene tres naves. La del medió, A, tendra 50 pies de largo. Las co-

(76 bis) Fué el terrible maremoto de Lisboa.

(77) Sobre esta inscripción ver: Gómez Moreno, *Iglesias Mozárabes*, Madrid, 1919, pág. 94. Cree que hay que leer Era 1111. En el manuscrito de Silos hay aquí nota al margen en lápiz (de Fr. Mateo del Alamo?), que remite al «Boletín de la Real Academia de la Historia», tomo XLI, 1902.

laterales, B. C, son menores; R. S. es portico añadido, que llaman iglesia nueva y es la parroquia, cuyo altar mayor es R. La iglesia de peña viva tiene tres puertas y salen a la iglesia nueva. En la capilla colateral, C, de la iglesia de peña viva, con altar de San Antonio Abad, al lado de la epistola, ay un arco labrado en peña viva, y



allí uno como sepulcro muy grande, y encima dos o tres piedras, y una es la que tiene la inscripción dicha. Y los devotos sacan la tierra de entre las piedras. La piedra de la inscripción es movediza. En el sitio N ay dos se-

† HEREDITAS: N  
 EVFAXI: EVSAN  
 † QVINE DI: EXU: FLAVI:  
 RVVE: ERA: D<sup>n</sup> CX<sup>n</sup> J:

pulcros, uno sobre otro, y con efigies de hombres, y dicen que son dos caballeros de Velle, que hurtaron a Rocas la hacienda a Rocas [sic] y después la restituyeron. Las letras de la lápida están bien formadas, y el sepulcro grande está excavado en la misma peña viva, y creí-



ble es que allí ayan estado cuerpos de santo (78). Subiéndose a lo alto de la Yglesia se ve infinito pais. Vg. Las Gralleiras, La Pena Gache: el Suido, Seixo, Paraño, Faro de Chantada, etc.—Camino de Rocas a Orense... dos Leguas y med' a.—San Cyprian das Cobas.—Pereyro de Aguiar, izquierda, Bruñal; derecha, Loñoá das Olas.—Castadon (?).—Ceboliño.—Orense.

De Rocas a Celanova seis Leguas.—Villar de Ordelez.—Layoso. — Vaquerizas. — Sabal. — Figueiredo.—Soutomayor.—Mezquita.—Venta da Corredoira.—[Pág. 123]. Pontefechas, rio Arnoya.—Celanova. De Orense a Celanova cuatro Leguas.—San Cibrao das Viñas.—Rante.—Souto do Penedo, feligresia.—Merca, feligresia.—San Payo de Rabal.—Ponte á fechas.—Celanova.—De Rocas á San Esteban dos Leguas.—Gomariz.—Leña do Monte, feligresia.—Santa Cruz de Ruviacos.—Pombál.—San Esteban de Ribas del Sil.

*Hoy 3 de Noviembre.* Sali de Rocas para San Payo de Avelada en Caldelas.—A Casomir (después de aver subido y baxado la cadena de rocas) en Santa Maria de Esgos, feligresia.—Esgos (Santa Maria de Chamoíña).—Couso, que son Casas en Santa Eulalia de Esgos, que es la feligresia.—Legua. Niño da Aguiá (Santa Maria).—Casas da Veiga.—Puerto y rio que va, a la derecha al rio Arnoya, y pasa por cerca de Mazéda, y por Bruñal; y oi que abaxo de Mazéda, avia Baños (de Molgas).—Aqui viene el Camino de Orense para Caldelas; y acaso el mismo de los Romanos que venia por Piñeyra de Arcos.—[Pág. 124]. Fondo da Costa (de Asadur).—Martelle. Estos dos Lugares son de Junquera de Espadañedo,

(78) Acerca del interesantísimo monumento de Rocas, ver, además de *Iglesias Mozárabes* de Gómez Moreno (pág. 94), Arturo Vázquez Núñez: *San Pedro de Rocas*, «Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Orense», tomo II, 1902-1905, pág. 54.

Monasterio de Bernardos, que se ve a la izquierda.—Cuesta de Asadur, por estar en la feligresia de Santa Maria de Asadur. Es una Cuesta Larga, alta y áspera; y de lo alto se ve infinita tierra, vg.—Sierras de Queixa.—Alto de San Mamed.—Algo da Segundeyra.—Baltar.—Gralleyras.—Pena Gache.—Sierras del Suido, Seixo, Faro, etc.—Cabeza de Meda.—Castillo da Pena.—La Límia.—Torre de Sandianes.—Montes de San Marcós de Allariz.—Tierra de Junquera de Ambia.—Tierra y Castillo de Mazéda.—Las peñas orientales de Rocas etc.—Legua. Ventas do Rodizio, izquierda, Hermita de San Benito.—Bouzas. Lugar de Santa Maria de Asadur, feligresia a la derecha: y confina a la izquierda con Lugares de Junquera de Espadañedo.—Rio y Puente.—Rio y Puente, que viene de Monte Ramo; médiase Vilariño Frio feligresia; derecha una Legua Monte de Ramo, Monasterio de Bernardos. Hize medio dia en Vilariño. Desde él se ve a la izquierda Cabeza de Meda: y a la derecha, la sierra de Queixa y lo mas alto de San Mamed. A una Le[Pág. 125]gua a la izquierda está nuestro Priorato de Santa Christina, y mas aca la feligresia de Drada o Edrade.—Leboreyro. Graña. Lugares de Monte de Ramo.—Castiñeyra de Seoane.—Veiga de Parafita.—Legua. Parafita, feligresia. Desde aqui á Santiago da Medorra.—Pedrouso.—Burgo de Caldelas: Pero yo dexé ese camino del Burgo y torzi a la izquierda para ir a dormir a San Payo de Avelada: y rodeé el Monte alto y redondo, que llaman Caróza.—Monte Caróza, rodeele.—Cilleirós, acaso, Cellariolos (de San Payo).—Pedra do Sol, feligresia. A la izquierda, se ve un grande trecho del rio Sil, en el medio del qual, esta la Barca de Gudín, abaxo de Amandi: cuyas laderas escarpadísimas, del lado de Monforte estan adornadas de Viñas, y mas alto al Nordeste esta Doade. Vese Cabeza de Meda bien, sobre el dicho trecho del Sil, sobre Santa Christina.—Xirás, de Santa Maria de Montoédo, fe-

ligresia. Boázo y derecha. Christosende.—Yzquierda. Lumiáres, feligresia.—Puente y río.—Santa Tecla, feligresia. Vese el sitio de la Barca de Paradela, en donde ay señales, segun dicen de un puente antiguo.—[Página 126] Legua y media, San Payo de Abeleda. La famosa abadía y curato, que ya el año 1127, según el privilegio que leí del Emperador Don Alonso 7.º era abadía o monasterio y le da el coto que demarca: «vobis Sancius Gundisalvi et Garsie Gundisalvi cauto bovis propter multum bonum servitium quod semper mihi fecistis vestrum monasterium sandti Pelagii de Avellaneda cum totam vocem meam», etc., inserto en en [sic] privilegio plomado original de Enrique III año de 1404. El dicho del Emperador en Salamanca VI.º kalendas julii era 1165.—Aquí dormi en casa del Señor Abad y Cura Don Juan de Albain natural de Pontevedra.

Lugares de San Payo, como Parroquia

Chaguazêdo.	San Miguel.
Pousada de arriba.	Soutêlo.
Pousada dabaixo.	Eibêdo.
Lugar da Cal.	Couto.
San Jurxo.	

Feligresias anexas a San Payo, como Abadía: 1. San Mamed de Pedrouzos.—Sus Lugares: Pousa.—Penedo.—Cás Martiño.—Filgueiras.—Pereyro. — Portela.—Vilar.—Pesqueiras.—2. Santa Maria de Pedrazás: Lugar y Chaviansiños.—3. San Andres de Fonteita.—4. San Martiño de Celleiros.—San Pedro de Sas do monte (mitad).—Santa Tecla, es jurisdiccion del Coto de San Payo, y parte del Lugar dos Espiñeyros. El Abad pone Juez, y nombra cuatro Tenientes de las cuatro feligresias.—[Pág. 127]. Feligresias del Valle de Caldelas.—San Payo. Cabeza del valle.—Santa Tecla.—Santa Maria de

Aveleda.—San Salvador de Lumiáres, Aldea Teixeira.—San Salvador de Christosende.—San Pedro de A Lais, o Dalais.—San Vizente de Paradela, allí la Barca, y ruinas de Puente. De modo que Lais esta sobre Paradéla, y Paradéla sobre el río Sil, al Norte.—Y al Poniente Lais, está sobre Santa Maria de Aveleda, y ésta sobre el río que baxa de Camba y por el Puente Cavallar, y en el Privilegio se llama Río Banalzo (acaso por Baños), y de ai Caldelas.—Enfrente de Paradela del otro lado del río Sil, esta Doade, Priorato de Monforte, y por alli se sube al valle de Lemos; y río arriba San Pedro de Baños, adelante San Juan de Candela.—Por los años de 1745 se halló una olla con monedas antiguas de plata y de cobre en el sitio llamado Costas de Penas de la feligresía de Santa Maria de Aveleda sobre el dicho río Banalzo que divide Santa Maria de San Payo.

Lugares de Alais (San Pedro)

Cás Coruxo.	Pazio de Alais.
Alais.	Pazios de Condêlle.
Lama o Alama.	Cas Veado.
Condêlle.	Grazán.
Casfarêxa.	[Pág. 128] Cas d'Orraca.
Porteleyro.	Rebon.
Osío.	

Lugares de Santa Maria de Aveleda

Pombar.	Outeiro.
Nogueyra.	Iglesia.
Boga.	Sobrado.
Quinta grande.	Cófara.
Requeixo.	Lôngara.
Chaira.	Areal.
Barrio.	

Lugares de Paradela

Cerdeiros.	Castro.
Casa da dona.	do Vale.

Lais o Alais confina con Paradela con Santa Maria de Aveleda, con el Castro de Caldelas; con San Juan de Camba; con Santa Eulalia de Trabazos con Santiago de Folgoso, con Santiago de Tronzeda; y con San Vizente de Paradela. Todo de Orense, excepto San Juan de Camba que es de Astorga.—El Abad de San Payo, presenta: Santa Maria de Boazo.—San Juan del rio.—Santa Maria de Villamayor.—San Pedro de Sas do monte.—El rio banalzo que baxa de Camba por debaxo del Castro de Caldelas, recibe en entrambos rios, al rio de Lumiars, y el de Boazo, que se unieron en el Puente de Lumiars, y unidos los tres, se entran en el rio Sil cerca de la Barca de Paradela.—Nótense estas dos hojas, para el Municipio Lais de Galicia, de Idacio: para los Cambetes y Aquas Laeas.

[Pág. 129]. *Hoy 5 de Noviembre. Miercoles.*

Sali de la casa Abacial de San Payo de Aveleda a Trivis.—San Xurxo.—Eibedo.—Cuesta asta el Castro.—Castro de Caldelas (Santa Isabel) anexo de San Juan de Camba. Puente y rio, que es el Banalzo que es el Ponte cavalari, que baxa al valle de Caldelas.—Camba (San Juan) que es la Cabeza, y Abadia famosa. A la derecha en lo alto queda Santa Maria del Burgo de Caldelas que es anexo de San Juan de Camba.—Legua. Villamayor, feligresia Santa Maria. Aqui sale el camino que viene de Orense por el Burgo a Val de Orras.—Castrelo (Santa Maria feligresia).—Vilariño de Castrelo.—Cerdeyras, feligresia.—Legua. Ponte Navia, o Navea, y rio Navea,

que viene de Queixa. Antes de pasar de pasar [sic] el Puente está el Meson; y en la feligresia de San Juan do Rio. A la izquierda va el camino para la Barca de Torbeo sobre el Sil, y ay tres Leguas.—En la mitad del Puente Navea se divide el Obispado de Orense de el de Astorga. Desde Camba asta el dicho Puente se llama Tierra de Queixa.—San Juan de Barrio. Pasado el Puente entra dicha feligresia y es ya tierra de Trivis. A la izquierda, Villanueva de Tribis-Ponte de Esquadrio.—Legua. Sobrado de Tribis. (San Salvador) Priorato. Noche.

Lugares de Sobrado

Sobrado.	Casares.
Mendoya.	Souto.
Pazio.	Azebóso.
Monte Boy.	Portela.
San Cosmes.	Santa Ana.
Lama.	[Pág. 130] Somoza.
Arrotéas.	Coba Vicaria.
Penédo.	Anagáza.
Carvallos.	Santa Maria anexo

Aldea Grande. Lugares: Monte.—Castro.—Vaquerizas.—Pena petáda, también, anexo.—Anagáza esta al pie de la Sierra cuyos dos remates llaman las cabezas, y se cree ser lo mas alto de Galicia, y azia allí naze una fuente friisima.—Sobrado confina con las feligresias siguientes: San Martin de Manzaneda de Tribis.—Piñeyro (San Sebastián).—Villanueva de Tribis su anexo: Puebla de Tribis su anexo: y allí el Lugar de Tribis. Castro de Tribis su anexo.—Laróuco: (S ...) y en ella Nuestra Señora del Castro.—Vi el Priorato de Trivis o Tribis y, siendo comun esta voz a territorio y lugares, creese que la voz Trivis es latino y que acaso vendra

de Trivio, o de Trivijs; pues puesto en el territorio, ó se puede tomar el Camino por Valdeorras, o por el Vollo y Hermitas, o por Quiroga. Esto es para Astorga, Braga y Lugo, famosos en tiempos de los Romanos. El verdadero origen de Tribis es de los Pueblos Tiburos; y es evidente.—San Salvador de Trivis ha sido Monasterio de Monxas Benitas; su Prior tiene rollo y jurisdicción.—Los que no vienen al Priorato, de Trivis, van después del Navéa, a la Puebla de Trivis; baxan la cuesta de Mendoza al Puente Bibey, y el rio les va de derecha a izquierda y cortado, siguen por los Codos de Larouco sobre su izquierda llegan a la feligresia de Larouco, y vienen a pasar, el Puente Cigarrosa sobre el Sil.

[Pág. 131]. *Hoy 6 de Noviembre. Jueves.*

Sali del Priorato de Sobrado de Trivis, para el Santuario delas Hermitas.—Manzaneda de Trivis. Villa murada y con castillo, todo del Conde de Ribadavia.—Madroá, aldea de Cisúres.—Legua. Cisúres, feligresia. Aquí en lo alto vi matas de Coscoja o Enzinas Espinosas: y en lo restante del camino de hoy vi Enzinas.—Coucerval, sitio alto, acaso Collado de ciervos.—Portela do Vento. Lo mas alto. Vese de alli y vi al medio dia la Segundeyra con nieve: y al Poniente otra con nieve que crei ser las Sierras de San Mamed.—Soutopedre feligresia. Desde aqui vi el rio Bibey, que venia del Oriente de las Hermitas por un profundo valle y le fuí costeadó. En ese camino vi muchos terebintos, que aquí llaman escornacabras. Ytem pisé en el mismo camino mineral de hierro, y el terreno abunda en urces, madroños, estepa, etc., y así es creible que azia esta parte del Bibey o Bilbilis estuviese la famosa fabrica y temperatura de hierro de los gallegos, según Justino.—Puente nuevo sobre el Bibey que pasé para entrar en Las Hermitas que esta inmediatamente.—Legua. Nuestra Señora de las Hermitas (mediodia) es un edificio magnífico. Iglesia de

tres naves, dos torres y hermosa fachada, todo de fina piedra de sillería, arrimada por la capilla mayor a una inmensa peña, al Poniente, y la iglesia mira al Oriente, pues no pudo ser otra cosa. Tiene muchos adornos por adentro. [Pág. 132] La Iglesia esta sobre el rio Bibey, que le corre de Oriente a Poniente. Pero inmediatamente azia el Oriente haze angulo viniendo del Mediodia, y viene de las Sierras de la Segundeyra. El edificio y casa del Administrador, y las de los Capellanes aun estan en el territorio de Trivis, que tiene al Poniente; al Oriente tierra del Vollo, cuyo Lugar Vollo, dista media legua. Al Norte tierra de Valdeorras Y al medio dia tierra de Viana, y Viana dista dos leguas. Y al medio dia de la Iglesia y Santuario, se ve el monte y feligresia de Cambéla. Notése Cambéla: y Veigas de Camba azia La Gudiña, y Camba de Caramba azia ... para los Pueblos Cambetes de Ptolomeo. La Hermita esta toda en el obispado de Astorga, pero saliendo del atrio, ya entra la feligresia de Santa Cruz del Vollo, que es de la Abadia de Villafranca. Sali de las Hermitas a Santa Cruz del Vollo, en unos 500 pasos se estan a trechos en el camino diferentes Hermitas nuevas, pero sin habitantes.—Lentellais del Vollo, de la feligresia de Chandoyro. Vese el Vollo en un alto a la derecha.—Autar de Prégos (feligresia) nota, Altar de Oraciones.—Legua Porto Mourisco, Puente nuevo y rio Xates, feligresia Santa Maria. Aqui ay mucho Terabinto y Lentisco sobre el rio. Caminando adelante vi a la izquierda otra vez al rio Bibey que caminaba al Oriente, para volver al Noroeste, a causa de los montes.—Petín, feligresia. Aqui concurre el camino de Larouco, para pasar el Puente.—Puente Cigarrosa, buena de 5 arcos sobre el Sil.—Fontey. Enfrente, pasado el rio, esta el sitio en donde se saca el mineral de Cobre: pero se fundia en el lado opuesto, del lado de Fontey en lo alto.—Legua. San Esteban de la Rua de Valdeorras. Noche. [Pág. 133].

Hoy 7 de Noviembre, viernes, salí de la Rúa o de San Esteban de Valdeorras al Puente de Domingo Flórez.—Rio y Puente da Rodilleira.—Arcos queda a la izquierda. (Si Arcos de la via de los romanos?).—Legua. Probiña, feligresia izquierda Maruco lexos: Cógomo y Castro de Valdeorras. Derecha, sobre el monte y pasado el Sil, el Convento de Correjans de Trinitarios descalzos.—Legua. Barco de Valdeorras: y del otro lado del Rio Vilorria.—Entoma feligresia, otros y los mas, Entima.—Legua. Pontenóva de 7 Arcos. (Medio dia) sobre pizarrones. Es de la feligresia de Casoyo, que es de 9 pilas y muy pingue; y sobre el rio Casoyo, que entra al Sil por medio dia junto al Puente. Sobre Casoyo esta Casayo, que ya es de la Cabrera. A la izquierda Sobradêlo pasado el rio á la izquierda Pumares, pasado el rio. Enfrente de Pomares y a la derecha del camino sobre el Sil, ay un ribazo o monte, que es el más famoso sitio que he visto para vegetables, que se pueden coger del camino, y todos selectos, raros y juntos, v. g.: Lentisco, Terebinto, Orno, dos anónimos de frutilla negra, Gesta bacifera, Oxycantha, Cinosrhodos, Heleboro, Pimpine'a, Delfinio, Madreselva, etc. Pomares es en donde laban el oro, y en Quereño, media legua arriba y no más.—San Justo, feligresia.—Legua. Puente de Domingo Florez. Noche.

[Pág. 134] El Lugar del Puente de Domingo Florez, esta ya en Leon, el Puente es de madera sobre el rio de la Cabrera, porque baxa de la Cabrera baxa. Es caudaloso, y luego se entra en el Sil.—Valdeorras comienza antes de la Puente de Cigarrosa, y acaba poco despues de la Puente nueva: y Galicia acaba en San Justo. En tiempo de yelos no se puede pasar bien por el Puente nueva, y así se toma el camino por abaxo, dexando siempre el Sil a la derecha; y se va por los Lugares: Nogueyra, Pomares, Quereño, Sobredo.—En Quereño

ay un barco para cortar el Sil, y venir al Lugar del Puente de Domingo Florez.

El terreno de los quatro Lugares dichos que tienen el Sil al medio día, y que corre por el medio de una espaciosa tierra como anfiteatro, es el terreno especial en donde a orillas del Sil se lava la tierra y arena para hallar los granos de oro. Antes y despues no se halla, sino en el dicho espacio que es de media legua, poco mas o menos. Así el Sil no trae el oro, sino que los arroyos que en tiempo de avenidas baxan de aquellas cuestras, arrastran los granos de oro, que resudan las minas de oro; y se evidencia que las ay en las dichas cuestras. [Pág. 135] Es cosa singular, que, enfrente de Pomares en donde avrá minas de oro, del lado de aca del rio, y a la izquierda del Camino Real, esté aquel sitio, del qual dixé, que produce tantos, tan varios, y tan selectos, y raros vegetables.

Jurisdiccion del Puente de Domingo Florez que es del Marques de Villafranca, con 7 Lugares.—Puente de Domingo Florez. — Médulas. — Balôuta, anexo de las Medulas en el hondon dela Cuesta de Valde Bria cerca del Sil: sobre un arroyo que dicen lleva granos de oro, sobre lo que se cuentan mil cosas, y está en frente de Sobredo. Tengase presente la voz Balluca de Plinio que aqui significaba pepita de oro.—San Pedro de Trones, pasado el rio de la Cabrera.—Veigas de Eres, rio Cabrera arriba.—Y Eres, feligresia.—Castro Quiláme, feligresia.—Robredo, sobre Castro, feligresia. Ay aqui, en Puente de Domingo Florez este Adagio, que dize: Valde Bria, Valde Bria mucho bien en ti se cria. Creo que el original seria Valdauria: Val de Uria y Valdevria y Val de bria. Tengase presente el Valbriense de Mondoñedo y allí [Pág. 136] cerca el Valle de Oro. Así Valdebría es lo mismo que Valledoro, en donde está La Ballouta. (Acaso todo de Palouta o Pallouta).

(Tengase presente Las Balloutas de Asturias). A la derecha de las Medulas, y cerca está el lugar de Orellan; o de Aureliano o de territorio de oro. El rio Cabrera viene a la izquierda de las sierras de Odólla: y a la derecha el Lago Lalana feligresia en La Cabrera alta, adonde los Portugueses llegaron a saquear. En el mismo rio Cabrera, esta Pambriego, Pombriego y Pimbriego, en donde San Pedro de Montes queria hacer La Herreria. El Monte sobre el Puente Domingo Florez, y en donde al Norte estan sus heredades, se llama Perospede.

*Hoy 9 de Noviembre. Domingo.*

(Después de averme detenido el Sábado por causa de ayres y aguas) sali del Puente de Domingo Florez, a dormir a Molina Seca vg. a Hermita de San Roque.—Cuesta de Valdebria. Izquierda Quereño, pasado el Sil en un valle entre dos montecillos de tierra colorada, en cuyas faldas y ribera se coge el oro. Izquierda del Sil acá en una hondonada esta el lugar de Balouta. Derecha, a lo lexos, el Monte Louredo con nieve: y mas adelante el Monte Morteras, con nieve. Los dos de La Cabrera; y el Monte mas alto de ella es La Faeda. Izquierda al acabar la cuesta, o desde lo alto se ven las Medulas.—[Pág. 137] Legua. Médulas, feligresia. Pasé por el Lugar, y las Torres de tierra colorada están a la derecha sobre el Lugar. Es difícil sean el Medulio de Orosio, pues ni estan sobre el Sil: Acaso Medulas sera diminutivo de Meta, pues los torreones representan Metas. Creo que en el terreno ay Mámoas, y a esas aludirán tambien. Si en Las Medulas hubo minas de Oro sería por la parte que las Medulas miran al Medio dia; pues allí ay el Lugar de Orellan, al pie del Castro de Orellan, que es muy alto y cuyo remate es como un Cimborio. Oi que en lo alto se hallaba mucha escoria de

hierro: y que allí conducian el agua desde Montes. La voz Orellan, o Aurelian alude a Oro. Acaso el Monte sería el Medulio, por las Metas, o Medulas, sin que es torve la distancia al Sil, pues se vera desde el Monte. Al acabar la cuesta delas Médulas, se ve a la izquierda el lugar y lago de Carruzedo, y un pantanoso valle de Oriente a Poniente.—Legua. Borrenes feligresia. Vese a la derecha el Castillo de Cornatelo, en un Castro.—Cuesta, baxada, de Borrenes. En esta congostra, a los dos lados, ay y vi muchos vegetables poco comunes, y con frutilla vg. [Pág. 139] La Clematis con plumin: el Ligustro Germanico. El Sambucus montana; y una especie de Lirio con granos colorados etc. era la Xyris.—Rio Ferreyros.—Santalla feligresia. Izquierda se ve Carruzedo, el Biéizo, el Sil: y el rio de Cabêlos que entra en él. Pareze el terreno un Bosque amenissimo.—Prearanza.—Legua. Villasire feligresia. Medio dia.—Rio Oza, (que viene de Montes) y rio arriba el Lugar de Toral.—Legua. Ponferrada, La dexe a la izquierda entre los dos rios y dos puentes.—Campo.—Legua. Molina Seca. Noche.

*Hoy 10 de Noviembre. Lunes.*

Sali de Molina para el Rabanal.—Legua. Riego de la Cincha.—Cruz. Tomé a la izquierda por un profundo valle para ir por la Texeda, a salir a Fonzabardon, porque estaba tomado el Puente de Manserín.—Trabadillo cotejese con Trabadêlo del Valcarzel. Acaso Tabladello. Siguese un derecho Valle, camino unico y bueno a orilla de un rio que va al Boiza.—Legua y media. Texéda.—Rio arriba. Corté el rio. Subi una penosa cuesta, y peor, porque estaba nevando. Desde lo alto de la cuesta mirando á la izquierda se ve otra encañada, o [Pág. 139] valle distinto de La Texeda: y oi que por allí, o cerca, va el camino del Puerto del Pero que va a Memvivre.

En una hondonada esta el Lugar de Poibueno, o segun oi a las Maragatas, de Péibueno, en donde ay un famoso Santuario de Ntra. Sra. a donde van las Procesiones del Rabanal. Tengase presente si acaso el Peibueno sera el Petavonium del Itinerario de Antonino: y el Petavonium de la Nott. utriusque Imperis.—Iglesia vieja de Fonzabadon. Izquierda Cruz de ferro.—Legua. Fonzabadon Medio dia.—Legua. Rabanal. Noche. Derecha el Monte Tébeno y detras el lugar Turienzo de los Cavalleros. Nota: Arienzo en instrumentos antiguos es Argentio; si acaso Turienzo es la Argenteola de Antonino?—Pasase un rio y puente.—Legua. Ganso.—Legua. Santa Catalina.—Murias.—Puente Xerga.—Hermita de San Lazaro.—Valde Viejas.—Rutavia.—Legua. Astorga. Noche.

*Hoy 12 de Noviembre. Miercoles.*

Sali de Astorga, a comer y dormir á La Bañeza. 4 leguas.—Convento de Santa Clara.—Riachuelo —Legua. Celada.—Rio y Puente Valimbre. Izquierda Priego Lugar.—Toralillo.—Legua. Toral de Fondo. [Página 140] A la derecha á lo dexos, y en un alto, está el Santuario de Ntra. Sra. del Castro, sobre el valle de San Lorenzo.—Legua. Palacios de la Valduerna. Lugar con Castillo y Convento de Dominicos. Aqui viene a salir el camino que traen los que vienen por el Valle de San Lorenzo. Al salir del Rabanal se toma á la derecha, para ir por el dicho Valle. Acaso el dicho Valle de San Lorenzo, seria en lo antiguo el Valle de Orna ó Valduerna; o por abundante de Ornos, o por ser azia aqui los pueblos Orniacos: en mi Viaje de 746 en el Puente de la Reina, esta el rio Ornica.—Rio y Puente.—Calzada nueva y magnifica con 25 pies de ancho, y que llega muy cerca de La Bañeza.—Otro Rio y Puente.—

Otro rio y puente de la Bañeza.—Legua. La Bañeza. Medio dia y noche.

*Hoy 14 de noviembre. Viernes.*

Sali de la Bañeza, a dormir al Priorato o Vicaria de Algadese, y ay 4 leguas larguissimas y todo Paramo.—San Martin de Torres.—Legua Puente Cebrones. Lugar (feligresia) y Puente sobre el rio Orbigo. A la derecha la feligresia Moscas, y de aí el nombre del Paramo de Moscas.—Legua. Villaestrigo.—Legua. Laguna de Negrillos. A la izquierda lexos Santa Maria del Paramo y Bercianos.—[Pág. 141] Legua. Algadese (Santa Maria de) Monasterio antiguo de Benedictinos y dotado de Doña Urraca de Alonso VI, (digo) Hermána: y agrego a Exlonza (y a su Abad Christophoro). En la Era 1137 y dize «Coenobium situm est in valle Elyfonia» y hoy es vicaría con Jurisdiccion civil y espiritual. Noche.—De Algadese a Leon. 7 leguas. A Torál. Legua. Villa de Mox.—San Millan. Cabeza: derecho y enfrente pasado el Ezla está Valencia de Don Juan, o la antigua Coianca y á la izquierda Villameñan.—Legua. Benamariél.—2 leguas. Ardón.—2 leguas. Torvaño.—Leon.

*Hoy 16 de Noviembre. Domingo.*

Sali de Algadese a dormir a Benavente. 4 leguas largas.—Villamándos.—Villaquexida, y aqui el celebre Santo Christo. Yzquierda, Cimánes de La Vega.—Legua. Nuestra Señora de La Vega.—Legua. San Cristoval.—Legua. Benavente. Noche.

*Hoy 17 de Noviembre. Lunes.*

Sali a dormir desde Benavente a Riego del Camino. 5 leguas largas.—Legua. Barca de Benavente, so-

bre el rio Ezla, izquierda, Berciál.—Legua. Villavéza.—Legua. Santa Ubenza del Conde. Monte de las Horcas (derecha).—Legua. Granxa de Morerueta, feligresia; derecha a legua, Morerueta. Monasterio del orden de San Juan. Noche.—Legua. Riego del Camino.

[Pág. 142] *Hoy 18 de Noviembre. Martes.*

Sali del Riego del Camino a dormir a Zamora. 5 leguas muy largas.—2 Leguas. Piedra Hita.—2 Leguas. Cubillos. A la izquierda infinita Gesta marina de la que en Pontevedra y Marin echa Cerezas coloradas. Lllaman Retama, y Escola. Es buena para dar baños a las cavallerias.—1 Legua. Zamora. Noche. Zamora tiene el Duero al Medio dia. 4 leguas, rio abaxo esta San Pedro de la Nave, y azia alli se le junta los dos rios Orbigo y Ezla. Miranda de Duero esta a 6 leguas de Zamora, y de Zamora a la Puebla de Sanabria ay 16 Leguas. De Zamora a Toro 6 Leguas, a Salamanca 12, a Benavente 10.

*Hoy 19 de Noviembre. Miercoles.*

Sali de Zamora a dormir al Lugar del Cubo. 5 leguas largas.—Puente y bueno sobre el Duero.—Santo Christo de Morales. Hermita.—Legua, Morales de Zamora.—2 Leguas. Corrales y después Hermita hermosa de Nuestra Señora de las Angustias.—1 Legua. Val Paraiso. Monasterio de Bernardos, entrado ya en el monte del Cubo.—Monte del Cubo. Es muy espeso de Jaras ó Estépas, Enzinas, Robles, Espinos, Urzes, etc. Y también ay, vi, y cogi mucho. Lentisco con granitos negros y dentro un hueso duro.—Legua. Cubo Lugar. Noche.

*Hoy 20 de Noviembre. Jueves.*

Sali del Lugar del Cubo a dormir al Priorato nuestro, o Vicaría de Castellanos de Moriscos. 6 Leguas.—

Monte del Cubo, prosigue. Vi en él Carqueixa.—4 Leguas. Calzada de Valdunciel. Medio dia.—Puente de Mozodiel.—Legua. San Christobal de la Cuesta.—Legua. Castellanos de Moriscos. Noche.—[Pág. 143]. Castellanos se llama de Moriscos, porque al medio dia, á un paseo, esta el lugar feligresia de Moriscos. Al Poniente Legua y media asta Salamanca, al Norte San Christobal de la Cuesta; y al Oriente Gomezelle.—Este Lugar de San Esteban de Castellanos, esta en La Armuña; y es tierra de Armuña, toda la que está debaxo de la Campana de Salamanca; y es tierra abundantísima de Trigo, aunque no llueva.

*Hoy 22 de Noviembre. Sabado.*

Sali de Castellanos á dormir a Pedroso. 4 Leguas y media.—2 Leguas y media. Pitiégua.—2 Leguas. Pedroso (San Pedro de). Noche.

*Hoy 23 de Noviembre. Domingo.*

Sali de Pedroso a dormir a Madrigal. 6 leguas largas.—3 Leguas. Cantalapedra todo Páramo. Medio dia. 2 Leguas. Dos leguas de Pinar.—1 Legua. Madrigal. Noche.

*Hoy 24 de Noviembre. Lunes.*

Sali de Madrigal a dormir a San Chidrián o Cidrián, 8 Leguas. Vense las sierras de Guadarrama.—Legua a Castellanos. Al Puente sobre el Arevalillo, y a 3 Leguas, Arévalo. Medio dia.—Puente sobre el Adaxa.—Legua. Espinosa.—Orbita (Acaso la Orbita del camino Romano).—Legua. Gutierre Muñoz.—Legua Adanéro. Legua. San Chidrián. Noche. Celebran a San Martin por Patrono.



Hoy 25 de Noviembre. Martes.

Sali de San Cidrian a dormir a Espinar, cinco leguas y media.—San Chidrian, o San Cidrian. El Patrono no es San Ciprian, sino San Martin. Asi o es error o acaso el lugar será Sancho Adrian. Averigüese.—[Pág. 144] De San Cidrian á Labajos. Legua.—2 leguas. Villacastin. Medio dia.—Legua. Navas de San Anton.—Legua. Santo Christo del Caloco.—Media. Espinar. Noche.

Hoy 26 de Noviembre. Miercoles.

Sali del Espinar a dormir a Galapagar. 6 leguas.—3 leguas a Guadarrama. Medio dia.—3 leguas a Galapagar. Noche.

A 27.

Llegué a Madrid.

†

[Pág. 145] En el año de 1756

DEPARTAMENTO DEL FERROL

Segun está en los Libros de la Contaduría

PUERTOS.

*Provincia de Pontevedra*

Cabo de la Cruz.	Lourizan.
Pontevedra.	Lourido.
Marin.	Canto da Aréa.
Vigo.	Porto novo.
Cangas.	Caramiñal.
Són.	Santiago de Vigo.
Guardia.	Santo Thomé do Már.
Requeyxo.	Bouzas.
Redondela.	San Genxo.
Puebla del Dean.	Villamayor.
Palmeyra. Bayona.	Padron.
Combarro.	Cabo Martin.
Noya.	Coruxo.
Aroza.	Santa Eugenia.
Carril.	Currobedo.
Rianxo.	San Martin de Bueu.
Grove.	Cambados.
Santa Christina dos Cobres.	Coyros.
Villanueva da Aróza.	Villajuan.
Villa Garcia.	Abanqueyros.
Santa Maria de Cela.	Reboredo.

Aguieyros.	La Barquiña.
Comba.	San Fausto Chapela.
Arcade.	Samieyra.
Ponte San Payo.	Santa Christina de Campa-
Fefiñanes.	ña.
Santo Thomé do Piñeyro.	Porto marcos.
San Adrian dos Cobres.	San Miguel de Hoya.
San Martin de Moaña.	Santa Maria Darbo.
[Pág. 146] San Pedro do	Santa Maria de Ardan.
Mayo.	San Juan de Tirán.
Coto del Dean.	Soutullo, Bacariza, y Isor-
Carreyra.	na.
Jobre Omaño.	San Cyprián de Aldán.
Santa Cruz de Leson.	San Andres de Hio.
Soto Justo.	Santa Maria de Leyro.
Santa Maria de Beluso.	Santa Eulalia de Meyra.
San Mamed de Priego.	Herbón.
San Pedro da Ramallosa.	

[Pág. 147] *Provincia de La Coruña*

Bañobre.	Cayon.
San Pantaleón.	Laxe.
San Pedro de Pindo.	Sada.
Santa Cruz.	Cee.
Lourido.	Camariña.
Freyxo, Mosteyro. Fal.	Finisterre.
Esteyro.	Corme.
Ponte Lafonso.	Corcubion.
Fontan.	Malpica.
Miño.	Pasage.
Muxia.	Coruña.
Betanzos.	Muros.

*Provincia del Ferrol*

Neda.	Redes.
Barallobre.	Ferrol.
Mugardos.	Graña.
Puente de Eume.	Maniño.
Ares.	Seyxo.
Perlío.	

*Provincia de Vivero*

Ribadeo.	Puerto Sillero.
Buréla.	Cariño.
Barquero, y Negradas.	Cedeyra.
San Cyprián.	Bares.
Santiago de Fóz.	Espasante.
Vivero.	Santa Marta.

[Pág. 148] *Provincia de Santander*

Barquera.	Guarnizo.
Laredo.	Castillo.
Santoña.	Somo.
Cortiguera.	Maliaño.
Suanzes.	Santander.
Comillas.	

*Provincia de Rivadesella*

Riba de Sella.	Habra de Barro.
Tazonés.	Puerto de Niembro.
Lastres.	Puerto de Llanes.

*Provincia de Avilés*

Tapia.	Ortiguera.
Gixon.	Vega.
Candás.	Figueras.
Luanco.	Castropol.
Sabúgo.	Abra de Berbesa.
Arena de Prabia.	Abra de Seares.
Puente de San Esteban.	Abra de Sión.
Puerto de Artedo.	Abra de Revo.
Cubillero [sic.].	Abra de Ambres.
Luarca.	Abra de Vega de Ribadeo.
Viabeles.	

[Pág. 149] *Guipuzcoa*

Fuenterrabía.	Zumaya.
Pasages.	Bedúa.
San Sebastián.	Deva.
Orío.	Motrico.
Zarauz.	
Guetaria.	

*Señorío*

Ondarroa.	Plenzia.
Lequitio.	Portugalete.
Ea.	Bilbao.
El Anchóve.	Santurde.
Mundáca.	Cierbana.
Berméo.	Somorrostro.
Orminza.	Castro.

*Puertos: Mayores navios*  
Puertos

Pontevedra. 77.	Avilés. 21.
Coruña. 25.	[Hasta aquí] suma 165.
Ferrol. 11.	Guipúzcoa. 10.
Vivero. 14.	Señorío. 14.
Santander. 11.	—
Riba de Sella. 6.	24.

[Pág. 150 en blanco] [Al final del diario agregó el P. Sarmiento esta noticia de una inscripción hallada en Pontevedra:]

[Pág. 151] «Por Mayo del año 1762 se descubrió, que una piedra que servía para el uso de un lagar (y aún sirve) de una viña que está a una milla de Pontevedra, caminando al Zephiro, en el lugar de la Almoíña, en la feligresía de San Martiño de Salzedo, se observó digo que esa piedra avía sido columna miliar, del tiempo de Adriano emperador, con la siguiente inscripción:

TRAIANVS HAD  
RIANVS. AVG. P. P. PO  
NTMAX. TRIB POT  
XVIII COS. III AL AVG  
M. P. LXXXXV.

Tiene la piedra de alto tres palmos y de diámetro casi lo mismo» (79).

(79) F. J. Sánchez Cantón: *Un miliario descubierto y estudiado por el P. Sarmiento.* (CUADERNOS DE ESTUDIOS GALLEGOS, 1945, págs. 607-20).

## APENDICE

### **Carta al P. Colmenero**

(Pontevedra-27-enero 1755)

Socio y Amig.<sup>o</sup> Colmenero, rezivi tu carta atrasada, no por falta del correo, sino por cuidado mio, y porque quise divertirme el tiempo de Pasquas, sin cuidados de responder a Cartas.

A ese fin me ausenté de esta Villa de Pontevedra; y previniendo aquí, que no me remitiesen Cartas, me fuí a Lárez, Poyo, &.<sup>a</sup> huyendo de la impertinencia de visitar y ser visitado en tiempo de Pasquas; y por allí, lo pasé admirablemente.

De vuelta halle tu carta de lo que me alegré mucho con las felices noticias de tu salud. Yo, a Dios gracias, la gozo muy cumplida, para servirte, y lo mismo haze mi Herm.<sup>o</sup> Xavier, el qual se pone a tu obedie.<sup>a</sup>

Amigo, desde el día 5 de Mayo que sali de Madrid para Galicia, sali con animo de verte, y de ver esas R.<sup>s</sup> Obras. Crei que esto seria por el Verano. Pero a causa de los muchos calores no se pudo componer.

Siempre pensé quedarme en Galicia todo el Invierno, y mucho de la Primavera. Y asi a la mitad de esta espero en Dios, de pasar con mi Herm.<sup>o</sup> al Ferrol; y entonzes no dexaré de disfrutar tus ifavores, y de darte un abrazo, y entonces repasaremos las aventuras del verano de 45; y volveré a pasar, en la Graña, por Lego morondo.

Mientras regálate y ten salud; que yo lo mismo hago por acá. Y te aseguro que me da asco de acordarme de

Madrid y de sus conveniencias. Ya no echo menos mi Celda ni mis Libros, pues por aquí me divierto, contemplando las cosas, q. Dios ha criado, de Pezes, Avés, Animales, Arboles, Plantas, Hierbas, conchas &.<sup>a</sup>

A ese tenor te he de deber, que quando hables con los Rusticos, procures escribir aparte los nombres Gallegos, que te dixeren, enseñándole esta, o la otra planta que se te ofrezca a la vista; y que me guardes ese catálogo de nombres Gallegos.

Si la planta es de las conozidas, o con nombre Latino, o Castellano, bástame saber el nombre gallego de ese país.

Pero si la planta es singular y desconocida, toma de ella dos o tres hojas, y la flor, y inclúyelas en un sobreescrito viejo, a imitación del que te remito incluso, rotulándole del mismo modo, con el día, y mes, y Lugar, y el nombre Gallego.

Ya se ve q. en nada de esto quiero que te canses ni ocupes tiempo. Quiero si, q. quando se te venga a la mano ocasión, me hagas este gusto; pues presto entrará la primavera con sus flores, y aunque no me recojas mas que media dozana, quedaré contento y te daré las gracias, quando nos veamos.

Mientras, queda a tu obed.<sup>a</sup> rog.<sup>do</sup> a Dios te guarde m.<sup>s</sup> a.<sup>s</sup> Pontev.<sup>a</sup> y Enero 27 de 1755. = B. t. M. = tu socio y Am.<sup>o</sup> Fr. Martin Sarmiento. = Am.<sup>o</sup> y socio Colmenero.

«Sé, q. azia Rivadeo, ay una planta que allí llaman Silvamar, y es como la Madreselva pero espinosa en hojas y en ramas (es la Zarzaparrilla).

Allí, llaman a otra Canamil.

Si por ai hay esos nombres de Canamil, y Sylvama recogelos».

Esta y otras cartas fueron publicadas por D. Fernando San Julián con el título: *Autógrafos inéditos del P. Sarmiento* en «La Ilustración Gallega y Asturiana» (1879, t. I, pág. 262).

## LUGARES DE LOS QUE SE HACE REFERENCIA CON ALGUNA EXTENSION

Abeleda, 116.	Poyo, 84.
Aguas Santas, 110-1.	Puebla del Deán, 37.
Alveos, 99-100.	Puentedúme, 53, 66.
Armea, 111.	Régoa, 56.
Armenteira, 33.	Rianxo, 32, 33, 34.
Bande (Santa Comba de), 105.	Riazón, 18.
Baños, 106-7.	Ribera, 109.
Caramiñal, 32, 37.	Rocas, 112-3.
Carboeiro, 21.	San Andrés de Teixido, 55-6, 58.
Carregal, 43.	Salvatierra, 99.
Celanova, 102-4.	San Payo de Abeleda, 116.
Coruña (La), 68-9.	San Pedro de Rocas, 112.
Crescente, 100.	Sanchanaz, 43.
Chouzán, 15, 18.	Santa Comba, 105-6.
Dodro, 30.	Santa Eugenia de Ribeira, 40.
Ferrol del Caudillo, 60, 62, 63.	Santa Marina de Aguas Santas, 110-1.
Grove (El), 83.	Santo Tomás de las Ollas, 13.
Hermitas (Las), 120-1.	Serage, 77-9.
Juvia, 54, 65.	Sespon, 45.
Lais, 50.	Sigoeiro, 52.
Lanzada (La), 24, 25, 82.	Sobrán, 26-7.
Layas, 50.	Tourón, 74-5.
Leiro, 33.	Trives, 120.
Lestrobe, 30.	Vertal, 44.
Médulas (Las), 124-5.	Vigo en la ría de Arosa, 30.
Olveyra, 44.	Villajoan, 26.
Osera, 19.	Villarrube, 59.
Ponte Arnelas, 25.	Xevè, 80.
Pontevedra, 22-3, 51, 72, 92.	

## INDICE DE GRÁFICOS

	Páginas
Comienzo del autógrafo ... ..	11
Itinerario general de ida y de vuelta Madrid-Pontevedra ... ..	12-13
Itinerario segundo: Rías de Pontevedra, Arosa y Noya; regreso por Padrón y Caldas ... ..	22-23
Dibujo del P. Sarmiento: La Lanzada ... ..	25
Dibujo del P. Sarmiento: Inscripción romana de Santa María de Olveyra ... ..	45
Itinerario tercero: Jornada a El Ferrol del Caudillo ... ..	52-53
Dibujo del P. Sarmiento: Tarroybo, El Prioiro, etc. ... ..	57
Itinerario cuarto: Puente deume, El Ferrol, San Andrés de Tei- xido ... ..	59-60
Dibujo del P. Sarmiento: Armas de García de Serage y Fi- gueroa, linaje materno del autor ... ..	79
Dibujos del P. Sarmiento: Sepulcro e inscripción del Grove ...	83
Dibujos del P. Sarmiento: Planta e inscripción de San Pedro de Rocas ... ..	113

## INDICE GENERAL

	Páginas
EXPLICACIÓN .....	7
VIAGE .....	11
Llegada a Pontevedra .....	22
«Salí... a ver algunos puertos» .....	23
Mámoas .....	33
Inscripción romana [en Sta. María de Olveyra] .....	44
Pontevedra .....	50
Jornada [a El Ferrol] .....	51
Pontevedra .....	72
Jornadilla [a Cotovad, etc.] .....	74
Jornadilla a Tenorio .....	79
[La Lanzada] .....	82
VECINDARIO DE EL REGIMIENTO DE MILICIAS DE PONTEVEDRA .....	85
<i>Estado presente da la matrícula de Marina de 1754</i> .....	92
Jornada... desde Pontevedra a Madrid .....	96
APÉNDICE.— <i>Carta al P. Colmenero</i> .....	137
<i>Lugares de los que se hace referencia con alguna extensión</i> ...	139
INDICE DE GRÁFICOS .....	141

